

國立台東大學華語文學系
台灣語文碩士學位班碩士論文

指導教授：廖秋娥 先生

台北市北投區的地名分佈
與族群語言之關係

研究生：顏淑君 撰

中華民國九十八年九月

贊助單位：



北投文化基金會
BEITOU CULTURE FOUNDATION

財團法人台北市北投文化基金會

國立台東大學
學位論文考試委員審定書
系所別：華語文學系台灣語文碩士班

本班 顏淑君 君

所提之論文 台北市北投區的地名與族群文化之關係

業經本委員會通過合於 ☒ 碩士學位論文 條件
☐ 博士學位論文

論文學位考試委員會：

陳國川

(學位考試委員會主席)

唐培德

廖秋娥

(指導教授)

論文學位考試日期：98 年 9 月 25 日

國立台東大學

附註：1. 一式二份經學位考試委員會簽後，送交系所辦公室及註冊組或進修部存查。

2. 本表為日夜學制通用，請依個人學制分送教務處或進修部辦理。

博碩士論文授權書

本授權書所授權之論文為本人在 國立臺東大學 華語文學 系(所)

台灣語文教師碩士班組 98 學年度第 暑 學期取得 碩 士學位之論文。

論文名稱：台北市北投區地名分佈與族群語言之關係

本人具有著作財產權之論文全文資料，授予下列單位：

同意	不同意	單 位
☒	☐	國家圖書館
☒	☐	本人畢業學校圖書館

得不限地域、時間與次數以微縮、光碟或其他各種數位化方式重製後散布發行或上載網站，藉由網路傳輸，提供讀者基於個人非營利性質之線上檢索、閱覽、下載或列印。

本論文為本人向經濟部智慧財產局申請專利(未申請者本條款請不予理會)的附件之一，申請文號為：_____，請將全文資料延後半年再公開。

公開時程

立即公開	一年後公開	二年後公開	三年後公開
	☒		

上述授權內容均無須訂立讓與及授權契約書。依本授權之發行權為非專屬性發行權利。依本授權所為之收錄、重製、發行及學術研發利用均為無償。上述同意與不同意之欄位若未鉤選，本人同意視同授權。

指導教授姓名：廖秋娥 (親筆簽名)

研究生簽名：顏淑君 (親筆正楷)

學 號：3895017 (務必填寫)

日 期：中華民國 98 年 11 月 25 日

1. 本授權書 (得自 <http://www.lib.nttu.edu.tw/theses/> 下載) 請以黑筆撰寫並影印裝訂於書名頁之次頁。

2. 依據 91 學年度第一學期一次教務會議決議：研究生畢業論文「至少需授權學校圖書館數位化，並至遲於三年後上載網路供各界使用及校內瀏覽。」

謝 誌

「我的論文終於完成！！！」。此刻的心情，真是百感交集，也興奮難以言喻。回想當時與大學同學再度成為同窗，在研究所裡一起打拼，笑聲與憂愁充滿宿舍；每到修業式隔天就匆匆準備行李，前往台東出發向為期兩個月的魔鬼訓練營報到；不管白天或晚上，奔馳在北投區的土地上做田調，也因為進行田調我得以享受許多美好的事物：竹子湖採海芋，大屯山欣賞關渡平原的美景，在幽然怡靜的陽明山上喝咖啡，在廣大的洲美里觀賞浩瀚星空，還有關渡八仙平原上的兜風…還有，為了蒐羅資料進出許多圖書館、政府單位。與老師一次又一次地討論，修改再修改，直到文章與地圖順利產出。當然，也不是都這麼順利，學習畫地圖的挫折，田調的不順遂，資料找不到的困境，面對電腦腦袋空白，靈感遍尋不著的苦悶。有苦有樂，全部都交織成為我的碩士生涯，也是我成長過程的一部份。很高興，我都一一克服，通過了這些考驗。

滿滿的感謝，伴隨著這本論文的誕生，要感謝的人真的很多很多。首先我要謝謝媽媽為我勇敢的活著，承受許多生命的苦：癌症開刀、化療、洗腎，我們咬緊牙關撐過了。謝謝我的爸爸及家人，在我忙於教書、研究、台北—台東、台北—高雄三地奔波，蠟燭二頭燒時，體恤我無法常常回家幫忙還幫我加油打氣。謝謝一路協助我田調的貴人—何榮助里長、張義博先生、陳壽彭先生、林再賢先生、陳竹林先生、陳偉倫先生、李秋霞小姐，及許多協助我田調的人們，因為有你們使我田調工作進展順利。謝謝陳國章老師、陳國川老師、康培德老師，在口試時給我的寶貴建議。謝謝周榮義老師、張學謙老師、陳素珊老師不斷地幫我加油打氣，還有好友、同學、同事們的幫忙與支持。最後，我要謝謝我的指導教授—廖秋娥老師，謝謝老師引領我進入學術研究的殿堂，對於非地理系本科系的我，不厭其煩地從頭教起，使我獲益良多，如期完成論文。謝謝老師！謝謝大家！

台北市北投區的地名分佈與族群語言之關係

顏淑君 撰

國立台東大學華語文學系台灣語文碩士學位班

摘要

本研究以台北市北投區為研究範圍，研究內容如下：第一章為緒論，第二章為相關文獻回顧，第三章以陳國章的《台北市地名辭典》屬於北投區的地名為主要的研究材料，進行田野調查，將田野調查所得地名釋義。接著再參考《台灣地名辭書 卷十七 基隆市》裡的「基隆市各里里名起源」分類項目，將北投區的各里地名分類。第四章則將北投區地名，依照地名發音特色分成三類：漳州音地名、泉州音地名、漳州泉州混合音地名來加以深入探討地名空間分佈的特色。第五章為結論，共有兩點：一為從地名的空間分佈來看：北投各地區地名展現了其與環境、族群文化之密切關係。因為不同族群的移入，因此在地名上留下了不同族群的痕跡。二為從地名發音來探討其地名空間分佈特色：漳州音地名數量少，且多出現在與士林區交界的唎哩岸與石牌一帶。泉州音地名較漳州音地名多且散佈在北投區各處。至於混合音地名，為三類中數量最多的，多分佈在北投區繁榮之處及河口、鄰近士林區的地方。

關鍵詞：北投、地名研究、歷史地理、族群、語言

The Relation between the Spatial Distribution of Place Names and the Language of Ethnic group in Beitou District of Taipei City

Shu-Chun Yen

Abstract

The scope of this toponymic research is limited to Beitou District of Taipei City. The main content of each chapter is introduced as follows: Chapter I presents an introduction of this research. Chapter II reviews related literature. In Chapter III, a field study is conducted on the basis of Chen Guo-Zhang's *Geographical Dictionary of Taipei City* to explore the meanings of the names of the places in Beitou District. Later, the place names in Beitou District are further classified by the items used to classify the place names in Keelung City in *Geographical Dictionary of Taiwan: Vol 17, Keelung City*. In Chapter IV, these place names in Beitou District are classified by phonetic properties into place names characterized by a Zhangzhou tone, place names characterized by a Quanzhou tone, and place names characterized by a tone mingled with Zhangzhou and Quanzhou tones to deeply examine the spatial distribution of these place names. In Chapter V, two major conclusions are proposed. First, from spatial distribution of place names, place names in Beitou District are highly correlated with the environment and ethnic culture of the local residents. Due to immigration of various ethnic groups, traces of different ethnic cultures can be found in the place names. Second, in terms of distribution of place names by phonetic properties, place names characterized by a Zhangzhou tone are relatively fewer and mostly distributed in Qilian and Shipai on the border with Shilin District. Place names characterized by a Quanzhou tone outnumber those characterized by a Zhangzhou tone and are distributed across all areas of Beitou District. Place names characterized by mixed tones are the largest in number and mainly distributed in prosperous areas, near the estuary, and close to Shilin District.

Keywords: Beitou, toponymy, historical geography, ethnic group, language

目次

第一章 緒論	1
第一節 研究背景與動機.....	1
第二節 研究目的與方法.....	2
第三節 北投區介紹.....	4
第四節 名詞解釋與論文架構.....	11
第二章 文獻探討	13
第一節 地名沿革與意義相關文獻回顧.....	13
第二節 北投區地名相關文獻回顧.....	15
第三節 地名與語言、族群相關文獻回顧.....	17
第四節 小結.....	20
第三章 北投區地名分佈的區域特色	23
第一節 唶里岸與石牌地區的地名分佈特色.....	24
第二節 新舊北投的地名空間分析.....	45
第三節 嘎嘮別的地名空間分析.....	62
第四節 竹子湖與頂北投的地名空間分析.....	78
第五節 小結.....	99
第四章 北投區地名漳、泉發音空間分佈	103
第一節 漳州音的地名空間分佈分佈.....	103
第二節 泉州音的地名空間分佈分佈.....	106
第三節 漳州、泉州音混合的地名空間分佈分佈.....	110
第四節 小結.....	112
第五章 結論	121
參考文獻	125
一、專書.....	125
二、論文、期刊.....	126
三、其他.....	127

表目次

表 3-1 噶哩岸地區地名的起源分類表	32
表 3-2 石牌地區地名起源分類表	41
表 3-3 舊北投地區地名起源分類表	53
表 3-4 新北投地區地名起源分類表	59
表 3-5 噶嘮別地區地名起源分類表	74
表 3-6 竹子湖與頂北投地區地名起源分類表	94
表 4-1 漳州音地名空間分佈表	104
表 4-2 六大區域地名發音比例表	114
表 4-3 北投區地名發音用字漳州音與泉州音的區別表	114

圖目次

圖 1-1 北投區地形圖	6
圖 1-2 北投區行政里別圖	10
圖 1-3 論文架構圖	12
圖 3-1 噶哩岸與石牌地區地名空間分佈圖	44
圖 3-2 北投地區地名空間分佈圖	61
圖 3-3 噶嘮別地區地名空間分佈圖	77
圖 3-4 竹子湖與湖山里地名空間分佈圖	81
圖 3-5 頂北投地區地名空間分佈圖	98
圖 4-1 噶哩岸與石牌地區地名發音分佈圖	116
圖 4-2 北投地區地名發音分佈圖	117
圖 4-3 噶嘮別地區地名發音分佈圖	118
圖 4-4 竹子湖與湖山里地名發音分佈圖	119
圖 4-5 頂北投地區地名發音分佈圖	120

第一章 緒論

第一節 研究背景與動機

畢業後，真正開始獨當一面執教鞭的那年，我在台北市的關渡國小服務。由於我是南部人，所以從沒想過「關渡」的台語應該怎麼說，每次打電話回家時，總是按照字面把它轉換成我所認為的台語，與家人進行對話。直到有一天上學校本位課程時，才發現「關渡」應該叫要「干豆」才對。當時服務的學校也剛新落成一大棟建築，名為「干豆樓」。這時才解開我對「關渡」與「干豆」疑惑。原來，「干豆」是平埔族語的譯音，是最早居住在這塊土的住民，為這片土地所取的名字。隨著待在台北的時間增長，發現到還有其他地名也是平埔族語的譯音，例如捷運淡水線上，有一站名為「唶哩岸」站也是一個例子。原來，隨著時間的遞嬗與文化的交融，平埔族雖早已融入漢人的文化之中，但平埔族並未真正消失，我們仍可以藉由地名來發現他們過去的蹤跡，即便他們的語言已滅絕。就這樣，我深深覺得從地名來了解一些現象，是非常有趣的一件事。

台灣是一個多族群的社會，多族群下相對的多種語言，多元文化也就應運而生，而語言與文化又是跟生活息息相關的，其中「地名」便是這兩者的結合展現。而本研究所談到的「多元文化」，即意指由歷史、自然、族群與語言所交融出來的多樣面向的多元文化而言。地名研究事實上包含歷史、地理、族群、語言、民俗、文化…諸多層面，對學術研究、鄉土教學，以及為政者而言，地名研究皆能提供主要線索，影響所及，不可謂不大（范明煥 2004:1）。地名反應著一地的歷史文化，而一個地方通常是由許多族群與文化所建構而成，然而隨著時光的流逝，族群不一定會一直存在著，族群消失語言也會跟著消失，但研究地名卻可以知道他們曾經存在，以及他們曾用的語言，就如同研究者從「關渡」的舊地名「干

豆」來瞭解平埔族語音的含意一樣。另外，台灣歷經不同的政權，有不同的新移民移入，地名也有所轉變。因此地名素有「歷史的活化石」之稱。

再者，研究者本身是教育第一線的工作者，已在北投地區服務已滿五年，對於北投區特有的文化深感興趣；綜觀地名研究部分，對於專門研究北投區地名的資料並不多，僅有對北投區重要地名有一些討論與介紹，從最早 1909 年伊能嘉矩的「大日本地名辭書續編第三台灣」，1938 年安倍明義的「台灣地名研究」；民國之後，1960 年陳正祥的「臺灣地名辭典」，到 1980 年代洪敏麟編纂的「臺灣舊地名之沿革」，以上對北投區的地名介紹尚在大範圍討論時期。跟洪敏麟同時期，陳國章用實證的方式，以語言學的角度切入對全台的地名做綜合且廣泛的研究，並在 2002 年及 2004 年出版了「台北市地名辭典」與「臺灣地名辭典合訂版」。洪英盛則於 1990 年開始，針對舊地圖的地名進行考證研究，並出版了「情歸故鄉」一系列及其他古地圖的研究成果，如：「情歸故鄉--台灣地名探索 1 總篇」、「情歸故鄉 2 台北市地名探索」等。關於北投區地名資料的研究，從陳國章開始較有小範圍的研究，也較容易了解北投區的實地地名，而非概念性的大地名。然而，透過這些研究我們還是有些部份無法與現階段現狀進行連結，有鑑與此，筆者想對北投區的地名進行全面性的田野調查，看看是否能知道舊時的地名，在現今的何處？是否從舊時沿用至今？或者隨著時代變遷有所更易？希望藉由此研究，除了為北投地名文化資產有所貢獻，此外更希望提供鄉土教學上的素材，進而讓北投區的孩子更加瞭解自己的家鄉，熱愛自己所成長的土地，培養孩子們對北投區多元文化的認識與尊重。

第二節 研究目的與方法

北投區的地名，從陳國章開始不再是概念性的大地名研究，而是從小地名開始著手，在其著作《台北市地名辭典》中，已將北投區的小地名，分別歸入現今

的里別當中，並標出地名發音，因此本研究將之列為主要研究藍本，且本研究目的有二：

一、普查北投區地名並探究其空間分佈的特色

北投區地名已在許多前輩的努力研究下，累積了許多豐碩的成果。但如之前所言，大多是著重在大地名上研究，直到陳國章才開始以實證方式進行小地名研究。因此，本研究將陳國章《台北市地名辭典》裡屬於北投區的地名選取出來，並且配合田野調查，做全面性的普查，再加以整理並繪製地圖，希望藉此能探究出北投地名空間分佈的特色。

二、調查北投區地名漳、泉發音及分佈地區的差異

一地的地名，通常由居住在這塊土地上的族群用其熟悉的語言來命名。北投區最早雖是平埔族原住民的居住地，但漢人入墾之後，平埔族漸漸融入漢人的生活，最後平埔族被漢人同化，平埔族的語言也因此消失，取而代之的是來自漳州與泉州的漢人語言。因此本研究希望藉由陳國章《台北市地名辭典》中所標示的北投區地名發音，佐以田野調查所得，探究出北投區地名漳、泉發音及分佈地區的差異。

本研究的研究方法如下：

一、文獻閱讀

本研究的研究區為北投區，所以必須先對北投區的地理環境與歷史沿革背景有所瞭解，進而才能探討北投區地名族群語言的關係。北投區在荷蘭、明鄭時期已有平埔族人居住，因此歷史沿革即從荷蘭、明鄭時期開始談起，歷經清代時期、日治時期直到戰後，因此必須整理各個時期的相關文獻資料，如台北廳志、台北市志、七星郡要覽、陽明山新方志等地方志是最基礎的文獻；地圖的蒐羅也是不可缺少，因地圖可直接顯示北投區不同時代的地名與疆域的變遷。再者，蒐

集不同時代地名研究的相關書籍，尤以直接跟北投區相關更為重要，增進筆者對研究區域的認識。

二、田野調查

掌握了文獻資料後，繼之以陳國章的「台北市地名辭典」為研究藍本，從中將屬於北投區的地名抽取出來，歸類到各里別，接著開始實地訪查。在訪查方面的人選，多是以熟悉地方的里長為主要線索，學校家長為輔。大多由里長推薦耆老或者適合的人選，如地方文史工作者，甚至是學生家長家中的長輩，都是本研究田野調查的重要資料來源。田野調查之中，詳實記錄下地名的確切位置及其地名發音，並與陳國章《台北市地名辭典》裡的北投區地名互為佐證。此對於研究資料上的釐清與整個地方概念的建立有莫大的助益。

三、地圖製作

由於本研究論及北投地名區域分佈特色及其漳、泉發音的空間，遂需要繪圖來加以說明。筆者除蒐集相關文獻地圖加以掃描引用外，對於日治時代的台灣堡圖及 2007 年內政部出版的比例尺一萬六千分之一臺北市北投區行政區域圖，筆者也運用繪圖軟體進行轉繪。日治時代的台灣堡圖經轉繪後，標上堡圖上舊有地名地點，並與現今田野調查所得資料作對照，盼能更清楚地名的「時代感」。而內政部所出版的臺北市北投區行政區域圖，則是地名區域分佈圖與地名漳、泉發音的空間分佈圖的主要底圖。繪製地圖的重要原因，無非是希望研究所得除了文字的撰述外，空間的部分也能利用地圖清楚而具體地呈現。

第三節 北投區介紹

北投區為台北市的第二大區，區內共有 42 個里別，其中台北市人口最多的里別—關渡里，也在本區中。北投區每個里別區域都有其特色，交織成為北投區

特有的文化。說到碇里岸地區，知名的碇里岸石就會在腦海中浮現，捷運碇里岸站名也隨之出現。說到石碑地區，免不了就會想到靜靜佇立在石碑捷運站前的番界碑，它訴說著原住民與漢人拓墾的經過，現今的石碑地區則因榮總的設立及住宅林立而繁榮。舊北投地區，最早居住著原住民，漢人入墾之後，發展成為北投區的行政商業中心，至今仍是如此。新北投地區最早因溫泉蒸氣被視為神秘的禁地，直到日本人來台才讓新北投的溫泉大放異彩，溫泉旅館林立，同時發展出特有的溫泉文化，新北投地區也成為日本人的主要活動區域ⁱ。現在溫泉旅館數量雖已不如往昔，但溫泉文化仍是新北投的主要特色。嘎嘮別地區，最早是番人的居住地，歷經日治時期發展陶瓷業，使北投曾因為陶器「大屯燒」而聞名，今日則有貴子坑休閒區為代表。提到頂北投，就會聯想到大屯採硫，早在清康熙時期，郁永河即來到此地並開採硫磺，而現今這裡則是陽明山桶柑的盛產地。至於最北的竹子湖地區，農作物隨著時間不斷地更易，從最早期日人引進的蓬萊米種植，到高山蔬菜的栽培，今日轉型為採海芋的觀光聖地。本節將北投區分兩部分介紹：一為地理環境部分，另一部份為歷史沿革介紹。

一、地理環境

北投區位處台北市最北端，東以磺溪、南以基隆河與士林區為界，西與台北縣淡水鎮相連，北以大屯山、七星山與台北縣三芝鄉、金山鄉為鄰，面積約 570000 平方公里，是台北市十二區中第二大的區。地形方面，山地約佔總面積的 60%，平原約佔 40%，由基隆河與支流沖積而成。地形高度由東北向西南緩降，因此山地多在東北、北方，平原多位於西南、南方（圖 1-1）。水文方面，境內主要河川有磺溪、磺港溪、水磨坑溪及貴子坑溪，這些溪流亦順著地勢高低，由地勢較高的東北、北方流往地勢低的西南、南方，在關渡平原先後匯入基隆河與淡水河，出關渡，於台灣淡水注入台灣海峽¹。

¹ 陳惠滿，北投聚落景觀變遷的研究—人文生態觀點之探討，1996，p.9

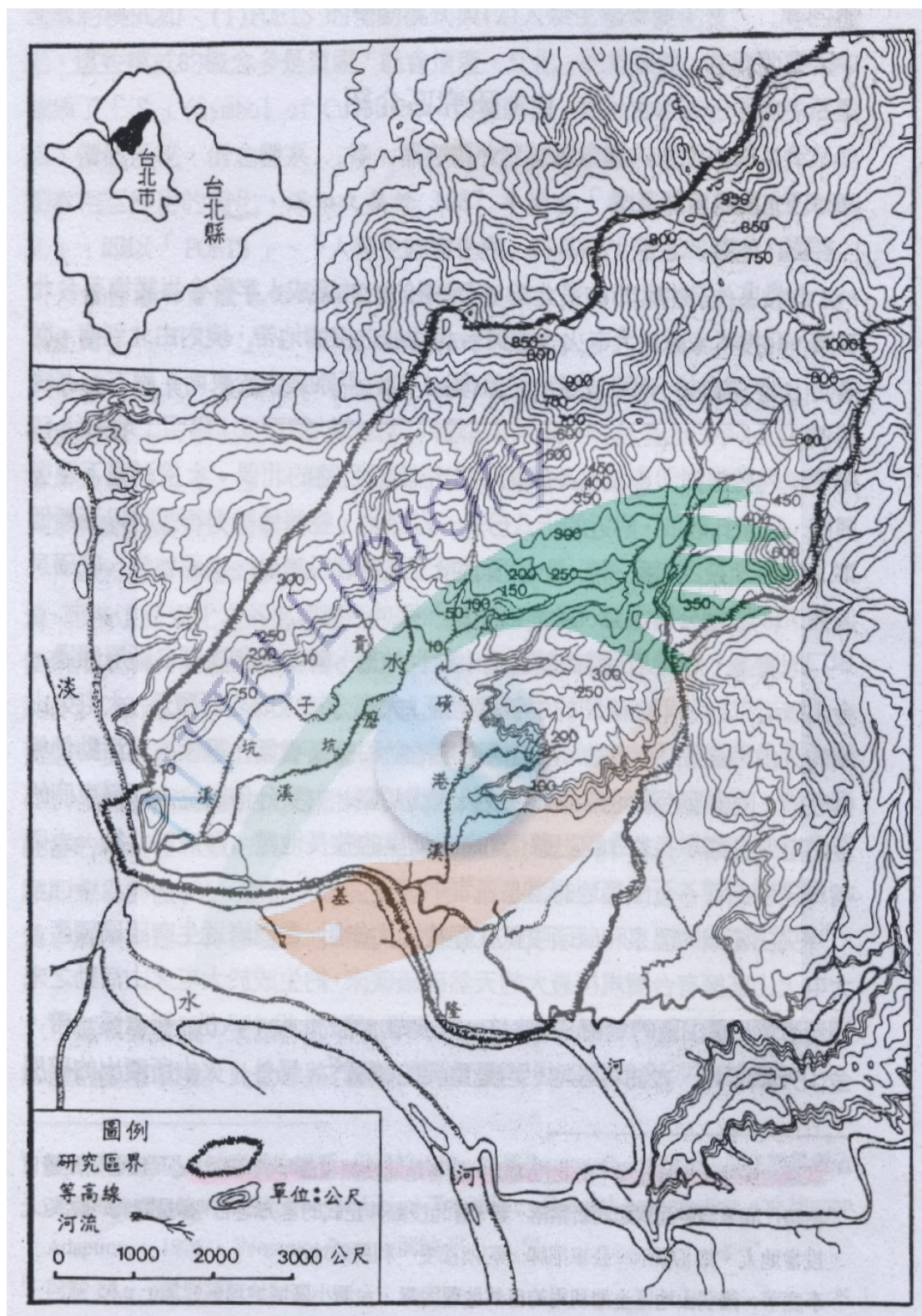


圖 1-1 北投區地形圖

資料來源：轉引自陳惠滿，《北投聚落景觀變遷的研究—人文生態觀點之探討》

二、歷史沿革

十六世紀歐亞航運開通，西班牙人、荷蘭人紛紛行船至台灣。而北投區也從荷蘭時代開始，即有紀錄出現。以下歷史沿革介紹著重於北投區行政沿革發展，首先從荷蘭時代開始。

1. 荷蘭、明鄭時期

根據戶口表可看出：最早居住於北投區的原住民部落有：內北投社（Kipatauw）、噶里岸社（Kirragenan）、噶嘮別社²（Parecuchu）。安倍明義在《臺灣地名研究》中亦指出此三社的位置，皆是在今北投區內。迄今這三個地名仍然存在著，內北投社即今日的北投，當地人稱為「舊北投」³。噶里岸社為現今立農里、東華里、永和里、永明里、尊賢里、立賢里、吉利里、吉慶里等八個里⁴。「噶里岸」的原義，有研究者認為它似由 Irigan 冠上凱達格蘭族的接頭語 Ki 音譯成，因昔日臺北盆地曾為一灣形大湖，狀似菲律賓西北部之一海灣 Bahia Irigan，西班牙將其移用的可能性也有（陳國章 1992：52-53）。噶嘮別社為今日的關渡里、一德里、稻香里、桃源里、豐年里、文化里、智仁里一帶。「噶嘮別」此一地名，如今仍被廣泛地應用。西元 1661 年，鄭成功驅逐了統治臺灣 38 年的荷蘭人。之後，開始郡縣的設置。當時的稱全臺為東都，設承天府，下置二縣，北為天興縣，南為萬年縣。北投區所屬即為天興縣。及至永曆 16 年（1662），鄭成功死，子鄭經繼承，改縣為州，北投區仍在天興州的管轄下。

2. 清代時期

² 噶嘮別社人原來居住在淡水鎮八里鄉挖子尾附近，社名小八里坌社，後來被荷蘭人追逐到關渡山麓。

³ 根據筆者之實察，新、舊北投係以磺溪為界，磺溪以南稱為舊北投，以北稱為新北投

⁴ 北投區現今的 42 里請見圖 1-2。

康熙 22 年（1683），清廷佔有台灣。隔年台灣設省，並置一府三縣。府為台灣府，縣為台灣縣、鳳山縣、諸羅縣。台灣北部隸屬諸羅縣，北投區也包含在內。此時期除一些原住民部落之外，尚無行政單位之設置。康熙 36 年（1697），郁永河探查北投，根據《裨海紀遊》所述：「又數日，各社土官悉至，曰八里分、麻少翁、內北頭、外北頭……麻裡折口等二十三社，皆淡水總社統之，其土官有正副頭目之分。飲以燒酒，食以糖丸，又各給布丈餘，皆忻然去。」文中所提「內北頭社」即為今日的北投。十八世紀初年，即康熙末年至乾隆中葉，因「渡台三禁」政策時解禁時實行，漢人陸續藉由偷渡或合法的方式進入台灣拓墾。北投區的漢人也在此時期進入北投區拓墾。

3.日治時期

因甲午戰敗，簽訂了馬關條約，明治 28 年（1895），日本開始 50 年統治臺灣的時間。日本人執政台灣初期，地方制度改革頻繁，大正九年（1920）以前，實行廳，支廳，區、堡、里、澳制，此時北投區隸屬於芝蘭二堡，底下有六庄：北投庄、唶哩岸庄、石牌庄、嘎嘮別庄、頂北投庄、竹仔湖庄。大正九年後，改行州、郡、街庄制，此時北投區隸屬於台北市七星郡北投庄。昭和 16 年（1941），升格為北投街，直到至戰後北投街的行政區域未再改變。

4.民國時期

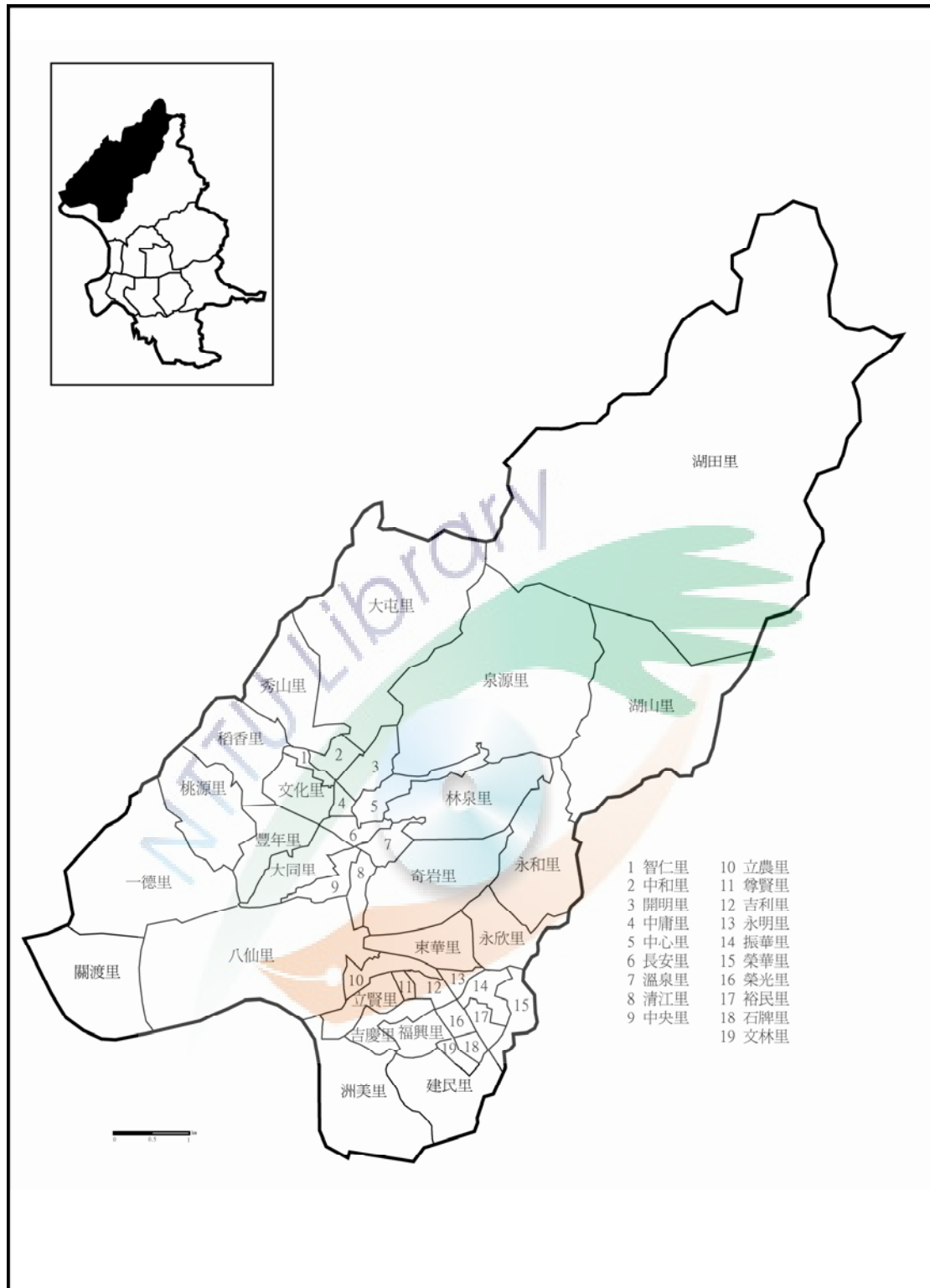
國民政府起初大致沿襲日本總督府的行政體制，日治時期的街、庄制，相當於民國時期的縣市、鄉鎮。原本在日治時期屬於台北市七星郡的北投街，民國 35 年隸屬於台北縣七星區的北投鎮。民國 36 年，因七星區併入淡水區，因此北投區隸屬臺北縣淡水區北投鎮。民國 38 年，國民政府設置草山管理局，管轄士林、北投二鎮，因此此時隸屬於草山管理局下的北投鎮。民國 39 年，草山管理局改為陽明山管理局，北投區遂隸屬陽明山管理局下的北投鎮。民國 57 年，北投鎮併入臺北市，改稱臺北市陽明山管理局北投區。民國 63 年，廢陽明山管理

局，由臺北市政府直轄迄今⁵。民國 79 年，區里行政區域調整，將原本隸屬於士林區的洲美里併入本區。區里行政區域的劃分，主要是根據日治時期的六大庄而來，即便之後因為人口增加，為了管理上的方便，從原來的里別中，劃分出新的里別，但其大概的劃分區域仍是以日治時期的六大庄為衍生⁶。目前北投區共有 42 個里（見圖 1-2），其演變過程見附錄一。



⁵ 以上整理自《臺北市志 卷一 沿革志封域篇》p.185-p.187

⁶ 各里名稱演變詳見附錄一



資料來源：轉繪自內政部，臺北市北投區行政區域圖，2007

圖 1-2 北投區行政里別圖

第四節 名詞解釋與論文架構

本研究以北投區的地名為研究主軸，因此筆者認為有必要對「地名」先做名詞解釋。再者，從北投區的歷史沿革所知：北投區經過不同時代、不同政權的經營，居住在這塊土地上的住民也跟著改變，土地上的住民，不管先來後到，都在地名上留下足跡，族群多造就了語言多樣性與多元文化，因此在名詞解釋上增加「語言多樣性」與「多元文化」。名詞解釋如下：

一、地名

「地名」，顧名思義，就是一個地方的名字。地名可分：行政村名、自然聚落名及地標名三種地名形式。本研究所論及的地名在探討歷史地理面向方面，主要以行政村名來做主要論述。及至地名與空間分佈之分析時，則以日治時期的行政村名為主要分類依據，繼而分析底下的自然聚落名及地標名。莊萬壽(1996：48、49)認為地名是一個地方自然和文化的表徵，而地名的由來是早期原住民或開拓者在生活中用母語呼叫而成的，理論上後來者要服從原有的地名，且唯有自古以來與土地擁抱在一起的人名，才有命取地名的權利。

二、語言多樣性

不同的族群有著不同的語言，而一個地方通常是由許多族群聚集而成，各自發展出各自的脈絡；甚至有時朝代政權更易，地方又加入了不同的族群，因此一個地方常存在著許多不同的語言，而不同語言的最直接呈現，同時也能長久流傳的，大概就非「地名」莫屬了，因而地名可以展現語言多樣性。

三、多元文化

台灣在各方面都展現多樣性，在族群方面有漢人、原住民、客家人等；在語言方面，也因為種族的多樣性，展現了語言的多樣性，因而出現了多元的文化發展，成為多元文化國家。多元文化也於 1997 年納入憲法，成為政策之一，所以

尊重多元文化，是當代的重要潮流。

本研究論文架構如下：

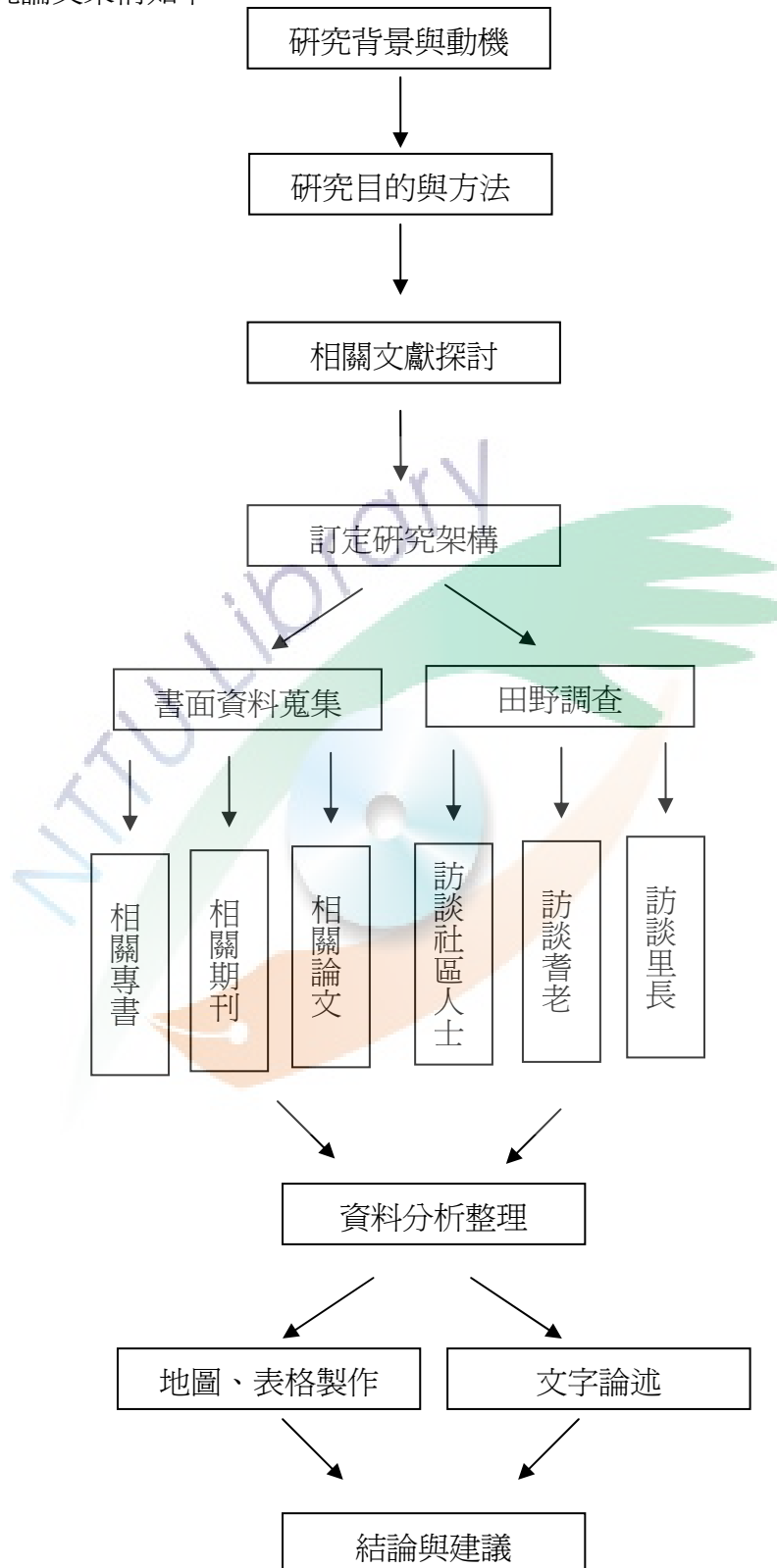


圖 1-3 論文架構圖

製圖：研究者

第二章 文獻探討

本文的相關文獻，分三節來探討：第一節為地名沿革與意義相關文獻回顧；第二節為北投區相關文獻回顧；第三節為地名與語言、族群多元文化相關文獻探討。每一節文獻探討書目或篇章之順序，接依照出版年代先後來排序，出版年代最早者排列在最前，出版年代最晚者排列在最後。

第一節 地名沿革與意義相關文獻回顧

針對地名沿革與意義研究的相關論述很多，對地名作較有系統研究的，最早為日人伊能嘉矩與安倍明義，再來則是 1960 年代的陳正祥、洪敏麟，1980 年之後為陳國章、施添福等人。本節所選取的為與本研究較直接相關且單純是地名沿革與意義的文獻，列舉如下表：

一、伊能嘉矩，《臺灣舊地名辭書》，1909

此書為日文書，收錄明治時期當時臺灣舊地名約 1000 個，主要說明臺灣各街庄堡地名的由來及當時的概況。由本書提供的資料，可明確地知道北投區裡的地名，哪些在日治時期就已經存在著，幫助本研究說明地名、街庄保的由來也提供了初步的資料。

二、安倍明義，《台灣地名研究》，1938

安倍明義，依大正 9 年的行政區域劃分，從地形、住民等開始講述及地名起源介紹。在此書中已可以明確得知當時北投區的原住民的聚落分別為：噶里岸社、內北投（頭）及嘎嘮別社，其位置皆在北投庄內。北投區此時的庄名也有較詳細的介紹。此書原為日文書，之後有中譯本，但內容相較於日文本內容篇幅少了許多，對於北投地名的介紹也較簡短。

三、洪敏麟，《臺灣舊地名之沿革》，1980

本書共分為三冊，第一冊為總說與台灣北部鄉鎮區的地名沿革介紹；第二冊（上）仍為台灣北部鄉鎮區的地名沿革；第二冊（下）為台灣中部的鄉鎮區地名沿革介紹。本書並附有當時行政區域的分佈圖。唯獨收錄的內容僅止於台灣北部及中部的鄉鎮區地名，闕漏台灣南部與東部。對於北投區地名的介紹，大致上仍停留在大字地名的介紹及明確指出當時的所屬的行政區里名。此點可提供本研究做舊聚落及現今行政區的比對，以瞭解地名的演變過程。

四、陳正祥，《台灣地名辭典》，1993

此書將全台灣的地名依筆劃順序，再依部首排序，有順序地介紹全省所有行政區地名與地形名，其中行政區地名中的「村里」只收錄重要者。每個地名皆列出其經緯度、英文地名、地名解說，若地名來源及演變有特殊意義，則會再加以說明。此書因其排列方式井然有序，內容也較多了經緯度因此查詢北投地區的地名，亦很方便。唯行政區地名中的「村里」只收錄重要者，所以對於北投區的地名較無法在本書中全面搜尋。本研究對北投區作全面性的地名普查，希望可補其不足之處。

五、廖秋娥、黃志誠，《台灣地名辭書，卷十七，基隆市》，1996

本書是針對基隆市的區和里進行地名普查研究之工作，將基隆市的自然環境、港區發展及各區地名做闡釋。其中「基隆市各區里名的起源」的地名分類細目，筆者將之修改後，作為本研究分類北投區地名的主要依據。

六、陳國章，《台北市地名辭典》，2002

此書專門介紹台北市自然聚落地名的名稱及意義由來，並說明該地名位於目前行政區中的哪一里別。每個地名皆標上讀音，甚至有些地名讀音已清楚地標示出是屬於哪一族群的語音。此書為本研究提供眾多關於北投區的地名材料，是本

研究田野調查的基礎材料。然而里界範圍隨著時代改變，人口增長而變更，因此原本地名所屬的里別亦有所更動，本研究將調整之。再者，漢字地名的使用，多是借音表達其意思，筆者皆將之改爲較常用通俗的漢字代替，如三「區」仔，更易爲三「坵」仔。

七、陳國章，《台灣地名辭典(合訂版)》，2004

陳國章在 1997～1999 年間前後出版了《臺灣地名辭典》，共三冊，此書爲前述三冊修訂之後的合訂版。此合訂本對於冠有相對方位之地名，如「頂、下」、「前、後」、「內、外」、「頭、尾」等地名，再舉例加以說明其相互間的關係⁷。此爲之前《臺灣地名辭典》三冊所沒有的。台北市及高雄市兩直轄市的地名雖未蒐羅在其中，但北投區地名中，冠有相對方位之地名不在少數，故透過此書可以加強地名釋義而能更清楚瞭解到地名的範圍與方位的指認。

第二節 北投區地名相關文獻回顧

上一節所探討的相關文獻大多爲對臺灣全島的地名，做一概括性的探討，這一節，將特別把範圍所小至北投區，針對與北投區地名相關的文獻作探討。

一、林萬傳，〈北投區地名沿革〉，1986

此篇主要將北投區根據日治時代的大字地名分成六大部分：石牌、唎里岸、北投、頂北投、竹子湖、嘎嘮別，再分別地名沿革、演變與地理位置做詳細整理與描述。本篇較前一節對於北投地名的介紹，有更深入到小字地名，雖然數量不多，但因北投區歷史悠久，居住的族群多元，隨著時代的變遷，有些地名跟著亡佚或跟著知道的人凋零，因此筆者在實行田野調查時，並無法得到解答，但此篇

⁷陳國章，《台灣地名辭典(合訂版)》，2004。

文章確有資料，是故此篇成為重要的文獻以補田野調查無法查證或不足之處。

二、林衡道，〈北投的歷史和勝蹟〉，1995

此篇從移民族群觀點來論述北投區的地名，尤其古蹟與寺廟部分。這些古蹟或寺廟已成為北投區里的地標名。文中提及：北投區的世居住民，最初有漳州人，後來由今之景美遷來很多泉州安溪之移民，而成為安溪人地區，陳姓為最大姓氏。舊北投和忠義都建有陳氏的宗祠。此點為本研究欲探討的漳、泉地名發音的分佈，提供了有力的證據，亦增強本研究對整個北投區的歷史了解。

三、陳惠滿，《北投聚落景觀變遷的研究—人文生態觀點之探討》，1997

此研究為陳惠滿的師大地理所碩士論文，主要運用滿田久義之的「社會體系變動模式」來探討北投聚落從清代至今，在不同朝代不同領導政策下，如何運用聚落的內資源來作自我調整，以致聚落從清治時期的單純的農村景觀、日治時期的溫泉鄉、戰後成為繁華投機的商業區，1980年代後成為單純的住宅區。將北投百年來聚落的變遷史做了一個完整的探討。此研究中所探討的聚落變遷所夾帶的歷史地理沿革，可以清楚地得知北投區一些聚落地名的由來，此成為本研究的重要參考資源。

四、陳國章，〈北投地名的二大特色〉，2001

此篇直接點出北投地名的兩大特色：一為源於不同語言的地名，二為源於噴氣孔、溫泉的地名，並列舉北投區各里地名逐一說明分析。透過這些分析，得到的結論為：北投地名中，有許多地名係受不同語言影響而產生。泉系台語地名出現在中北部地區，而漳系台語地名出現在東南部地區無論其比例與分佈均頗與漳泉人口比例及其分佈相符合⁸。本研究欲將田野調查之成果與陳國章此篇資料與結論作對照，並將成果製作成漳、泉地名發音分佈圖，加以探討分析。

⁸ 陳國章，〈北投地名的二大特色〉，《北投溫泉博物館專刊》1，2001年2月。

五、《北投傳統人文景點研究》，陳允芳，2003

此為陳允芳的師大歷史所碩士論文。文中先是對於北投的人文歷史做整體的概述，之後藉由四個人文景點撰述：「番仔厝」、「關渡宮」、「陳氏宗祠」和「陳懷公紀念堂」，來反映北投的開墾過程與歷史變遷。「番仔厝」，是北投社最後的聚落所在，透過它，可以追溯昔日北投社的來源、傳說和風俗習慣；「關渡宮」，是北台灣首座的媽祖廟，也是漢人社會結合的重要指標，本身的歷史可從其廟中遺物和清代方志相互印證；「陳氏宗祠」和「陳懷公紀念堂」是代表漢人社會血緣關係的結合途徑。陳氏族人入墾北投後，逐步繁衍並成為北投第一大姓。文中所提及的四個人文景點，是北投區里目前還存在的自然聚落名與地標名，且與族群有很大的關係。此點亦可幫助本研究完整呈現地名與族群之間的關係。

第三節 地名與語言、族群相關文獻回顧

地名與族群、語言文化的關係是密不可分的，尤其在早時自然聚落時期，地名大多由族群，依照自己的語言或文化命名，其後常因政治因素或族群變遷，而使新的地名取代舊有地名。因此本節文獻將針對地名與語言、族群相關文獻作回顧。

一、張德水，《台灣政治、種族、地名沿革》，1996

本書主要從台灣民眾的觀點，來概述整個台灣的政治沿革、種族血緣融合的軌跡，以及歷任統治者在地名上留下的變遷痕跡。張德水認為：「語言是表示意識的工具，名正，言才得順。」因此在書中特將一些官製的用語做修正。對於北投區的地名介紹，不再侷限於用行政區劃分來解說，而是分別介紹與政治沿革有

關的地名，以及與種族有關的地名，並對照現今位置。這些看似分段的解說，實則屬於一體。此提供了本研究另一思考角度。

二、蔡淑玲，《台灣閩南語地名之語言研究—兼論其文化意涵與演變》，2003

此文為蔡淑玲的新竹教育大學臺灣語言與語文教育研究所的碩士論文。文中主要以閩南語地名為研究對象，台灣因經歷不同族群的統治，閩南語地名因而累積為四個語言層次：(1) 原住民語地名層，(2) 西洋語地名層，(3) 日語地名層，(4) 華語地名層，雖然有這四個語言層次，但經歷了族群文化的折合，最終變成了閩南語地名。北投地名的語言層次，除了西洋語地名層沒有外，尚符合了其中三種。且不管何種語言層次的北投地名，至今皆屬於閩南語地名發音，再度印證了北投地名與族群語言之間的關連。

三、曾明煥，《歷史、地理與族群—竹東地區舊地名之研究》，2003

此研究時間軸從清代乾隆年間客家人入墾竹東地區開始至今，以竹東地區六個客家鄉鎮的舊地名為研究內容，以文獻分析方式，再加上田野調查方法，將兩者資料作比對分析，逐一將竹東地區各鄉地名的分類與介紹，但唯獨少了地圖的展現，缺乏地名空間分佈的呈現。但其研究方式為筆者所採用，地名空間分佈也是筆者在探討北投區地名時，將加以處理的部分。

四、陳國章，《台灣地名學文集》，2004

此書為陳國章的研究成果集共有十六篇。每篇皆針對台灣地名的語言性質加以說明註解。此書中與本研究相關的篇章有：〈語言與地名—以台灣為例〉、〈台灣日式地名之分析探討〉、〈從地名可辨別泉、漳與群的分佈—以台灣地名為例〉、〈從地名看語族—以臺北市北投區為例〉、〈不同語族的接觸對地名之命名及發音的影響—以台灣為例〉。其中尤其以〈從地名可辨別泉、漳與群的分佈—以台灣地名為例〉與〈從地名看語族—以臺北市北投區為例〉兩篇對本研究最為重要。前篇陳國章已對台灣地名中泉、漳語族的地名做簡要的舉例與說明。第二篇則以

台北市北投區為例，把北投區地名分成五類來解說，同時陳國章也經由實地調查繪出北投區語群分佈圖。這五類分別為：非漢語系地名、日語系地名、客系台語地名、漳系台語地名、泉系台語地名。北投區語群分佈圖雖已呈現，泉、漳地名語界也已畫出，但這是屬於北投區整區大範圍的分佈圖。本研究欲往下一步前進，將北投區 42 個里別裡，經由田野調查及文獻搜探所得之地名，逐一做泉、漳地名發音的探討，並將各里別地名發音空間分佈繪圖呈現。

五、王瀛皓，《從地名的演變看中部地區開發族群的互動》，2005

此為王瀛皓師大英語研究所的碩士論文。本篇研究主要是以以中部地區為主要的研究範圍，採用化石層的概念來探討中部地區開發族群的互動。現今台灣的社會以閩南族群為多數，然而透過地名演變規則的回溯，我們發現除了閩南族群之外，原住民，尤其是南島平埔族，以及客家族群都曾在中部地區的開發上扮演重要的角色，並且有過密切的互動⁹。據此本研究可參考其概念來研究北投地區地名與族群、語言的關係。

六、李南衡，〈一九二〇年臺灣地名變更及其語音變化〉，2008

台灣是一個移民的社會，新移民總會變更或添加新地名。在台灣歷史上地名之變更以大正九年（1920）地名變更最多，因而隨之產生的地名語音變化也最大，其中許多地名仍沿用至今。因此李南衡從一九二〇年此一時間點切入探討臺灣地名變更和其語音變化。文中引譯台北帝國大學理農學部地質學系教授齋藤齋的文章，將齋藤齋的分類細目運用在台灣地名上，並一一舉例說明。本研究區中的「江頭」（即現今的關渡）被選入，歸屬於「原有地名以台灣語來讀，取其發音相近的漢字充當，仍以台灣語風味來念」。可見「江頭」此一地名為日治時期出現，且以台語發音。此點可作為本研究論述的資源。

⁹王瀛皓，《從地名的演變看中部地區開發族群的互動》，2005

第四節 小結

在第一節地名研究相關文獻中，所收錄的大部分都是屬於地名總論資料，用不同的地名通則來分類地名，進而介紹台灣各個縣市和鄉鎮地名的由來。其不同之處則在於地名分類的通則與收錄的地名數量、排列方式不同，但皆是研究台灣地名不可或缺的重要文獻。其中，廖秋娥與黃志誠所著《台灣地名辭書，卷十七，基隆市》中的「基隆市各區里名的起源」的地名分類細目，筆者將之修改調整後，作為本研究分類北投區地名的主要依據。而陳國章的《台北市地名辭典》，則為本研究北投區地名提供了基礎的資料，筆者將書中屬於北投區的地名選取出來，在將之歸類到北投區 42 個里別當中。運用這些資料進行田野調查，隨實查狀況作增修。

在第二節中，所收錄的文獻主題都與北投區地名有較直接的關係，對於北投區的地名不再僅限於大字地名概念性的介紹，而開始有較深入的小字地名介紹。其中，當屬林萬傳最早開始對於北投區的地名有較詳細且分區域的介紹，繼之則是關於人文聚落方面的地名文獻。因北投區歷史悠久，居住的族群多元，隨著時代的變遷，有些地名跟著亡佚或跟著知道的人凋零，因此筆者在實行田野調查時，並無法完全得到解答，因此需參考昔日文獻來做資料的增補。林萬傳的〈北投區地名沿革〉，即是本研究的重要文獻資源。運用此篇以補足本研究田野調查無法查證或不足之處。而陳惠滿的研究雖較偏向北投區的聚落研究，但其研究時間點甚為完整：從清代至今，其中對於北投區聚落地名的緣起與轉變的關係，亦有非常清楚的說明，此對於本研究在撰述地名釋義時，有很大的助益。

在第三節中，收錄地名與族群、語言文化相關文獻。這些文獻分別自從不同的角度來探討地名與族群、語言文化的關係：張德水的《台灣政治、種族、地名沿革》，以台灣民眾的觀點，來概述整個台灣的政治沿革、種族血緣融合的軌跡，以及歷任統治者在地名上留下的變遷痕跡。蔡淑玲的《台灣閩南語地名之語言研

究一兼論其文化意涵與演變》，則從語言學分析的角度分析四個語言層的閩南語地名。曾明煥的《歷史、地理與族群—竹東地區舊地名之研究》，則以地理實查加上文獻分析來探討竹東舊地名與歷史、地理、族群的關係。陳國章的《台灣地名學文集》中，有一半的篇幅都是在探討地名與語言之間的關係。王瀛皓的《從地名的演變看中部地區開發族群的互動》，則是採用化石層的概念來探討中部地區開發族群的互動，進而發現地名與族群間的關係。這些文獻為本研究提供明確的研究方法與資料，其中又以陳國章的《台灣地名學文集》解析北投地名漳、泉發音資料最為重要。

綜觀上述文獻，從全盤性的地名總論研究，到較小範圍的北投區地名研究，繼之拓展到地名與族群、語言的相關研究，不難發現：北投區雖有林萬傳、陳國章採實證方式研究北投地名的成果，但缺乏探討北投區地名與族群語言之間的關係。再者，北投區近年來人口增長，行政里別區域的範圍也不同於舊時，因此本研究欲立足於陳國章等前輩的研究成果上，將北投地名再次全面普查，將之分屬到現今的里別之中。對於現今已有的地名資料加以整理，配合田野調查印證，再做論述。而經田野實查所得，文獻未收錄之地名則加以增補。之後，再進一步以探討北投地名分佈與族群、語言之關係，期能為地方研究與教學做出貢獻。

NTTU Library



第三章 北投區地名分佈的區域特色

北投區歷史悠久，早在荷蘭戶口表可看出：最早居住於北投區的原住民部落有：內北投社（Kipatauw）、噶里岸社（Kirragenan）、噶嘮別社¹⁰（Parecuchu）。安倍明義在《臺灣地名研究》中亦指出此三社的位置，皆是在今北投區內。迄今這三個地名仍然存在著，內北投社即今日的北投，當地人稱為「舊北投」。北投區的發展沿革主要可分為以下四個時期：

（一）荷、西與明鄭時期

此時期居住在北投這一塊土地上的是平埔族凱達格蘭人，亦是北投最早的住民，聚落大多集中在現今的北投、石牌、噶嘮別一帶。他們藉由淡水河與荷蘭人、西班牙人進行貿易。明鄭政權入主後，對北投區並未著力開墾。

（二）清代時期

因為渡台三禁的解除，漢人大批移入北投區，漢人與平埔族人爭地並漸漸同化他們，所以原本屬於平埔族的聚落慢慢減少，取而代之的是漢人的同族聚落與同鄉聚落。此一現象可由舊北投、噶嘮別、頂北投、竹子湖、石牌地區、噶里岸地區的地名可明顯看出。

（三）日治時期

日本人統治臺灣之後，大力開發新北投的溫泉資源，形成新北投溫泉旅館林立的景象，日本人也多集中在此，日式地名遂多出現在現今新北投地區。

（四）戰後時期迄今

戰後，國民政府接管臺灣，北投地區加入新移民的外省人士。國民政府大部分接收日治時期的行政區劃，但將原本日治時期的街庄名漸改為現今區里名。同時因為人口的增加，進行里別區域調整，到目前為止，北投區共有 42 個里。

北投區的地名，極富特色。除了可以看出世代交替的統治權痕跡外，更可

¹⁰ 噶嘮別社人原來居住在淡水鎮八里鄉挖子尾附近，社名小八里坌社，後來被荷蘭人追逐到關渡山麓。

看出曾經在居住在這塊土地上，族群語言的呈現。本章將北投區依據昭和 9 年（1934）的《北投庄勢要覽》的行政劃分，來探討北投區的地名。日治時期的北投區屬於七星郡所管轄的「北投庄」，「北投庄」又分成六個大字地名：唭里岸、石牌、北投、嘎嘮別、頂北投及竹子湖。以下即針對這六部分來探討其地名分佈特色。

第一節 唭里岸與石牌地區的地名分佈特色

淡水廳志云：「淡水開墾，自奇里岸始。」漢人來北投開墾，最早即是由唭里岸開始。唭里岸的範圍即是今日的永和里、永欣里、永明里、東華里、尊賢里、立賢里、立農里、吉利里、吉慶里。以下先敘述各里地名釋義，再進而探討其地名分佈特色。

壹、唭里岸地區各里地名釋義

一、永和里地名釋義

（一）內湖仔（溪）Lāi-ô-á（khe / khoe）

內湖仔位於中山北路七段 219 巷 3 弄 173 號對面一帶，在磺溪旁。內湖仔溪的水為天然的山泉水。

（二）內厝仔 La□i-chhù-á

位於行義路 58 巷 9-35 號一帶。

（三）崎腳、崎頂¹¹ Kia□-kha、Kia□-téng

崎腳、崎頂指「位在坡的下方和上方聚落」。這個坡即是以行義路 89 巷上方的大轉彎處為分界，大轉彎處的上方即「崎頂」，大約在行義路 115 號附近一帶；大轉彎處的下方即「崎腳」，大約在行義路 78 號，現為天母公園別墅社區。

¹¹ 陳國章在《台北市地名辭書》所收錄此地名為「崎頭」，但根據永和里何榮助里長表示：當地人皆稱此地名為「崎頂」。

(四) 牛屎崎 Gu□-sái-kia□

位於行義路大轉彎處的下方，行義路 93 號。以前農耕時代，農人趕牛上坡前，牛都會在此先大便，故名之。

(五) 磺溪（頭）Ho□ng-khe (tha□u)

磺溪位於變電所一帶；往上走至行義路 300 巷，即是磺溪頭。

(六) 大埔 Tōa-po

為一大平地，位於行義路 137 巷 35 號。

(七) 四角埔 Si-kak-po

四角形的平地，石碑路二段 343 巷 8 弄，行義公園處。

(八) 櫻花崗 Eng-hoe-kong

以前種植許多櫻花的山丘，位於行義路 130 巷至 154 巷之間。

(九) 菁仔¹²園 Chhiⁿ-á-hâng / Chheⁿ-á-hùi / Chheⁿ-á- hâng

昔日為種植大菁樹的旱田，故名之。現在位於行義路 170 巷 53 號一帶，即「大自然社區」一帶。

(十) 土地公田¹³ Thó-tī-kong-chhân

為旁邊有土地公廟的水田，位於行義路 300 巷一帶。

(十一) 大份 To□a-hu□n

面積較大的農地一份，位於行義路 186 巷附近。

二、永欣里地名釋義

(一) 下厝仔 E□-chhù-á

下方的房屋，位於同德街 40 底、行義路 10 巷一帶。

(二) 甕仔頭 Khok-á-tha□u

地形像頭殼的前端，位榮民總醫院跟保一總隊的交界處。

¹² 「菁仔」為深藍色的染布顏料。永和里何榮助里長表示：以前大自然社區一帶和隔壁士林區的菁山里，都種植許多菁樹，也正因如此，士林區的「菁山里」里名也由此命名。

¹³ 此地名陳國章在《台北市地名辭書》中原為「土治公田」，筆者將「治」替換為較常用的「地」。

(三) 大埤 To□a-pi

大池塘的意思，位於石碑路二段 343 巷 8 弄 24 號附近，大池塘現今已不存在。

(四) 石尖（腳）、豬哥石 Chiòh-chiam (kha)、Ti-ko-chiòh

岩石構成的尖形山，此處的岩石即有名的噶里岸石。石尖指的就是軍艦岩山。石尖腳即是軍艦岩下方的聚落。豬哥石即要去軍艦岩山路上，形似豬頭的一塊大石頭。

(五) 石窩 Chiòh-o

指岩石的窪地，位於行義公園對面。

(六) 松柏林、黑板仔厝 Chhêng-peh-nâ、O'-pang-á-chhù

松柏林即是松樹林，松樹林裡有黑色木造屋，因此松柏林和黑板仔厝所指的地點幾乎是同一處，位於石碑路二段 343 巷 8 弄 5 號的後山。

(七) 黑瓦厝仔 O'-hiā-chhù-á

指屋頂覆有黑瓦的房屋。位於石碑路二段 315 巷裡。石碑路二段 315 巷一帶以前皆是農田，只有一間用黑瓦蓋成的房子，因此當地的人說到該地點時，都會以那間房子為指認標的，故名之。

(八) 五人公 Gō-lâng-kong

意指「五人共同擁有的地」，大部分的人會指認出是今日的榮民總醫院，但研究者訪談到地主，確實位置是位於立農街二段，榮民總醫院的第三門診處。

(九) 溪四山、內挖仔埔、挖仔內 Khoe-sì-soaⁿ、Lāi-oat-á-pō、Oat-á-lāi

「溪四山」指形似葵扇的山，在溪四山裡轉彎處的平地就稱為「內挖仔埔」，在轉彎處裡面的聚落即稱為「挖仔內」。此三處地點皆位於今日榮總的「思源樓」。

(十) 門樓仔 m̄ng-lāu-á

指門形的樓房。位於石碑路二段 324 巷 3 號，以前海軍醫院的後面。

(十一) 其他

本里尚有「凹窩 Lap-o」、「芭仔埔¹⁴ pát-á-po」、「草埔尾 Chháu-po-bé/Chháu-po-bóe」三地名，不知位於現今的哪一地方。

三、永明里地名釋義

(一) 阮厝 Ng-chhù

阮姓的房屋，位於東華街二段、義理街和石牌路二段之三角窗區塊。

(二) 潘厝 Phoaⁿ-chhù

潘姓的房屋，位於致遠路二段立農街，陽明醫學院廣場對面的區塊。

(三) 賊仔窩¹⁵ Chhát-á-o

指盜賊的藏匿地，清代時期有盜賊藏匿於此。位於現在的保一總隊處。

(四) 海王厝仔¹⁶ Hái-ông-chhù-á

亦稱「海洋厝」，清代時期在此處駐有防守淡水河的兵士，現今為石牌路的石牌綜合市場對面與義理街之間一帶¹⁷。據研究者訪查，亦有人指出在義理街 18 號的位置。

(五) 黑板仔橋¹⁸ O'-pang-á-kiô

在石牌路二段 99 巷口，永明派出所旁，昔日有一黑色木造橋，現已沒有。

四、東華里地名釋義

(一) 茅草尾埔 Hm-chháu-po-bé

茅草埔的末端，位於致遠三路樹之海社區。

(二) 鹽仔尾 Khok-á-bé / Khok-á-bóe

地形像頭殼的後端，位於樹之海大樓上方，東華公園處。

(三) 石頭山 Chiòh-thâu-soaⁿ

¹⁴ 此地名陳國章在《台北市地名辭書》中原為「拔仔埔」，筆者將「拔」替換為較常用的「芭」。

¹⁵ 「陳國章原本將「賊仔窩」收錄在東華里，但現今行政區域應為「永明里」。

¹⁶ 此地名未收錄在陳國章在《台北市地名辭書》中，但林萬傳的〈北投區地名沿革〉已收錄，筆者田野調查亦訪談到此地名。

¹⁷ 林萬傳，〈北投區地名沿革〉，台北文獻直字（75），p.55

¹⁸ 此地名未收錄在陳國章在《台北市地名辭書》中，為筆者田野調查時所新收錄的地名。

又名「打石山」、「嘸里岸山」。現為陽明醫學大學的所在地。

(四) 石獅腳 Chiòh-sai-kha

形似獅子的岩石下面。範圍為陽明大學門口到致遠三路中間的石窟。此一範圍之前為嘸里岸石的打石場，根據謝德照先生表示，以前約有 150 人在此工作謀生，現今打石場已歇工，但仍可在陽明大學裡的便利商店附近看到剩餘的兩、三座石窟。另有一說：石獅腳即陽明大學的前身，陽明大學以前為行政院所管轄，名為「行政院陽明醫學院」，現名「陽明大學」。

(五) 跋死猴¹⁹ Poáh-sí-kâu

形容地勢很陡，猴子攀爬不容易摔死。現為陽明大學的運動場

(六) 羊仔稠²⁰ Iû-á-tiâu

放牧羊群的平地，範圍為樹之海大樓到立農街中間的區塊。

(七) 謝厝 Siā-chhù

「謝厝」為謝姓的房屋，又叫「後厝」，指位於東華街二段 300 巷無底巷後面的聚落。謝厝的房屋是用嘸里岸石建造而成的，目前仍保存良好。

(八) 大墓 Tōa-bōng

大的墳墓，在榮總後面，30、40 年前已禁葬，根據研究者推測，應為第六公墓。

(九) 墓仔埔頭 Bōng-á-po-thâu

在墓地前端的意思，原為致遠三路上的七號公墓，今已遷走。

(十) 王爺宮仔 Ông-iâ-keng-á

奉祀王爺的廟，又叫「王家廟」，大部分人皆以「王家廟」稱之，即現今的鎮安宮。以前捷運未興建時，此處為日治時期鐵路經過的站之一，名為「王家廟站」。

(十一) 嘸里岸 Ki-li-gān

¹⁹ 陳國章在《台北市地名辭書》所收錄此地名為「跋死猿」，筆者將「猿」改為「猴」。

²⁰ 陳國章在《台北市地名辭書》所收錄此地名為「羊仔埔」，但根據東華里老里長謝德照先生表示：此地名應為「羊仔稠」。

亦作「奇里岸」、「淇里岸」。現今地點主要是指東華里、永明里、尊賢里、立賢里、吉慶里、吉利里、立農里一帶。另一說法為石牌路往北一帶，主要以立農里慈生宮附近一帶為主。

（十二）賊洞 Chhát-tōng

意指「棲息盜賊的洞」，位於陽明醫學院山麓。有一傳說：洞可通基隆仙洞，當乾隆中葉，因有海賊棲息期間，時常出來掠奪民間財物，將新娘及年輕婦女拉入洞內姦淫並劫奪嫁妝等等，當局派官兵清剿，乃用硫磺燒燻並以風車煽煙入內，賊黨始滅，事後又用泥石填塞其口以防後患²¹。

（十三）崙仔頂 Lu□n-á-téng

指「在丘上的聚落」，範圍為保一總隊門口至永明派出所一帶。

（十四）挖仔溪²² Oat-á-khe

即「八仙圳」。八仙圳自古以來，不僅是唭里岸地區的重要農業灌溉用道，亦是輸運唭里岸石的重要水道。根據謝德照先生表示：唭里岸石可在陽明大學門口運上船，藉由八仙圳沿著立農街，運送到立農里的「過溝仔²³」出口，銷往台北或淡水各地。

五、立農里地名釋義

（一）頂街、下街 Téng-koe、Ē-koe

上方的市街稱為「頂街」，下方的市街稱為「下街」。此處所稱的「街」即為今日的「立農街」。頂街和下街主要以慈生宮為分界，慈生宮以東為「頂街」，慈生宮以西為「下街」，位於立農街一段 308 號附近，原有「謝復源雜貨店」²⁴。另一分法以立農國小為界，立農街在立農國小以東部分稱頂街，以西部分則稱

²¹ 林萬傳，〈北投區地名沿革〉，台北文獻直字（75），p.55

²² 該地名為筆者田野調查所新收錄之地名。

²³ 見立農里。

²⁴ 立農里潘建榮里長的說法

下街²⁵。立農街以前稱為「噶里岸街」，是條重要的街道，非常繁榮，酒家、藥店、布店和雜貨店等商店林立，是淡北古道最繁榮之地，也因此有「九萬二七千」²⁶的說法。日治時期台北城建城所用的石材—噶里岸石，即沿著八仙圳由立農街輸出。後來因承德路的建造，加上水道淤淺，所以繁華街景漸漸不復存在。

(二) 下街仔尾 Ē- koe-á-bé

下街的末端，位於福德宮，立農街一段 215 號一帶。

(三) 石橋頭 Chiòh-kiô-thâu

在石橋端的聚落，以前為灌溉溝渠，今已無作用。位於立農街一段 343 號。

(四) 吳厝 Gō-chhù

吳姓的房屋，現已改建為公寓住宅，位於立農街一段 349 巷 1~3 弄之間。

(五) 竹仔巷 Tek-hāng-á

兩旁有竹子的小道，立農街一段 257 巷兩旁以前皆長滿竹子。

(六) 過溝仔（口） Kè-kau-à-kháu

越過溝渠之處。舊時為運輸噶里岸石的小河，上有一座竹子橋。位於吉利街 123 巷，吉利超市旁吉利街金龍市場一帶。

(七) 其他

「四埤橋 Si-loáh-kiô」此一地名，尚無法得知為現今何處。

六、尊賢里地名釋義

(一) 田寮仔 Chhân-liâu-á

供水田耕作使用的小屋。根據余振瑞先生表示：以前的尊賢里是以「田寮

²⁵ 北投區所網站資料提供

²⁶ 當時的噶哩岸，家產擁有萬金的富豪有九戶，有二十七戶為千金富豪，換算成為今日的幣值，當時的萬元戶就是億萬富翁。小村落中就有九戶是億萬富翁，由此可知當時的噶里岸因繁榮而帶來滾滾千金。

仔」為中心，四周旁邊都是田地。現已改建為住宅公寓，位於尊賢街 264 巷一帶附近，雙連幼稚園對面一帶。

七、立賢里地名釋義

（一）番仔田 Hoan-à-chhân

意為「番人的水田」。早在漢人進入噶里岸開墾前，最早的住民為凱達格蘭族人，由他們開墾的水田，漢人通常稱之為「番仔田」。余振瑞先生的祖先早在噶里岸地區開墾，他指出尊賢街一帶大部分皆為番仔田。他的祖先還曾為田地而與原住民火拼²⁷。

（二）三坵仔²⁸ Saⁿ-khu-á

「三塊水田」的意思，位於雙連幼稚園對面的麥當勞一帶，以前有三塊很大的田地，現都已改建為住宅公寓。

八、吉慶里地名釋義

（一）竹圍仔 Tek-ûi-á

環植竹子的圍籬，位於實踐街和承德路七段交叉轉角處。

九、吉利里地名釋義

（一）中份仔 Tiong-hūn-á

先人拓殖初期，將地分成數份，此地位於居中中間的一份，故稱之。以前為余振瑞先生家的田地，今石碑國小和石碑公園間，即實踐街和致遠路一帶，範圍有跨及吉利里和吉慶里。現今也已改建為住宅。

²⁷ 余振瑞，《承先啓後—我的一生》，正光，p.10-12

²⁸ 陳國章在《台北市地名辭書》所收錄此地名為「三區仔」，筆者將「區」改為「坵」。

十、噶里岸地區地名的起源分類

表 3-1 噶里岸地區地名的起源分類表

	1 位置 與時間	2.自然環 境	3.維生方 式	4.血緣 與地緣	5.名勝或 人文設施	6.拓墾	7.原住 民相關	8.其 他
永和里	內湖仔 (2)	大埔	菁仔園			大份		
	磺溪頭 (2)	內湖仔溪	土地公田					
		四角埔	牛屎崎					
		磺溪	櫻花崗					
		崎腳(1)						
		崎頂(1)						
永欣里	石尖腳 (2)	大埤	芭仔埔		黑瓦厝仔	五人公	奇里岸	
		石尖	草埔尾		黑板仔厝	瘦田仔		
		石窩			下厝仔(1)			
		石頭山						
		凹窩						
		松柏林						
		崙仔頂						
		跋死猿						
		豬哥石						
		噩仔頭(1)						
永明里				阮厝	黑板仔橋			
				潘厝	賊仔窩			
東華里	挖仔內 (2)	石頭山	羊仔埔	謝厝	大墓		奇里岸	賊洞
		溪四山			王爺宮仔			
		內挖仔埔			夢仔埔頭			
		茅草尾埔						
		石獅腳(1)						
		噩仔尾(1)						
立農里	石橋頭			吳厝	頂街(1)			
	下街仔				下街(1)			

	尾(5)							
					竹仔巷			
					過溝仔			
					四埤橋			
尊賢里					田寮仔			
立賢里			三坵仔				番仔田 (3)	
吉慶里					竹圍仔			
吉利里						中份 仔(1)		
總計	6	22	8	4	15	4	2	1

資料來源：陳國章《台北市地名辭書》及研究者田野調查整理

說明：有時候，一個地名會屬複數的分類，因此以（）裡的數字代表除本身地名意義的分類以外，還屬於另一分類別。

本分類表依據《台灣地名辭書》的地名來源表修改而成，地名分類的歸屬爲了能確切分類，不會偏頗在某一類居多，因而經由筆者思考後，部分地名爲複數分類。依此表來看，唭里岸地區地名共有 62 個。其屬於自然環境的地名居多，佔總數的 35%；屬於名勝或人文設施地名次之。立農里舊時因屬唭里岸地區最繁榮之地，故其名勝人文設施地名也最多，佔了此區名勝或人文設施地名地名的 40%。由此可見當時繁榮的狀況。永和里、永欣里及東華里因爲里內地勢較高，故其地名與自然環境相關的地名多集中在這三里。

貳、石碑地區各里地名釋義

一、石碑里地名釋義

(一) 石碑 Chiòh-pâi-á

石碑地區最早爲原住民的居住地，雍正、乾隆初期，漳州人賴、魏、謝三姓來此開墾，因侵佔原住民的土地，所以時常起爭端。乾隆 17 年(1752)，淡水同知曾日瑛，爲了確定漢番地區的界限，所以採取立石碑來做區隔，防止爭奪土地的狀況再度上演。石碑內容爲：「奉憲分府曾批斷東園勢歸番管業界」。正

因如此，此地原名爲「石碑」，後來因爲轉音的關係，變成了「石牌」²⁹。目前石碑置放在石牌捷運站出口處的廣場，福興里蔡柳池里長表示原本石碑放在石牌派出所裡，因派出所需要改建，且正值捷運興建完成，所以將石碑遷移到現今的位置。

(二) 魏厝 Gu□i-chhù

魏姓的房屋，明德國中對面的矮房子，即致遠一路一段與明德路交叉轉彎處，福興里蔡柳池里長表示目前還保存著，要做爲古蹟。

(三) 番社、公厝仔 Hoan-sia、Kong-chhù-á

番社，指原住民的社區。公厝仔，供徵收租穀使用的建築物，又稱公館。番社位於捷運石牌站的右前方，即捷運線(西安街)、建民路、自強街、致遠路所圍中間地帶。蔡阿梯先生表示地點在致遠一路一段 90 巷附近。清代在此設立公館收租，因而又有「公厝仔」的地名。

二、福興里地名釋義

(一) 五份仔 Gō-hūn-á

分成五份的田地。在「漢諾威」馬場附近。

三、榮華里地名釋義

(一) 頂湳子、湳仔底、下湳子 Téng-làm-a、E□-lám-a、Lám-á-té

閩南語常稱土質不紮實且鬆軟的溼地爲「湳子」。以前榮華里多爲泥濘溼地。「頂湳子」，又稱爲「湳仔底」，位於榮華里南側的明德國小一帶，較接近振興醫院；下湳子則位於榮華里南側，明德路靠明德站一帶。

(二) 埤頭 Pi-tha□u

指在池塘前端的聚落，位於士林區與北投區的交界，較靠近東華街，在現今家樂福旁邊一帶。

(三) 溪埔 Khe-po

²⁹ 改寫自林萬傳，〈北投區地名沿革〉，台北文獻直字(75)，p.53

意指溪流邊的平地，位於榮華三路路底磺溪及榮富公園旁。

四、振華里地名釋義

(一) 吳厝 Gô-chhù / Ngô-chhù

吳姓的房屋。範圍在振興街，但未到天母西路一帶。

(二) 李厝 Lí-chhù

李姓的房屋。位於懷德街和東陽街處的鐵皮屋，目前仍存在。

(三) 謝厝 Sia□-chhù

謝姓的房屋。懷德街裡。和振華里的重複

(四) 泵浦頭 Phóng-pu-thâu

「泵浦」是抽水機的意思。泵浦頭，指在抽水機旁邊的聚落。蔡阿梯先生表示以前石牌路、西安街和自強街中間有一個泵浦，做為抽水灌溉用，所以那一帶都稱為「泵浦頭」。

(五) 坵田仔 Lám-chhân-á

意指土質鬆軟不紮實的水田。即現今的台北護理學院。永和里何榮助里長表示台北護理學院原本是田地，上方多為爛泥巴，下方比較多小石頭，故名之。

(六) 瘦田仔 Sán-chhân-á

指單位面積收穫量低的水田。位於裕民一路綜合市場一帶。何榮助里長表示因地面淹過磺水，所以貧瘠不利種植，作物大多以薑、芋頭為主。

(七) 竹刺埤 Tek-lah-pi

地名由來尚未調查出，已知地點位於現今宏國建設旁的區塊，綜合市場再過去，未到懷德街。

四、裕民里地名釋義

(一) 謝厝、北勢仔 Suā-chhù、Pak-sì-á

謝厝，即是謝姓的房屋。北勢仔，原意為北方的聚落，在此「北勢仔」又稱「謝厝」，位於裕民六路 90 巷一帶，好樂迪附近，近年來有許多新住宅建案在

此林立。

(二) 埤頭 Pi-thâu

指在池塘前端的聚落，位於東華橋附近。

五、文林里地名釋義

(一) 擋門頭 Tòng-m̄g-thâu

「擋門」即是灌溉用的水閘門的意思。在此指在閘門旁邊的聚落，位於文林北路上富邦大樓後方區塊。此處的檔門因興建大樓的緣故，已不存在。

六、建民里地名釋義

(一) 下田寮 Ē-chhân-liâu

意指下方的田寮。指的是承德六段路 331 巷底的聚落>

(二) 新厝仔 Sin-chhù-á

新建的房屋，位於文林國小旁的巷子。

(三) 下厝仔 Ē-chhù-á

下方的厝仔。位於文林北路 221 巷。鄒振龍先生表示新厝仔先建，後來才建下厝仔。

(四) 賴厝、港墘 Lōa-chhù、Káng-kiⁿ

「賴厝」即賴姓的房屋。位於文林北路 221 巷進去兩條巷子，以前住的皆是賴姓人家。「港墘」指的是可行船河道的邊緣。在當地居民的認知裡，會覺得賴厝和港墘是同一個區域。

(五) 古厝、大瓦厝 Kó-chhu、Tōa-hiā-chhù

舊屋，在此指賴家的故居。當地人通常稱為「大瓦厝」，在福裕宮附近。

(六) 軟橋³⁰ Nng-kiò

即現今溝通士林區與北投區的「石牌橋」。石牌橋昔日為木橋，橋身柔軟，

³⁰ 根據陳國章《台北市地名辭書》應為石橋仔頭，但研究者訪談結果：多數居民都稱之為「軟橋」，且能娓娓道出由來。

人車行走經過時會晃動，因此當地人稱為軟橋。有時候，「軟橋」也是建民里的代稱。

(七) 猴槽、社尾三圳 Kau-tao、Siā-bóe-saⁿ-chùn

猴槽又稱社尾三圳，為灌溉的溝渠，位於下田寮附近。

(八) 車田 Chhia-chhân

指靠水車灌溉的水田。在建民里有兩處，一處在猴槽附近，另一處在賴厝附近。

(九) 湖內 Ô-lai

指在盆地裡面的聚落。位於美國學校舊址至外雙溪一帶都是，原為田地，有很多鳥類都來棲息，如白鷺鷥等。

(十) 埤頭 Pi-thâu

指在池塘前端的聚落。美國學校舊址至外雙溪一帶都是。根據鄒先生表示此處原為田地，有很多鳥類都來棲息，如白鷺鷥等。

(十一) 崁仔腳 Khàm-á-kha

指在崖下的聚落，又稱「何厝」，位於文林北路 23 巷。

(十二) 沙田 Soa-chhân

意指沙質的水田，下田寮再過去，雙溪港旁。鄒振龍先生表示此處是灌溉水源的最末端，稱之為「水尾」，稻米產量豐盛，一公頃約收成一萬斤。

(十三) 鯪魚溝 Tâi-hî-kau

指盛產鯪魚的溝渠，在文林國小旁的溝渠，可通舊雙溪，現今為灌溉用的水利溝。

(十四) 公館（口）、劉厝 Kong-koán (kháu)、Lâu- chhù

供徵收租穀使用的建築物。又叫「劉厝」，今為三陽喜美車廠一帶。公館口指的是三陽喜美車廠旁的巷口。

(十五) 花園 Hoe-hng

「庭園」的意思。此地名是後來才出現，位於中正高中旁，文林北路 75 巷

處。

(十六) 新田仔、社尾二圳 Sin-chhân-a、Siā-bóe-jī-chùn

指新闢的水田，即「社尾二圳」。原本為原住民的田地，面積共一萬坪。

(十七) 社尾(埔) Siā-bóe (po)

指在番社末端的聚落，之前為墓仔埔地，現為中油百齡加油站。

七、洲美里地名釋義

(一) 頂龍舟厝、下龍舟厝 Têng-liông-chiu-chhu、Ē-liông-chiu-chhù

「龍舟厝」意思為放置龍舟的房屋。頂龍舟厝，指放置龍舟的房屋上方；下龍舟厝，放置龍舟的房屋下方。前者位於洲美街 5 巷；後者位於洲美街 196 巷北邊，範圍大約在洲美街 238 巷~246 巷之間。

(二) 茶仔溝 Tē-á-kau

意指岸邊種植山亭麻的溝渠。位於士林高爾夫球場南側至洲美街 196 巷之間的灌溉溝渠。

(三) 北埤、頂份、南埤 Pak-loáh、Têng-hūn、Lâm-loáh

北埤，意指北方的條形地；南埤，意指南方的條形地。北埤、南埤的界線以洲美街 196 巷旁的「茶仔溝」為分界，茶仔溝的北側為「北埤」，南側為「南埤」。「北埤」，又名「頂份」，指上方的一份田地，「頂份」為建民里的居民對「北埤」的另一稱呼。

(四) 頭份仔 Thâu-hūn-á

指前面的一份田地。位於承德路七段 109 巷底「武王宮」南側，五分港溪旁的田地

(五) 尾竹圍 Bóe-tek-ûi

意指末端的竹圍。在洲美街の後段，用竹子圍起來的家族。位於洲美街 280 號一帶。

(六) 洲尾、洲尾頭 Chiu-bóe、Chiu-bóe-thâu

洲尾，意指在沙洲末端的聚落。洲尾頭，指在洲尾地方前方的聚落。「洲尾」是「洲美里」的舊名，指的即是「洲美里」全里。洲尾頭，現名為「洲美頭」，位於美崙街國稅局一帶，美崙科學公園附近，屬於士林區。

(七) 湖底 Ô-té

指在盆狀地底部的聚落。位於美崙科學公園靠雙溪河一帶，屬於士林區。

(八) 大埤、大埤尾 Tōa-loáh、Tōa-loáh-bôe

大埤，意指大的條形地；，指大埤的末端。「大埤」位於舊雙溪³¹至洲美街14巷之間；大埤的東北側即為「大埤尾」。

(九) 草湳 Chháu-làm

意指茂草的鬆軟濕地。位於洲美街14巷16號附近。

(十) 深區 Chhim-khu

意指低窪的一片田園。位於洲美街5巷住家旁種植蓮藕之地。

(十一) 竹巷子 Tek-hāng-á

竹巷子，意為竹仔巷。即洲美街196巷。根據當地耆老表示：洲美街196巷，舊時左右兩側皆長滿竹子。

(十二) 車田(仔) Chhia-chhân (á)

意指靠水車灌溉的水田。是洲美街後段的長條狀地，大約位在洲美街196巷至266巷之間後方，與洲美街平行的長條狀地。

(十三) 九份、九份溝 Káu-hūn、Káu-hūn-kau

九份，意指組成九股開發之地；九份溝，指流經九份的溝渠。前者為位於車田仔旁的長條地，範圍大致為車田仔、洲美街196巷、九份溝圍起來的區域。九份溝為洲美街196巷北方的一條溝渠。

(十四) 蜆仔港、五分港溪 Lâ-á-káng、gō-hūn-káng-khe

意指盛產蜆的河。為雙溪和舊雙溪的合稱，即「五分港溪」，亦是洲美里重要的灌溉溝渠。

³¹ 位於士林高爾夫球場旁的「五分港溪」前段又稱「舊雙溪」

(十五) 中份、中份溝 Tiong-hūn、Tiong-hūn-kau

中份，指中間的一份田地。中份溝，意指流經中份的溝渠。前者位於北投垃圾焚化場的東南方。後者位於北投垃圾焚化場的管理大樓後方。

(十六) 和尚田 Hôe-siūⁿ-chhân

指由和尚管理的廟祀水田。位於雙溪旁，中份溝的南側，五分港溪旁。

(十七) 林厝 Lîm-chhù

指林姓的房屋。位於洲美街 129 巷。

(十八) 許厝 Khó-chhù

指許姓的房屋。位於洲美街 103 巷。

(十九) 郭厝 Koeh-chhù

指郭姓的房屋。位於洲美街 280 號。

(二十) 楊厝 Iūⁿ-chhù

指楊姓的房屋。位於洲美街 67 巷內。

(二十一) 顏厝 Gân-chhù

指顏姓的房屋。位於洲美街 17 巷內。

(二十二) 土地公仔、土地公廟 Thó-ti[□]-kong-a、Thó-ti[□]-kong-bio[□]

土地公仔為土地公廟的簡稱，土地公廟，則是奉祀福德正神(土地公)的廟。位於洲美街底，洲美街 266 巷附近。

(二十三) 外塭 Gōa-ùn

意指外圍的塭田。位於洲美里的最北端，為洲美里、八仙里與基隆河三者所圍起來的區塊。

(二十四) 屈原宮 Khut-Goân-kiong

指奉祀屈原的廟。位於洲美街 103 巷附近。

(二十五) 浮圳 Phû-chùn

意指高出地面的灌溉溝渠。為洲美街 29 巷至 51 巷的北方。

(二十六) 厝前路、厝後路、後尾路 Chhù-chêng-lō、Chhù-āu-lō、Aū-bóe-lō

厝前路，指房屋前面的道路，又名「頭前路」，指洲美街北方的道路。厝後路，指房屋後面的道路，又名「後尾路」，指洲美街洲美街南方的道路。

(二十七) 掩管巷、掩口巷 Âm-kóng-hāng、Âm- kháu -hāng

指有涵管的小道，又名「掩口巷」。原本為 120 公分的小路，現已在河道上，即承德路上的雙溪橋。

(二十八) 戲坪地 Hì-pêⁿ-tê

指供搭建戲棚用地。以前為曬穀場，位於洲美街「正順傢俱行」與「萬力傢俱行」一帶至洲美街 175 巷旁。

(二十九) 講習所 Káng-sip-só

指舉辦講習會的地方，為日治時期主要為民眾講習日語的地方。位於現今洲美國小裡洲美幼稚園的所在地。

(三十) 新塭、新塭港仔口 Sin-ùn、Sin-ùn-káng-á-kháu

新塭，意指新闢的塭田；新塭港仔口，指在新塭地方的港仔口，有小抽水站的地方。前者即現今的北投垃圾焚化場所在地。後者為北投垃圾焚化場裡摘星樓旋轉餐廳南方，洲美堤防旁的抽水站。

(三十一) 新圍仔 Sin-ûi-á

意指新圍成的土地。位於九份溝東側，五分港溪旁的區域。

(三十二) 尾份 Bóc-hūn

指下方的一份田地。位於北投垃圾焚化場門口附近，以前為田地，現在已是道路，即洲美堤防旁的洲美街。

八、石牌地區地名的起源分類

表 3-2 石牌地區地名起源分類表

	1.位置與時間	2.自然環境	3.維生方式	4.血緣與地緣	5.名勝或人文設施	6.拓墾	7.原住民相關
文林里			車田	賴厝	檔門頭		

福興里						五份仔	
石牌里				魏厝	公厝仔	石牌(7)	番社
榮光里							
榮華里		溪埔					
		頂滴子(1)					
		下滴子(1)					
		滴仔底(1)					
		埤頭(1)					
裕民里	北勢仔(4)		三坵仔	謝厝			
振華里		埤頭(1)	爛田仔	吳厝	泵浦頭 (1)		
				李厝			
				謝厝			
建民里	公館口(5)	崁仔腳 (1)	倭田	古厝	公館	頂份(1)	
	湖內(2)	埤頭(1)	代魚溝		新厝仔		
		港墘(1)	新田仔		花園		
			社尾(1)		軟橋		
					賑寮		
					猴槽		
					黑斗門		
					下田寮(1)		
					下厝仔(1)		
					石橋仔頭 (1)		
洲美里	尾竹圍(5)	草滴	車田	林厝	土治公仔		
	後尾路(5)	洲尾(2)	大埤	許厝	土治公廟		
	洲尾頭(2)	竹巷	埤仔	郭厝	和尚田		
	湖底(2)	茶仔溝	深區	楊厝	屈原宮		
	大埤尾(3)	蜆仔港	外塭(1)	顏厝	破竹圍		
	新塭港仔口 (3)		九份		厝前路		
			中份(1)		厝後路		
			尾份		戲坪地		
			新塭		講習所		
			頭份仔		頂龍舟厝		

					(1)		
			新圍仔		下龍舟厝 (1)		
			北埤(2)		中份溝		
			南埤(2)		九份溝		
					浮圳		
					掩管巷		
總計	9	14	19	12	28	3	1

資料來源：陳國章《台北市地名辭書》及研究者田野調查整理

說明 1：有時候，一個地名會屬複數的分類，因此以（）裡的數字代表除本身地名意義的分類以外，還屬於另一分類別。

從此表來看，地名類別所佔比例最高為「名勝或人文設施」類。由此可見石碑地區實屬北投區最早開發之地，且因地形多為平原，地形平坦，很適合農作，以田地名稱命名的地名為數不少，如三坵仔、車田、北埤、南埤等。此外，尚可看出原住民的居住地多在石碑里，如有「番社」的地名出現。從「石碑」此地名亦可發現漢人拓墾與番人爭地的史實。洲美里原屬於士林區，地名眾多，又有舊雙溪與基隆河流經，由此推測其發展可能較石碑地區其他里早。也因與大河相鄰，遂發展出獨特的端午節文化—屈原宮、頂龍舟厝、下龍舟厝等地名。

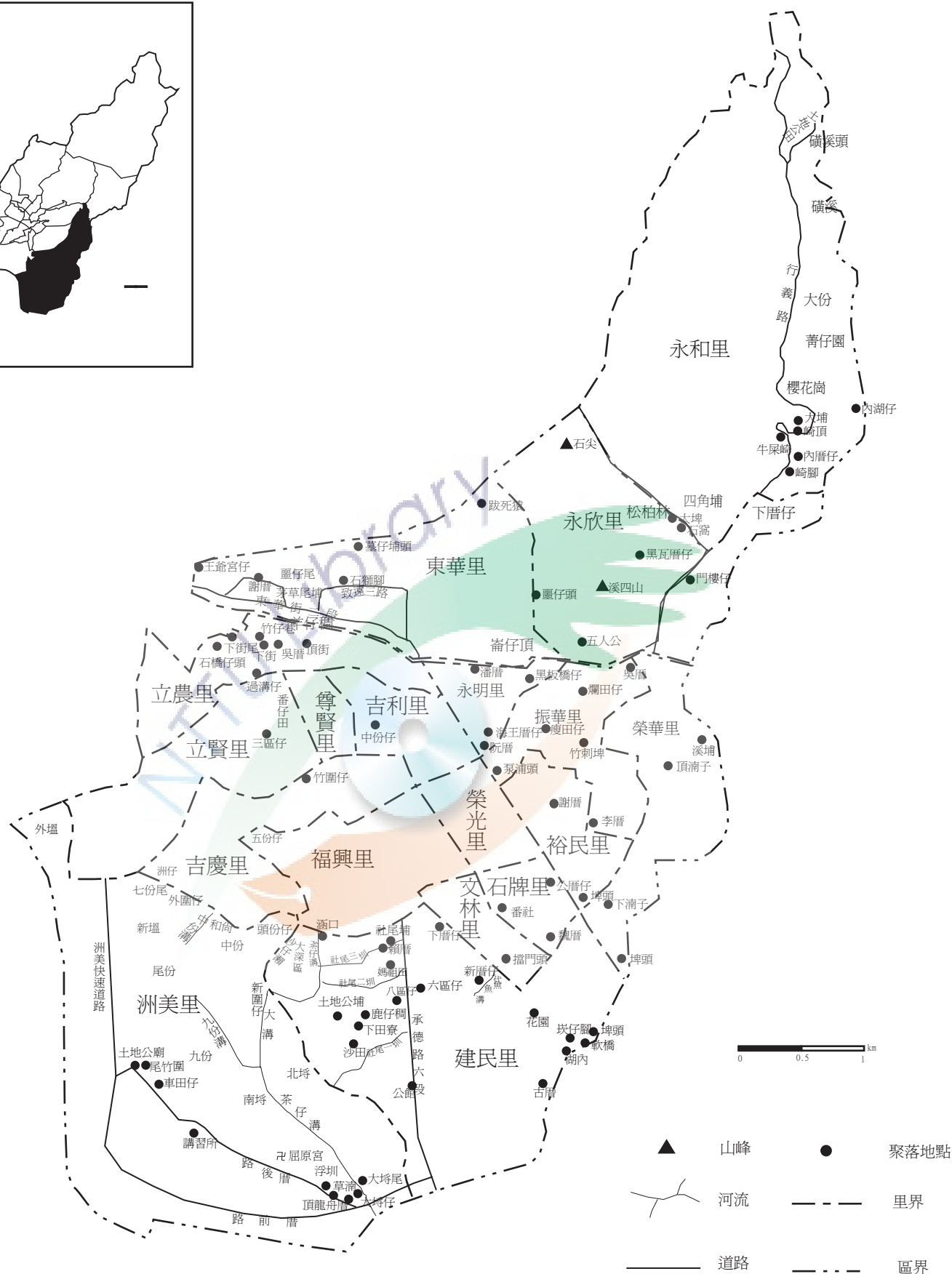


圖3-1 噶哩岸與石牌地區地名分佈圖

第二節 新舊北投的地名空間分析

舊北投，即是人們口中所說的「北投」。「新北投」名稱的出現，跟日本人開發溫泉有關，且爲了區別早先已經存在的北投，所以稱爲「新北投」。在日治時期，舊北投的住民多爲漢人，新北投的住民幾乎都是日本人；新北投是繁華的溫泉鄉，舊北投則提供新北投日常所需一切的行政與商業中心，兩者關係密不可分。國民政府來台後，日本人離開，新舊北投的區域特色與日治時期相較起來，沒那樣強烈。國民政府承襲日本人的模式經營新舊北投，新移民—外省籍人士也紛紛加入此區，爲此區注入新人潮。現今的舊北投，繁華仍在，仍是北投區的主要行政與商業中心，區公所、北投菜市場皆在本區域。雖然承德路闢建讓原本到台北必走的道路—中央南路，逐漸沒落也削弱了其舊有的繁榮光芒，但仍是在地人的食衣住行育樂的供給中心。而現今的新北投，雖然溫泉旅館的數目不如日治時期北投鐵路支線興建後那樣眾多，但仍有濃郁的溫泉鄉氣息。

舊北投與新北投的劃分，主要以磺港溪爲界線。磺港溪以北，稱爲新北投；磺港溪以南稱爲舊北投。舊北投的範圍包含中央里、大同里、八仙里、中庸里、長安里、清江里、奇岩里；新北投包含的範圍則爲中心里、溫泉里、林泉里。以下將先闡述各里地名釋義，再進而探討其空間分析。

壹、舊北投各里地名釋義

一、大同里地名釋義

(一) 孝坊、孝坊腳 Hàu-hng、Hàu-hng-kha

孝坊，指的即是周氏孝坊；孝坊腳，指的是孝坊下面的聚落。豐年路一段的貞節牌坊即是這兩個地點的所在。

(二) 陳祖厝 Tân-chó-chhù

陳姓宗祠，位於北投國小左後方，大同街 14 號

(三) 學仔內 Òh-á-lāi

指有學堂的聚落裡面，在陳祖厝旁，位於大同街 34 巷 19 號。

(四) 戲台口 Hì-tâi-Kháu

指在戲院門口的聚落，舊名為文化戲院或舊戲院，位在大同街 70 號。

(五) 舊火車頭 Kū-hé-chhia-thâu

指較早興建的火車站。即是現在北投捷運站的位置。

(六) 番仔溝 Hoan-á-kau

指岸邊有番人聚落的溝渠，位於大業路 517 巷。

(七) 五坵仔頭 gō-khu-á-thâu

十信前面，舊北投往新北投方向的區塊。

(八) 社內後 Siā-lāi-āu

有一說為光明路農會後方，另一說為中央南路二段、豐年路及大同街三條圍起來的地帶。

(九) 頂店 Têng-tiàm

指街道上方的商舖，因為地勢較高，所以稱為「頂店」，在清代是繁榮的街道。位於大同街靠近捷運站這一段，範圍在大同街、豐年路以東一帶。

(十) 下田寮 Ē-chhân-liâu

下方的田寮，昔日為農田，散居著幾戶農家，故名之。位於十信高中一帶。

(十一) 北投 Pak-tâu

平埔族社社名「北投社」，平埔族語「女巫」的意思。豐年里、大同里、長安里一帶，皆稱為「北投」。

(十二) 其他

五埤 Gō-loah、車頭口田 Chhia-thâu-kháu-chhân、社寮後 Siā-liâu-āu 等上述地名，進行田野調查後，尙未能查證其現今地點。

二、中央里地名釋義

(一) 下店、中街仔 Ē-tiàm、Tiong-koe-á

下店，指街道下方的商舖，地勢較低，且相對於頂店的稱呼，所以稱為「下店」，與頂店相同，都是清代時期繁榮的街道。下店，又稱為「中街仔」，即現今的中正街。

(二) 店仔口 Tiàm-á-kháu

指在在商舖門口的聚落。大約在大同里、大同中央清江三里交界處。陳珍生先生表示該地點位於中央南路五信後面裡二層樓高的房子(中央南路 102 巷)。

(三) 破竹圍仔、豬屠 Phò-a-tek-ûi、Tì-tô

指不完整的竹圍。又稱「豬屠」，現今為位於大興街的大豐停車場。

(四) 舊北投 Kū-chhi-tiûⁿ

較早開發形成的北投。大部分的人都稱磺溪以南為舊北投。

(五) 舊市場 Kū-chhī-tiûⁿ

從前的市場。在現今中央南路上「亞藝影音」店旁的巷子裡，在光明路 72 巷附近。

(六) 其他

「公田 Kong-chhân」此一地名，進行田野調查後，尙未能查證其現今地點。

三、長安里地名釋義

(一) 赤牛稠 Chhiah-gû-tiâu

指飼養乳牛的欄舍，國民政府來台後稱為「七虎球場」。位於光明路 131 巷巷底，第一銀行的後方。

(二) 塩草園 Kiâm-chháu-hng

見中庸里。

(三) 無錢間 Bô-chîⁿ-keng

意指免費的洗澡間。日治時期稱之為「無料浴場」，所謂「無料」即為免費的意思。現為位於中央北路一段「北投國小」對面，「富邦銀行」旁的溫泉公共浴室。

(四) 農民訓練所 Lông-bîn-hùn-liân-só

訓練農民從事農業的地方。耆老認為此地點應為「農會倉庫」，即「北投穀倉」。北投穀倉建於日治時期昭和 13 年（1938 年），為貯存稻米公糧之處。戰後，成立「北投農會」，除了原先功用外，也提供農民私人稻穀貯存與碾製及信用貸款等業務。位於大同街一段 153 號。根據陳國章先生表示：農民訓練所有自己的所屬農地，此農地位於現今北投站西側一帶。

(五) 北投 Pak-tâu

舊北投一帶的總稱。

(六) 其他

「鳳梨園 Ō-lài-hng」此一地名，進行田野調查後，尙未能查證其現今地點。

四、清江里地名釋義

(一) 豬屠 Tu-tô、Tu-tô

即屠豬場，位於大豐公園籃球場、停車場一帶。

(二) 磺港 Hông-káng

指水中含有硫磺質的河，即磺港溪。當地人皆稱「磺港溪」為「磺港」。

(三) 洪厝、啞巴巷 Āng-chhu、é-kháu-hāng

指洪姓的房屋，位於清江路 91 巷，又叫「啞巴巷」，因為巷裡住了很多啞巴。

(四) 仁記內、公廳 Jîn-kì-lāi、Kong-thiaⁿ

「仁記內」指仁記裡面。「仁記」為開發北投陳姓其中一派的祖厝名。位於民權街 113 巷 121 號。「公廳」指的是同一姓氏族人的共有廳堂，因此「公廳」位於「仁記內」。「公廳」此一名詞只有陳氏子孫自己才會使用。

(五) 媽祖宮 Má-chó-keng

指奉祀媽祖的廟。即中央南路上的「慈祐宮」。

(六) 大籬笆 Tōa-lí-pa

大的籬笆，舊時爲防盜賊，因而會用籬笆把住家附近圈圍起來。慈祐宮附近一帶都稱爲「大籬笆」。

(七) 菁仔宅 Chhiⁿ-á-thèh

意指種植野青樹的宅院。位於清江路 25 巷附近，仁記內的北邊，清江路的北端處³²。

(八) 禮拜堂 Lé-pài-tîng

基督教堂，位於中央南路一段 77 號。

(九) 舊北投 Kū-pak-tâu

見長安里。

(十) 牛路巷 gû-hāng

牛車行走的道路其中一小段。爲清江路 113 巷。

(十一) 芋仔園 (竹仔園) Tek-á-hîng

種植竹子的田地。大約在大豐公園旁與大興街交叉的一塊三角地。

(十二) 五崁仔 Gō-khám-á

意指五間商舖的意思。位於中央南路一段 25 巷裡，北投菜市場翡翠綠水果店對面的五間矮房子，至今仍存在，是一些麵攤小吃店。

(十三) 信號腳 Sìn-hō-kha

意思爲信號燈的下面。即指原淡水線鐵路信號燈下面的聚落。位於中央南路一段 225 巷捷運涵洞處附近。

(十四) 瓦厝內 Hiā-chhù-lāi

指有瓦厝的聚落裡面。屬於陳姓人家，後壁份³³。位於清江路南端與三合街交叉處，大約在三合街 420 號附近。

(十五) 店仔口 Tiàm-á-kháu

³² 林萬傳，〈北投區地名沿革〉，台北文獻直字 (75)，p.59

³³ 根據陳氏族譜而知 (陳珍生先生提供)：北投陳氏五大份分別爲大長份、相公份、宅裡份、后普份、后壁份。五大份現今仍居住在舊北投內：大長份在菁仔宅一帶，相公份在新市街、大同街祖厝一帶，宅裡份在學仔內一帶，后壁份在仁記內、瓦厝內附近。

意指商舖的門口。即在商舖門口的聚落。位於中正街與中央南路一段交叉
口處。此地為清代和日治初期，北投區農產品及魚肉交易中心，直到大正 8 年
(1919) 市場遷移至中正街後，交易市集也隨著遷移。

五、八仙里地名釋義

(一) 水梘頭 Chúi-kéng-thâu

意指水梘的前端。「水梘」即是「通水槽」的意思。位於承德路七段 401
巷北投憲兵隊旁。

(二) 梘仔埔 (溝) Kéng-á-po (kau)

意指有水梘的平地及溝渠。皆位於水梘頭的附近，承德路七段 401
巷的前段。

(三) 四坵仔、五坵仔 Sî-khu-a、Gō-khu-á

四塊田地及五塊田地的意思。農禪寺一帶稱為「四坵仔」；農禪寺對面，
即洲美快速道路另一邊，稱為「五坵仔」³⁴。

(四) 塭兮 Ûn-e

泛指關渡、八仙平原。即是關渡、八仙平原一帶。

(五) 塭田 Ûn-chhân

在感潮低濕地的水田稱為「塭田」。大度路兩旁的田皆是塭田。

(六) 礮港 Hông-káng

見清江里。

(七) 下土壟間、土地公埔、牛稠埔 Ē-thô-lâng-keng、Thó-tī-kong-po、gû-tiâu-po

下土壟間，意指下方的碾米廠；土地公埔，有福德祠的平地。牛稠埔，
指有牛舍的平地。此三個地名所表示的範圍大致相同，即中央南路上的土

³⁴根據蔡老先生表示，四坵仔、五坵仔旁各有兩個菱角埤，埤旁有各有用草堆積起來的小小的埔，
小孩子常常在上面玩耍。小時候他們還會在礮溪裡面洗澡，水溫還暖暖的很舒服。

地公廟(福慶宮)一帶附近皆稱之。

(九) 塩草園 Kiâm-chháu-hng

指栽種藺草的旱田。藺草種植的範圍極廣，從清江里慈祐宮前的廣場、現今捷運兩側、中央南路一帶到農禪寺這一大片，以前皆種植塩草，都是塩草園。

(十) 橫路溝、頂橫路溝、下橫路溝 Hoàiⁿ-lō-kau、Téng-hoàiⁿ-lō-kau、Ē-hoàiⁿ-lō-kau

橫路溝，意指沿著橫路分布的溝渠。即現在的中央北路二段 257 巷，也就是貴水二溪，現已做好提防，兩側皆能行駛車輛³⁵。以橫路溝為界線，東邊靠近中央南路這一端的稱為「頂橫路溝」；橫路溝西邊，往關渡方向一帶的，稱為「下橫路溝」。

(十一) 芋田 Ō-chhân

種植芋頭的水田。靠近橫路溝，在中八仙這邊，近來才有，以前沒有。

(十二) 黃厝 Ng-chhù

黃姓的房屋。在捷運奇岩站旁的文武廟附近一帶。

(十三) 鄭厝 Tīⁿ-chhù

鄭姓的房屋。位於承德路七段 401 巷 331 弄裡。

(十四) 楊厝 iūⁿ-chhù

楊姓的房屋。承德路七段 401 巷轉彎處，接近中八仙，目前仍保有三合院的建築。

(十五) 渡船頭 Tō-tsûn-thâu

意思為渡船的埠頭。位於承德路七段 401 巷 331 弄裡。

(十六) 其他

「埔仔 Po-á」此一地名，進行田野調查後，尙未能查證其現今地點。

³⁵按照陳國章〈台北市地名辭典〉裡的解釋，橫路為今日的大度路。但研究者訪問當地耆老，耆老們皆指認橫路溝為目前中央北路二段 257 巷的溝渠。

六、奇岩里地名釋義

(一) 石頭山 Chiòh-thâu-soaⁿ

又名「打石山」、「噶里岸山」，現在稱為「噶里岸山」。

(二) 竹仔林 Tek-á-nâ

意指竹子成林的地方。磺港溪兩旁以前皆長滿竹子，故稱為「竹仔林」。

(三) 牛稠內 Gû-tiâu-lāi

意指有牛舍的聚落裡面。有三種說法，但所指認的範圍大致相同：一為公館路全家便利商店附近；二為清江國小、奇岩新村附近；三為公館路 225 巷至 231 巷。

(四) 御大師山 Gū-Tāi-Su-soaⁿ

有御大師石像的山。「御大師」為日本真言宗創始者「空海」的諡號「弘法大師」的尊稱。即是現今的「丹鳳山」。

(五) 跋死猴崎 Poáh-sí-kâu-kiā

形容地勢很陡的坡，猴子攀爬不易，容易摔死。位於奇岩路中美新村(原名威靈頓新村)一帶。

七、豐年里地名釋義

(一) 下社 Ê-siā

下社，意指位於下方的番社。位於十信高中一帶，大業路 525 巷附近，即番仔厝一帶。

(二) 番仔厝 Hoan-á-chhù

番仔厝，意指番人的房屋。範圍在大業路十信高中一帶附近。即豐年路二段前段，南北社區全部，因早期是原住民居住而取名³⁶。番仔厝又分為「頂番仔厝」和「下番仔厝」，前者位於大業路 525 巷，後者位於豐年公園、土地公廟旁，大業路 541 號至 545 號。後來頂番仔厝的居民，因市政府要建設捷運的緣故，遂

³⁶ 同上。

向頂番仔厝的人民徵收土地，因此大部分原本居住在頂番仔厝的人皆遷移走了。

(三) 番仔溝 Hoan-á- kau

指岸邊有番人的聚落。即水磨坑溪岸邊。

(四) 田心仔、豬哥寮、鴨母堀 Chhân-sim-a、Tì-ko-liâu、ah-bó-khut

田心仔，意指在水田中心的聚落。又叫稱為「豬哥寮」、「鴨母堀」，因之前都養這些家禽。舊時豐年里鐵路（今日捷運線）以北的兩個農家小聚落，各有數戶，當地人稱之為田心。較北邊的稱為上田心，南邊的稱為下田心³⁷。在現今大業路 527 巷往捷運北投機場一帶。

(五) 信號腳 Sìn-hō-kha

信號腳，原淡水線鐵路信號燈下面的聚落。大約位於豐年路附近。

八、舊北投地區地名的起源分類

表 3-3 舊北投地區地名起源分類表

	1.位置 與 時間	2.自然 環境	3.維生方 式	4.血 緣與 地緣	5.名勝或 人文設施	6.拓墾	7.紀念 性人 物	8.原 住民 相關	9.外來 語地 名
八仙里	頂橫路 溝(5)	埔仔	下土壟間 (1)	黃厝	土地公埔				
	下橫路 溝(5)	塭兮	芋田	鄭厝	橫路溝				
	水梘頭 (5)	塭田	塭草園		梘仔溝				
		梘仔 埔(5)	四坵仔						
		磺港	五坵仔						
清江里		磺港	店仔口 (1)	公廳	大籬笆			舊北 投	
			菜園仔	仁記 內	媽祖宮				
			豬屠	洪厝	禮拜堂				

³⁷ 林萬傳，〈北投區地名沿革〉，台北文獻直字（75），p.69

			亭仔園						
			菁仔宅						
			牛路巷						
			大坵園						
中央里			店仔口 (1)		信號腳	公田		舊北 投	
			下店(1)		破竹圍仔				
			五崁仔		舊市場				
			中街仔						
長安里			赤牛稠		無錢間			北投	
			塩草園						
			鳳梨園						
中庸里	山腳(2)	磺港 埔	塩草園						
			磺田仔						
大同里	孝坊腳 (7)		店仔口 (1)	陳祖 厝	農民訓練 所		孝坊	北投	
			頂店(1)		戲台口			社寮 後(1)	
			五埤		舊火車頭			番仔 溝	
			車頭口田 (5)		學仔內				
					下田寮 (1)			舊北 投	
豐年里	下沙(2)		碗窯仔		信號腳 (1)			番仔 厝	
			田心仔 (1)					番仔 溝	
			店仔尾 (1)					下社 (1)	
奇岩里	中湖(2)	石頭 山	牛稠內 (10)					噶里 岸	御大 師山
		竹子 林							
		風櫃							

		湖							
		跋死 猿崎							
		雙連 埤							
		二埤							
		三埤							
		頭埤							
總計	7	15	29	6	16	1	1	11	1

資料來源：陳國章《台北市地名辭書》及研究者田野調查整理

說明：有時候，一個地名會屬複數的分類，因此以（）裡的數字代表除本身地名意義的分類以外，還屬於另一分類別。



根據上表來看，中央里、大同里與清江里所佔有的地名最多，地名分類大多和維生方式及人文設施有關係，舉凡市集（菜市場、五崁仔、店仔口等）、繁榮的街道（頂店、下店）、宗教信仰中心（禮拜堂、媽祖宮）、交通樞紐（舊火車頭）都出現在這三個里別，由此也可斷定舊北投的行政商業中心應該在此一帶，人口應該也是最多區域。尤其是大同里，由地名可發現此處是漢人來舊北投拓墾最早的居住地，往昔熱鬧的商店街「頂店」、「中街仔」，交通樞紐「舊火車頭」、教育場所「學仔內」皆位於大同里內。可知大同里是舊北投早期發展的中心。

其次，可看出「塩草」曾經為舊北投地方的重要作物，因為塩草園的分佈很廣，中庸里、長安里、八仙里皆有塩草園。另外，八仙里因屬於八仙、關渡平原的範圍，因此除了有不少自然地名出現外，維生方式也多跟農地耕種有關係，例如芋田、灌溉用的溝渠（梘仔溝、水梘頭）。奇岩里因有唭里岸山及御大師山，地勢較其他里別高、陡峭，遂有「跋死猴崎」的地名出現。可能也因為地勢較高較不利於耕種，其他類別的地名相較於自然環境的地名就少了很多，比較特別的是出現序列性地名一頭埤、二埤、三埤。可惜研究者尚未追尋到此三個地點的位置，只能留待之後再做追蹤。

貳、新北投各里地名釋義

一、溫泉里地名釋義

（一）菜園仔、大坵園 Chhài-hîng-a、Tōa-khu-hîng

菜園仔，指的是種植蔬菜的旱田；大坵園，即大塊旱田。大塊的旱田上，種植的多是蔬菜類，也就是菜園仔，但大部分都以「大坵園」來統稱，因此，大坵園跟菜園仔實際上所指的範圍是差不多的，皆在現在的北投區公所對面。菜園景觀已不見，已成為大豐公園的一部分。

（二）磺港後 Hông-káng-âu

意指在磺港後面的聚落。新舊北投的區分，主要以磺港溪為分界，因此「磺港後」指的即是磺港溪的後方，往新北投一帶。有的居民會指認「磺港後」代

表公館路一帶，有的則會直接解釋為新北投車站及公園一帶。即使指認範圍大小不同，但可以確定的是都位於磺港溪後方。

(三) 殺蛇間 Thâi-tsôa-keng

意指殺蛇取皮的工房。位於熱海大飯店附近的矮厝。

(四) 葡萄園 Phû-tô-hng

指種植葡萄的旱田。位於熱海大飯店附近的矮厝。

(五) 鴨毛間 Ah-mng-keng

指處理鴨毛的工廠。位於熱海大飯店附近的矮厝。

(六) 土地公仔 Thó-tī-kong-á

土地公廟的意思。在溫泉里有兩處，一處位於公館路上公館路鐵路員工訓練所旁；一處位於熱海大飯店附近，溫泉路 60 號附近。

(七) 新北投 Sin-pak-tâu

新的北投。範圍包含溫泉里、中心里、林泉里。

(八) 三錢間 Saⁿ-sián-keng

浴費三分錢的洗澡間。又叫「瀧乃湯」，為日治時期的溫泉旅館。即是現在的「瀧乃湯溫泉浴室」。

(九) 其他

「冷泉 Léng-tsôaⁿ」此一地名，進行田野調查後，尙未能查證其現今地點。

二、中心里地名釋義

(一) 磺港 Hông-Káng

見清江里。

(二) 塩草園 Kiâm-chháu-hng

意指栽植蘭草的旱田。位於復興公園一帶。

(三) 新火車頭 Sin-hé-chhia-thâu

意指新建的火車站。日治時期稱為「新北投火車站」，位於目前新北投捷

運站前方大約 100 公尺處。

(四) 新北投 Sin-pak-tâu

見溫泉里。

(五) 神社 Sîn-sia

意指日本人祭祀神明的場所。正確名稱爲「北投神社」，位於新北投兒童樂園的西側。

(六) 新北投公園 Sin-pak-tâu-kong-hng

意指在新北投的公園。原爲北投陳家的塩草園。新北投公園在日治時期建造，名稱沿用至今沒有改變，現在也叫「新北投公園」。

三、林泉里地名釋義

(一) 楓仔埔 Png-á-po

意指在楓仔埔下的聚落。位於新民路一帶的山坡上。

(二) 善光寺 Siān-kong-sī

爲日本長野市的善光寺之下的二、三十座分寺之一。即現今的善光寺。

(三) 杰仔高山 Kiat- á-ko-soaⁿ

意思爲「杰仔高的山」³⁸。現在善光寺那座山就稱爲杰仔高山。

(四) 運動場 Ūn-tōng-tiūⁿ

供運動使用的廣場，亦稱「打球埔」，日治時期稱爲「野球場」，專門打棒球、舉行棒球比賽的地方。即現今的新民國中。

(五) 地獄谷 Tē-gák-kok

宛如地獄的谷。因瀰漫有硫磺味的霧氣，讓人聯想到恐怖的地獄。日治時期有人誤踏該地以致溺斃，故名之。民國 71 年台北市政府整建此地，並改稱「地熱谷」。即是現今的地熱谷。

³⁸ 根據陳國章《台北市地名辭書》裡的說明爲：據聞有姓「常盤」的日本人，僱請台籍工人？在該地種植松樹，且非休息時間不准工人休息，所以台籍工人就背後罵他 Kiat-Á-Ko（閩系台語爲吝嗇之人的意思），因此就變成這個日本人的綽號，山名也變成 Kiat-Á-Ko-soaⁿ 了。

(六) 陸軍病院 Liók-kun-pēⁿ-īⁿ

陸軍醫院。日治時期，為日俄戰爭士兵來台療養的所在地。國民政府來台後，將之改為陸軍醫院，即是現今的北投國軍醫院。

(七) 星乃湯 Seng-nái-thng

日治時期，日本人經營的旅館。即現今的逸邨大飯店。

(八) 新北投 Sin-pak-tâu

見溫泉里。

(九) 其他

石碇仔 Chiòh-ang-á、碇仔上天 Ang-á-chiūⁿ-thiⁿ、風櫃湖 Hong-kūi-ô、上乃湯 Siōng-nái-thng 等地名，進行田野調查後，尙未能查證其現今地點。

四、新北投地區地名的起源分類

表 3-4 新北投地區地名起源分類表

	1.位置 與時間	2.自然環 境	3.維生方 式	4.名勝或 人文設施	5.拓墾	6.外來語 地名
林泉里		厝仔上天	打鳥埔	石厝仔	新北投	上乃湯
		風櫃湖		黑橋頭		地獄谷
		楓仔埔				星乃湯
		杰仔高山				善光寺
						運動場
						陸軍病院
中心里		磺港	塩草園	新火車頭	新北投	神社
溫泉里	埤仔後 (2)	冷泉	殺蛇間	土地公仔		三錢間
	磺港後 (2)		葡萄園	新北投		瀧乃湯
總計	2	6	4	5	2	9

資料來源：陳國章《台北市地名辭書》及研究者田野調查整理

說明：有時候，一個地名會屬複數的分類，因此以（）裡的數字代表除本身地名意義的分類以外，還屬於另一分類別。

新北投的真正開發，大約是在日治時期，日本人大力開發溫泉才開始。在此之前，從平埔族人及漢人的文獻來看，他們也與新北投有少許的接觸，但由於不懂溫泉療效，所以視之為神秘恐怖的地域，因而不太敢靠近。因此新北投的開發較舊北投晚，且地名數量也沒有舊北投來的多，這些跟人口數量及開發早晚都有關係。新北投溫泉因日本人而大放異彩，所以從表 3-4 可明顯看出三個里別之中，最多的地名類別為外來語地名屬之，其他地名語言尚無法判斷。而此處所指的外來語即是日語，可從表上清楚看出屬於日系語言地名為本區地名類別為大宗，因此可以推論新北投地區為日人的活動範圍。其次，從自然環境類別的地名來看，也可看出新北投地勢較高，並非平原地區，故有厝仔上天、楓仔埔、杰仔高山等地名的出現。



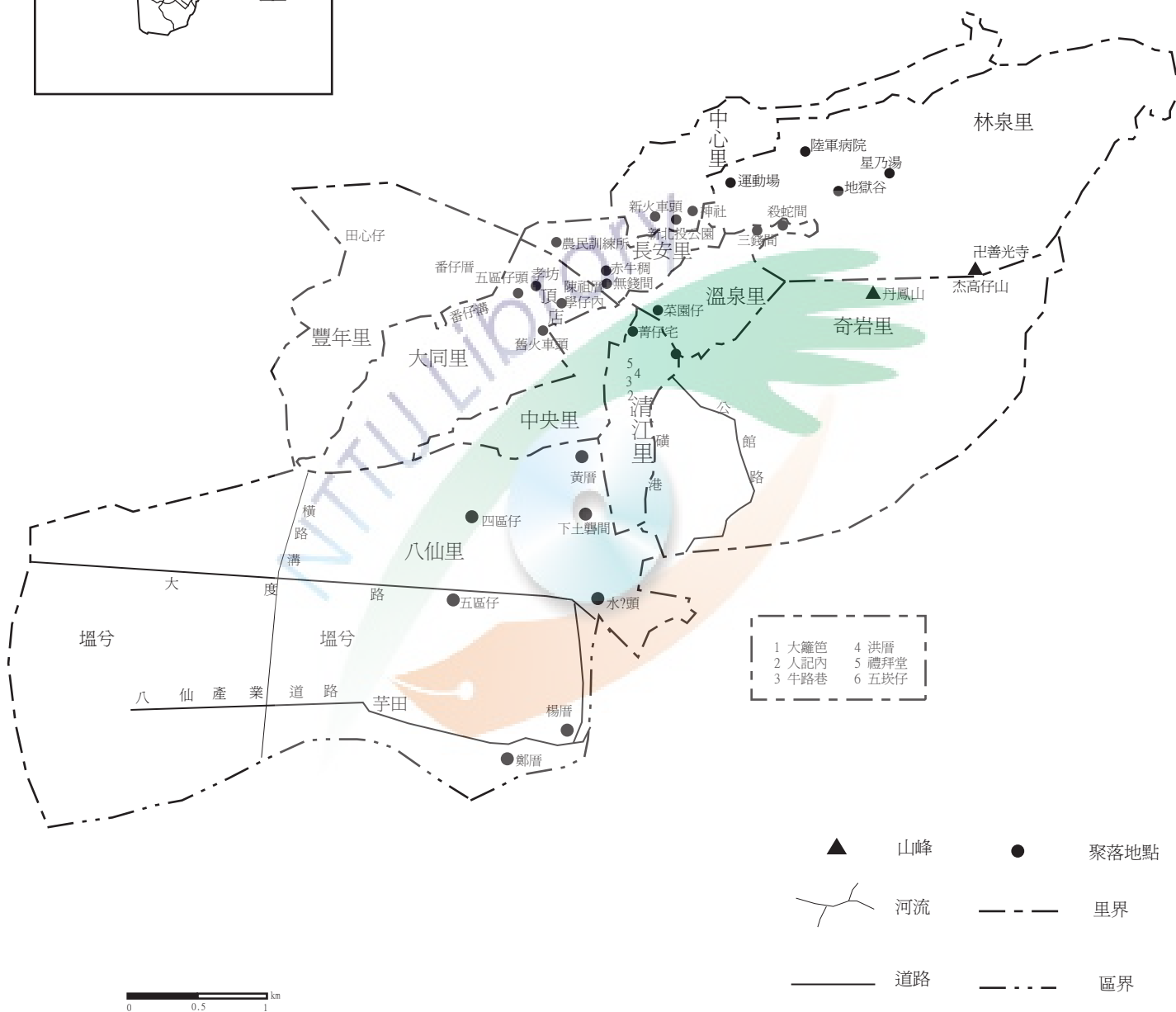


圖3-2 北投地區地名分佈圖

第三節 嘎嘮別的地名空間分析

「嘎嘮別」³⁹」此一地名源於平埔族凱達格蘭族的社名，為八里坌社分社後的小八里坌社，伊能嘉矩稱為「嘎嘮別社」。其地點原在桃源國小一帶，以水磨坑溪與北投為界，清代時期，水磨坑溪以東為漢人，以西為番人。從溪頭至溪尾，由山上至山下，皆為番社—北投社的分佈位置：上社、中社和下社⁴⁰。以「嘎嘮別」此地名雖已不存在於現今的行政區里名上，但仍被廣泛地應用。中央北路上，桃源國小附近，還有以「嘎嘮別」為店名的豆漿店，更印證了「嘎嘮別」原本的位置。之後，嘎嘮別社人被荷蘭人驅逐至關渡山麓，因此關渡也曾出現他們的足跡。「嘎嘮別」即現今的智仁里、文化里、豐年里、稻香里、桃源里、一德里、關渡里。以下將先闡述各里地名釋義，再進而探討其空間分析。

一、文化里地名釋義

(一) 大坑 Tōa-khiⁿ

大坑即是大谷的意思；日治時代開發競馬場，現與貴子坑合併，屬於貴子坑的範圍。

(二) 林投坑 Nâ-tâu-khiⁿ

即長滿茂盛林投樹的谷。貴子坑在淡北鐵路的交叉點，溪谷中盛產林投樹，故名之⁴¹。大約位於中央北路二段與稻香路的交會口。

(三) 坪埔 Pîⁿ-po

意指平地的意思。現今的文化國宅。

(四) 埤仔頭、竹圍內 Pi-á-thâu、Tek-ûi-lāi

埤仔頭，指位於池塘前端的聚落，又名「竹圍內」。位於今日的政治作戰學

³⁹ 根據陳國章先生表示：大致從競馬場（今為政治作戰學校）為界，以西開始才是嘎嘮別的範圍。

⁴⁰ 改寫自林萬傳，〈北投區地名沿革〉，台北文獻直字（75），p.69

⁴¹ 林萬傳，〈北投區地名沿革〉，台北文獻直字（75），p.69

校裡。

(五) 埤仔後 Pi-á-āu

指位在池塘後面的聚落，位於新興路 99 號一帶⁴²。

(六) 大墓公 Tōa-bōng-kong

意指葬在大墓的長者。位置靠近埤仔頭，也位於現今的在政治作戰學校裡⁴³。

(七) 打鐵店 Phah-thih-tiàm

打鐵店，製銷鐵器的商舖；在重三村有一「鳳嬌打鐵店」⁴⁴。重三村約在重三路一帶。

(八) 黑橋仔 O-kiô-á

黑橋仔，黑色橋；重三村附近橫過貴子坑的一座橋，橋邊有石敢當⁴⁵。位於稻香路與重三路的交叉口附近。

(九) 跑馬場（口）Pháu-bé-tiûⁿ (kháu)

跑馬場，意指賽馬場；跑馬場口，即跑馬場的出入口。跑馬場日治時期稱為「競馬場」，國民政府來台後改建為政治作戰學校。即現今的復興崗政戰學校(大門口)。

二、稻香里地名釋義

(一) 大埔(腳) Tōa-pō (kha)

大埔，意為大的平地；大埔腳，意指大埔的下面。大埔位於秀山路外交部旁，現為第三公墓。大埔腳位於第三公墓下方，現今為大南汽車停車場。

(三) 大湖口、大湖內、大湖崁頭 Tōa-ô-kháu、Tōa-ô-lāi、Tōa-ô-khám-thâu

大湖口，意指在大盆狀地出入口的聚落；大湖內，即在大盆狀地裡面的聚落，之前為採掘白黏土的地方；大湖崁頭，指臨大盆狀地的崖上的聚落。大湖口

⁴² 高賜圍，〈探尋訪古北投庄就地名系列訪記五〉，未出版。

⁴³ 同上。

⁴⁴ 同上。

⁴⁵ 同上。

位於石仙路 72 至 80 號一帶；大湖內位於大湖口之後；大湖坎頭則在大湖內之後。

(四) 松仔腳 Chêng-á-kha

松仔腳，意指在榕樹下的聚落；位置同大湖口，位於石仙路 72 至 80 號一帶。

(五) 坑頭 Khiⁿ-thâu

坑頭，溪谷的源頭。即現今的秀山橋。

(六) 炭窯仔 Thòaⁿ-iô-á

炭窯仔，燒製木炭的窯；位於石仙路 64 至 70 號一帶。

(七) 頂坑仔、後坑仔 Têng-khiⁿ-a、Āu-khiⁿ-á

頂坑仔，意指前方的谷；後坑仔，即後方的谷。頂坑仔位於石仙路 64 至 70 號一帶。後坑仔位置即在頂坑仔後方。

(八) 崙仔頭 Lūn-thâu-á

崙仔頭，意指在長形丘前端的聚落。位於秀山路 1 號對面，稻香路 108 號一帶。

(九) 埤仔後、埤仔頭 Pi-á-āu、Pi-á-thâu

埤仔後，意指在池塘後面的聚落；埤仔頭，意思為池塘的前端。兩者皆位於政治作戰學校裡。

(十) 埤仔埔 Pi-á-po

埤仔埔，意指有池塘的平地。位於稻香路 185 號左邊的竹筍林。

(十一) 鳥松仔腳 Chiáu-chêng-á-kha

鳥松仔腳，指在雀榕樹的下面，位於稻香路 133 巷 10 號。張義博先生表示以前有口清水井，及一棵 200 年的老榕樹，但因地形改變已枯死。

(十二) 荊桐腳 Chhì-tông-kha

荊桐腳，意指在刺桐下的聚落。目前荊桐已倒下，位置在安公廟（集應廟）旁的無名溪，大約在樹林路 11 號前。

(十三) 樟腳 Chiuⁿ-kha

樟腳，意指在樟樹下的聚落。位於現在的第三公墓附近⁴⁶。

(十四) 樹杞腳 Chhiū-kí-kha

樹杞腳，意指在樹杞下的聚落。位於稻香路 146 號轉入石仙路的三角地帶。

(十五) 樹林內 Chhiū-nâ-lāi

樹林內，在樹林裏面的聚落。樹林路進去一帶。

(十六) 仙堀、仙堀埤、仙堀跡 Sian-khut、Sian-khut-pi、Sian-khut-liah

仙堀，指仙人曾到過的坑池；仙堀埤，在仙堀地方的池塘；仙堀跡，指仙人的腳印。仙堀位於石仙路 87 號，因為泥沙淤積，現已看不到。仙堀埤位於仙堀的北方；仙堀跡則在仙堀北方。

(十七) 尖崙仔 Chiam-lūn-á

尖崙仔，意指尖形的丘。位於秀山路 31 號的致遠新村，靠近第三公墓。

(十八) 兌仔園 Tōe-á-hng

兌仔園，意指種植山芋麻的旱田。位於石仙路 11、13 及 15 號住家後面的坪。

(十九) 店仔口 Tiàm-á-kháu

店仔口，意指在商舖門口的聚落。稻香超市及石仙路口交會處一帶。稻香超市現今改為頂好超市。

(二十) 石頭厝 Chiòh-thâu-chhù

石頭厝，指石頭砌的房屋；頂好超市往上一帶，稻香路和石仙路圍起來的範圍，高姓住居多。

(二十一) 石頭公 Chiòh-thâu-kong

石頭公，指神祇化的石頭。位於稻香路 146 號附近。

(二十二) 瓦厝 Hiā-chhù

瓦厝，覆瓦的房屋；現今的集應廟，以前為民宅，位於稻香路 185 號。

⁴⁶ 根據高賜圍先生的〈探尋訪古北投庄就地名系列訪記五〉得知：大埔山公墓無主奉金，以前都集中在大欖樟樹腳。因此研究者推測此一地點應位於現在的第三公墓附近。

(二十三) 磅空 Pōng-khang

磅空，意思為隧道。位於稻香路 329 號一帶。

(二十四) 水圳仔 Tsúi-chùn-á

水圳仔，為灌溉用的溝渠。在稻香里有兩處：1.位於大埔那邊，即第三公墓附近；2.位於里民活動中心附近，市圖稻香分館旁，即石仙路-店仔口-稻香公園處。這些區域以前皆為田地，故有灌溉用的溝渠。現今田地景觀已被住宅建築物所取代。

三、桃源里地名釋義

(一) 下田寮 Ē-chhân-liâu

意指位於下方的田寮。現今捷運北投機場。

(二) 碗窯仔、工礦 óaⁿ-iô-á、Kang-khòng

碗窯仔，又名「工礦」，為燒製瓷碗的窯。位於捷運復興崗站對面。

(三) 港仔尾 Háng-á-bé

港仔尾，指可行船河道的出入口。位於桃源國中一帶。

(四) 杜厝 Tō-chhù

杜厝，杜姓的房屋。位於目前中央北路三段，捷運復興崗站對面的萊爾富商店所在處。

(五) 門口埤 Mng-khá-pi

意指門口的池塘。位於杜厝的對面，目前屬於捷運淡水線的範圍。

(六) 林厝 Lîm-chhù

林厝，林姓的房屋。位於新興路上。

(七) 坑仔公 Khiⁿ-á-kang

坑仔公，小溝渠旁的土地公廟；位於桃源牛肉麵旁的巷子裡，中央北路三段 64 巷裡，往上走可通往桃源國小。

(八) 高厝 Ko-chhù

意指高姓的房屋。位於坑仔公旁，中央北路三段 64 巷附近。

(九) 鄧厝 Tēng-chhù

意指鄧姓的房屋。位於中央北路三段 40 巷前，往北投方向，未到桃源國小。

(十) 魏厝 Gūi-chhù

意指魏姓的房屋。中央北路三段 148 巷，未到「道生幼稚園」。

(十一) 土地公廟 Thó-tī-kong-biō

指奉祀福德正神的廟；即現在的捷運復興崗站前的土地公廟。

(十二) 其他

牛路 Gū-lō、湖內 Ô-lāi、大肚仔山 Tōa-tō-á-soaⁿ、巷仔內 Hāng-á-lāi、曾厝 Chan-chhù、黃厝 Ņg-chhù、柯厝 Koa-chhù 上述地名，進行田野調查後，尚未能查證其現今地點。

四、一德里地名釋義

(一) 下田寮 Ē-chhân-liâu

下田寮，下方的田寮；捷運前站工業區一帶，位於大度路 296 巷一帶。

(二) 頂茄冬腳、下茄冬腳 Téng-ka-tang-kha、Ē-ka-tang-kha

頂茄冬腳，意思為上方的茄冬腳，即上方的重陽木下的聚落；下茄冬腳，亦作「下茄冬腳」，指位在重陽木下的聚落。前者位於關渡國小一帶；後者位於關渡捷運站前站至大度路一帶。

(三) 公司埤 Kong-si-pi

公司埤，意指共有的池塘，為陳姓族人的灌溉用地。位於桃源國中大門口一帶。

(四) 公司埤頂 Kong-si-pi-téng

意指在公司埤上的上面，即「在公司埤上面的聚落」。位於忠義廟附近，以前這一帶都是農田。

(五) 陳厝 Tân-chhù

指陳姓的房屋。即現今新天地幼稚園的所在。

(六) 田心仔 Chhân-sim-á

田心仔，意思為「水田中心」，指在水田中心的聚落。位於和信醫院對面一帶。

(七) 圳仔尾 Chùn-á-bé

圳仔尾，灌溉溝渠的末端，即指「下游」。在公正橋附近。

(八) 港子尾 Káng-á-bé

意指可行船河道的末端，河行終點的意思。位於捷運忠義站一帶。

(九) 湖內 Ô-lāi

湖內，意「盆狀地裡面」，即在盆狀地裡面的聚落。位於一心路底，生態步道附近。

(十) 大坑 Tōa-khiⁿ

大坑，指大谷的意思。位於忠義廟後面一帶。

(十一) 大畦(埕) Tōa-lóah

大畦，意同「大埕」，指大的條形地。位於忠義廟後面一帶。

(十二) 白茅仔埔 Pèh-hâm-á-po

白茅仔埔，意指白茅叢生的平地。位於忠義廟後面一帶。

(十三) 四畦 Sì-lóah

四畦，指四列的條形地。位於公正橋那條路的路底，即中央北路四段 527 巷 161 弄底。

(十四) 仙腳跡 Sian-kha-jiah

仙腳跡，意指神仙的腳印。位於台北藝術大學的荒山劇場裡。

(十五) 虎頭山 Hó-thâu-soaⁿ

虎頭山，形似虎頭的山。現在是台北藝術大學操場下方的相思樹林那一區域。

(十六) 塭兮 Ûn-e

塭兮，亦作「塭田」，泛指關渡、八仙平原。大度路旁的關渡、八仙平原。

(十七) 塭田 Ûn-chhân

塭田，在感潮低濕地的水田；捷運線旁往大度路方向皆是。

(十八) 學校埤 Hák-hāu-pi

學校埤，指學校門前的池塘。大約位於關渡國小門前，關渡國小靠近捷運車站那排教室的位置。

(十九) 雙連埤 Siang-liân-pi

意指兩個相連的池塘。即現今中央北路四段與學園路交會的中油中央北路站的所在。

(二十) 彎埤 Oan-pi

意指彎曲的池塘，又叫「豬槽埤」，現為中央北路四段「山葉鋼琴」店家一帶。

(二十一) 芭樂埔 Pòat-á-po

指種植番石榴的平地。現為藝術大學最上方的一座社區網球場。

(二十二) 蚵仔坪、蚵仔坪山、蚵仔坪埤 Ô-á-phiâⁿ、Ô-á-phiâⁿ-soaⁿ、Ô-á-phiâⁿ-pi

蚵仔坪，意指集散牡蠣的斜坡地；蚵仔坪山，指位在蚵仔坪地方的山；蚵仔坪埤，指位在蚵仔坪地方的池塘。蚵仔坪位於中央北路四段「湖南小館」對面一帶，即志仁商工一帶。蚵仔坪山位於蚵仔坪的後方，蚵仔坪埤則位於蚵仔坪的西南側。

(二十三) 黑瓦窯 O-hiā-iô

黑瓦窯，為燒製黑瓦的窯。位於華碩公司對面，現今為中連貨運、新竹貨運公司一帶。

(二十四) 葡萄園 Phû-tô-hng

葡萄園，為種植葡萄的旱田。位於中央北路四段 354 巷裡。

(二十五) 充公山 Chhiong-kong-soaⁿ

充公山，被公家沒收的山。即台北藝術大學，因被公家徵收建為學校，所以稱為充公山。至於是誰家的土地被徵收，尚無法確認。

(二十六) 林厝 Lîm-chhù

林厝，林姓的房屋。即是和信醫院對面的麵攤。

(二十七) 高厝 Ko- chhù

高厝，高姓的房屋。位於中央北路四段 316 巷。

(二十八) 許厝 Khó- chhù

許厝，許姓的房屋。位於一心路上。

(二十九) 陳厝 Tân- chhù

陳厝，陳姓的房屋。一心路路口的雜貨店即是「陳厝」。

(三十) 栗厝 Chhek- chhù

栗厝，栗姓的房屋。即是中央北路 138 巷巷口的栗厝牛肉麵店，以前港仔尾的水可流到此。

(三十一) 劉厝 Lâu- chhù

劉厝，劉姓的房屋。位於中央北路 142 巷裡，以前以生產磁磚為業。

(三十二) 謝厝 Siā- chhù

謝厝，謝姓的房屋。現已不存在，耆老表示有此地名，但無法確切指認其位置。

(三十三) 瓦厝 Hiā- chhù

瓦厝，覆瓦的房屋。以前大部分的房子都是瓦厝，因此難以界定那邊才是瓦厝。

(三十四) 磅空口 Pōng-khang-kháu

磅空口，指位在隧道出入口的聚落。捷運紅線關渡站往竹圍站北方，現有一隧道，隧道口即是磅空口。

(三十五) 十份 Cháp -hūn

十份，指組成十股開發之地。位於捷運北投機場對面的田。

(三十六) 九份 Káu-hūn

九份，指組成九股開發之地。位於公正橋那條路上的田，即中央北路四段

527 巷 161 弄裡的田。

(三十七) 公司田 Kong-si-chhân

公司田，意同「公田」，意思為共有的水田。位於忠義廟前，現為北投捷運的機房。

(三十八) 公司圳 Kong-si-chùn

公司圳，意指共有的灌溉溝渠。位於忠義廟前，現為北投捷運的機房。

(三十九) 土虱洞 Thô-sat-tōng

土虱洞，以前港仔尾的水可流到此，因而聚集許多土虱在此。為粟曆牛肉麵旁的巷子，即中央北路四段 138 巷進去，

(四十) 其他

頭城 Thâu-siâⁿ、二城 Ji-siâⁿ 等地名，進行田野調查後，尙未能查證其現今地點。

五、關渡里地名釋義

(一) 山後 Soaⁿ-āu

山後，亦作「山仔后」，指在山後面的聚落，為關渡宮的舊址。位於磅空口到黃帝仙宮前的埕。

(二) 下店仔、中街仔、店仔尾 Ē-tiām- á、Tiong-koe- a、Tiām-á-bé

下店仔，亦作「中街仔」，指下方的商舖，當地人大多稱「店仔尾」。即現今的大度路 301 巷前段，關渡派出所下方。

(三) 中埔 Tiām-á-bé

意指中間的平地。位於知行路上，現為浩然敬老院。

(四) 坪埔 Pîⁿ-po

坪埔，平地的意思。位於關渡派出所後方。

(五) 塭兮 Ûn-e

塭兮，泛指關渡、八仙平原。位於大度路旁，即關渡、八仙平原。

(六) 塭田 Ûn-chhân

塭田，在感潮低濕地的水田。「塭兮」幾全闢成「塭田」。位於關渡碼頭一帶，現為關渡水岸公園。

(七) 塭仔內 Ûn-á-lāi

塭仔內，塭仔地區裡面。位在關渡自然公園裡。

(八) 塭底 Ûn-tóe

塭底，指塭仔地區最裡面的聚落。位在關渡自然公園裡。

(九) 塭寮後 Ûn-liâu-āu

塭寮後，意指塭寮的後面。位在關渡自然公園裡。

(十) 油車埤 Iû-hhia-pi

油車埤，指岸邊有產銷食用油商舖的池塘。現今關渡醫院的位置。

(十一) 磚仔窯 Chng-á-iô

磚仔窯，意指燒製磚塊的窯。位於關渡醫院旁邊，往關渡宮的方向。

(十二) 黃厝 Ng-chhù

黃厝，黃姓的房屋。大度路 301 巷中段的舊屋，靠近關渡醫院這邊。

(十三) 五叉港 Gō-chhe-káng

五叉港，五叉狀的河道，即淡水河、基隆河、港仔尾、五股成仔寮港、紅樹林小水道，這五個水道匯流交叉處，位於在關渡宮前。

(十四) 竹巷 Tek-hāng

竹巷，意指兩旁有竹子的小道。即關渡宮前往八仙里的堤防路上，現為淡水河岸自行車專用道。

(十五) 干豆 Kan-tāu

干豆，亦作「甘答」、「肩胛」、「墘竇」、「江頭」。「江頭」為日治時期的地名，現名為「關渡」。自淡水往台北看，淡水河兩側的山：獅子頭與土地公鼻構成門狀，乃得名。即現今關渡宮一帶。

(十六) 頭橋 Thâu-kiô

頭橋，意指第一座橋樑。為大度路一號橋，位於大度路上慈濟附近的一座

橋。

(十七) 二橋 Jī-kiô

二橋，意指第二座橋樑。爲大度路二號橋，位於大度路上過慈濟，往台北方向的一座橋。

(十八) 埔頂、關渡埔頂 Po-téng、Kan-tāu-po-téng

埔頂，又名「關渡埔頂」，意指平地的上面。位於自強路上，基督書院一帶，屬於淡水鎮。

(十九) 崎仔頭 Kiā-áa-thâu

崎仔頭，指在坡地前端的聚落。位於黃帝廟旁，往水岸公園的方向。

(二十) 和尚田 Hê-siūⁿ-chhân

和尚田，由和尚管理的廟祀水田。意指以前慈航寺裡的和尚集資購買的田地。大斗門過去一些，往八仙里方向但未到八仙里。

(二十一) 大斗門 Tōa-táu-m̄ng

大斗門，意思爲「大閘門」，這邊意指位在大閘門處的聚落。即關渡宮前的水門。

(二十二) 港仔口、港仔內 Káng-á-kháu、Káng-á-lāi

港仔口，指可行船的河道出入口；港仔內，指位於港仔口內側的聚落。以水門爲界，水門外爲港仔口，水門內爲港仔內，「水門」指的是「大斗門」。兩者位於大斗門附近，在關渡宮前方。

(二十三) 渡船頭 Tō-tsūn-thâu

渡船頭，即渡船埠頭。位於關渡宮前方，龍舟協會辦公室處。

(二十四) 塭溝 Ûn-kau

塭溝，塭仔地區的溝渠。位於大度路二橋再過去。

(二十五) 媽祖宮 Má-chó-keng

媽祖宮，指奉祀媽祖的廟。即關渡宮。

(二十六) 橫路溝 Húiⁿ-lō-kau / Hoài-lō-kau

橫路溝，沿著橫路分布的溝渠。位於中央北路四段 527 巷 161 弄。「橫路溝」又分「橫路腳」及「橫路頂」。地勢較高的為橫路頂，為靠近北投方向；地勢較低，水流會流過來的稱為橫路腳，靠近關渡這一方。

八、嘎嘮別地區地名的起源分類

表 3-5 嘎嘮別地區地名起源分類表

	1.位置與時間	2.自然環境	3.維生方式	4.血緣與地緣	5.名勝或人文設施	6.拓墾	7.原住民相關
關渡里	山後(2)	坪埔	油車埤	黃厝	大斗門		干豆
	埔頂(2)	中埔	磚仔窯		五叉港		
	崎仔頭(1)		下店仔(1)		竹巷		
	塭仔內(3)		塭兮		和尚田		
	塭底(3)		塭田		港仔口		
					港仔內		
					渡船頭		
					塭溝		
					媽祖宮		
					橫路溝		
					二橋		
					頭橋		
					塭寮後(1)		
一德里	田心仔(3)	大坑	芭樂埔	公司埤	瓦厝	十份	
	頂枷冬腳(2)	大畦	蚵仔坪	杜厝	碰空口	九份	
	下枷冬腳(2)	白茅仔埔	蚵仔坪山	林厝	公司圳	公司田	
	湖內(2)	四畦	蚵仔坪埤	門口埤	充公山		
	公司埤頂(2)	仙腳跡	黑瓦窯	高厝	下田寮(1)		
		虎頭山	葡萄園	許厝	圳仔尾(1)		
		塭兮		陳厝	學校埤		
		塭田		栗厝	雙連埤		
		港仔尾(1)		劉厝	彎埤		
				謝厝	二城		
					頭城		
桃源里	湖內(2)	大肚子山		杜厝	土地公廟		嘎嘮別

		港仔尾(1)		林厝	牛路		
				柯厝	巷仔內(1)		
				高厝	下田寮(1)		
				陳厝			
				曾厝			
				黃厝			
				鄧厝			
				魏厝			
稻香里	坑頭(2)	大坑	打鐵店		石頭公		嘎嘮別
	後坑仔(2)	大埔	店仔口		石頭厝		
	崙仔頭(2)	兌仔園	炭窯仔		瓦厝		
	埤仔後(2)	埤仔埔			黑橋仔		
	埤仔頭(2)	仙堀埤			碰空		
	鳥松仔腳(2)	仙堀			圳仔頭(1)		
	松仔腳(2)	尖崙仔					
	荊桐腳(2)						
	樟腳(2)						
	樹杞腳(2)						
	樹林內(2)						
	大湖口(2)						
	大湖內(2)						
	大湖崁頭(2)						
	大埔腳(2)						
文化里		大坑		大墓公			
		林投坑					
		平埔					
總計	26	22	14	21	34	3	3

資料來源：陳國章《台北市地名辭書》及研究者田野調查整理

說明：有時候，一個地名會屬複數的分類，因此以（）裡的數字代表除本身地名意義的分類以外，還屬於另一分類別。

根據上表來看，嘎嘮別地名類別所佔的比例最多為名勝或人文設施相關地名，其次為自然環境相關地名。稻香里地名佔此兩類地名的大多數，因稻香里地勢較高，多屬於山坡地，建屋就地取材用石頭，因而有石頭厝地名的出現。甚至出現神祇化的石頭—石頭公。關渡里、一德里和桃源里因平地較多，同族聚落很

多，因此發展出較多與維生方式及人文設施相關的地名。關渡里佔有許多人文設施相關地名，人文設施地名總計 34 個，關渡里佔了 13 個了，將近一半，由此可見人群聚集及繁榮的程度。

另外，此地區「嘎嘮別」原住民地名出現在桃源里及稻香里。根據伊能嘉矩的記載，此處原是原住民一嘎嘮別社的居住地，所以此地原名為「嘎嘮別」，但隨著清代時期泉州人來此地定居生活的腳步，已將原本屬於原住民的地盤佔據，取而代之的也是屬於漢語發音地名，屬於原住民的聚落名則大幅減少，只剩目前所看到的數量。



第四節 竹子湖與頂北投的地名空間分析

壹、竹子湖地區地名釋義

竹子湖地區即「湖田里」，清代與日治時期都稱為「竹子湖庄」，大正 10 年（1921）才改為今日的名稱。今日的湖田里因推動採海芋休閒觀光活動，雖然位置較偏遠，每年仍湧入大批人潮，帶來許多商機。以下闡述其里內的地名釋義。

一、湖田里地名釋義

（一）下湖、水尾 Ē-ô、Chúi-bé

下湖，意即下方的盆狀地。水尾，意指灌溉溝渠或溪流的末端。「下湖」的範圍與「水尾」的範圍大致重疊。位於竹子湖路，海芋大道一帶，公車小 9 的總站處附近，海芋節採海芋的地方。

（二）內厝 Lāi-chhù

內厝，指內側的房屋。位於水尾後方曹家住宅附近。

（三）庚仔寮、高厝、東湖⁴⁷ Kiⁿ-á-liâu、Ko-chhu、Tang-ô

庚仔寮，煉製煨油的小屋，「庚」同「煨」，即是「鹼」。又名「東湖」、「高厝」。高厝，指高姓的房屋。東湖，意指東部的盆狀地。位於竹子湖派出所一帶。

（四）中湖 Tiong-ô

中湖，意指中間的盆狀地。位於後山，馬槽附近。

（五）頂湖 Téng-ô

頂湖，上方的盆狀地。位於湖田國小之後過湖田橋，竹子湖路一直往裡面走的一處小盆地。

（六）七星墩、番仔山 Chhit-chhiⁿ-tun、Hoan-á-soaⁿ

七星墩，指七個如星分佈的堆狀丘。現名「七星山」。番仔山，意思為番人的山。指日人所有的山。兩者所指的即是七星山。

⁴⁷ 根據高月妥小姐表示：東湖、庚仔寮、高厝雖然都是位於竹子湖派出所附近一帶，但其範圍仍有所不同。東湖所涵蓋的範圍最大，東湖裡包含庚仔寮，庚仔寮的範圍裡包含高厝。

(七) 濁水溪仔 Lô-tsúi-khoe-á / Lô-tsúi-khe-á

濁水溪仔，流水混濁的溪流。位於七星瀑布一帶。

(八) 後山、後山過頭 Āu-soaⁿ、Āu-soaⁿ-kè-thâu

後山，指後方的山，位於鹿角坑一帶。後山過頭，意指在後山地方越過山頭之處，位於陽金公路上，七星山鞍部以北到金山交界處。

(九) 十股 Cháp-kó

十股，組成十股開發之地。位於後山公墓旁。

(十) 小油坑 Sió-iu-khiⁿ

小油坑，即小的油坑，意為出產磺油（硫磺）坑的谷。

(十一) 竹子湖 Tek-á-ô

竹子湖，意即叢生竹子的盆狀地。「竹子湖」地名由來為大屯山最高處看下來有三個湖，較低的地方因未完全開墾，因之前有許多箭竹，又是地勢較低窪的盆狀地，風吹來竹葉像湖面上的水波一樣飄動，故稱為「竹子湖」⁴⁸。大部分人會稱湖田里為竹子湖。

(十二) 冷水坑 Léng-tsui-khiⁿ / Léng-tsui-kheⁿ

冷水坑，流著涼水的谷。即冷水坑。

(十三) 草納 Chháu-lap

意指茂草的凹地。位於巴拉卡公路過鞍部之處。

(十四) 草湳仔 Chháu-làm-á

草湳仔，茂草的鬆軟溼地；巴拉卡公路過鞍部靠近三芝之處。

(十五) 滬尾界 Hō-bé-kài / Hō-bóe-kài

意指到滬尾的境界。位於巴拉卡公路上七星車站一帶。

(十六) 馬槽 Bé-tsô

馬槽，飼養馬的槽。位於陽金公路馬槽橋一帶。

(十七) 十六股 Cháp-lák-kó

⁴⁸ 轉引自〈北嶺投影〉影片，臺北市北投區公所監製，2003 年出版，永和里何榮助里長提供。

意指組成十六股開發之地。位於馬槽的南方。

(十八) 鹿角坑 Lòk-kak-Khiⁿ / Lòk-kak-Kheⁿ

鹿角坑，指分歧如鹿角般的谷。位於鹿角坑抽水站附近。



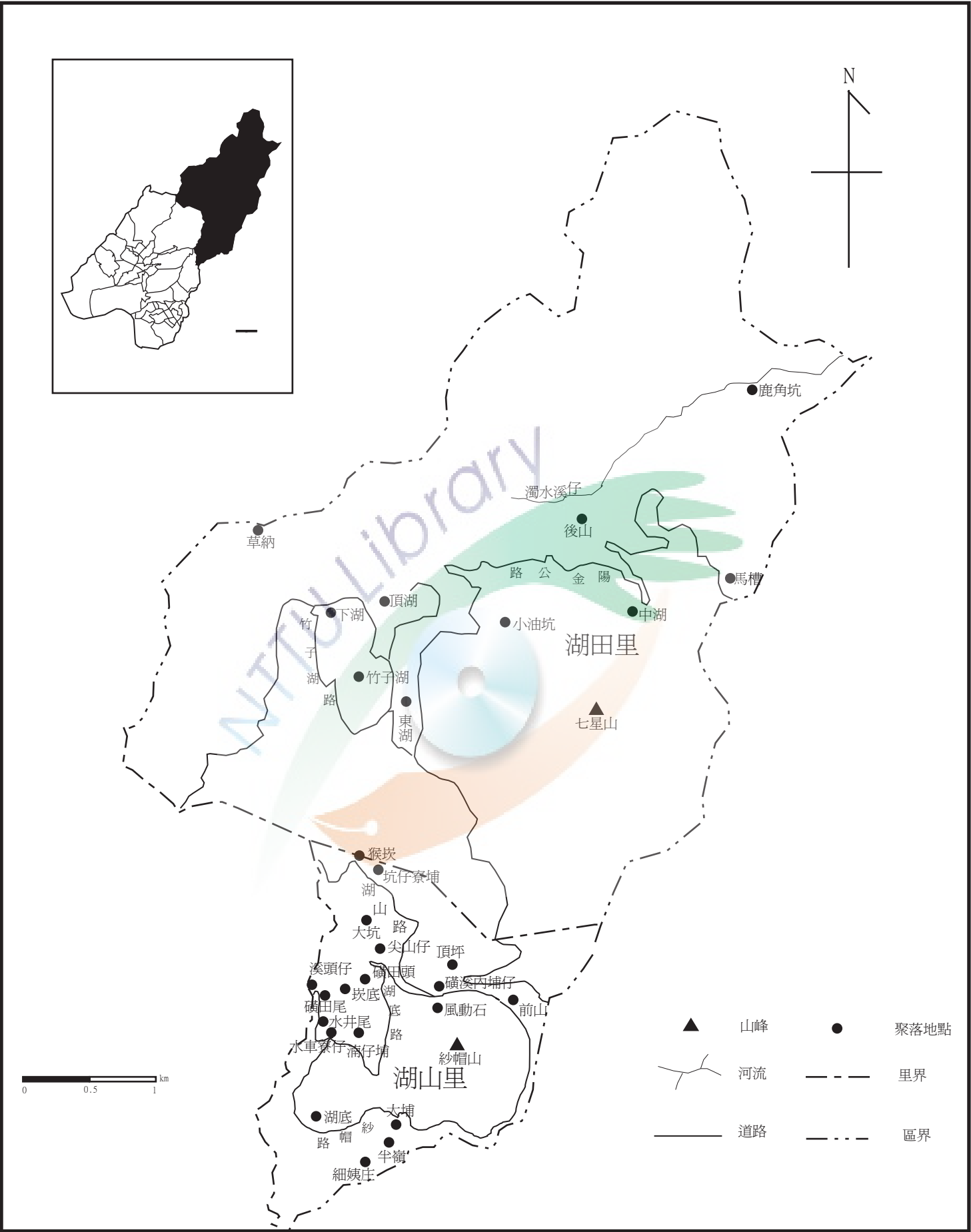


圖3-4 竹子湖與湖山里地名分佈圖

貳、頂北投各里地名釋義

「頂北投」，顧名思義，意指位於北投的上方。此區地形多是山區較少平地，清代康熙年間因福州火藥庫失火，清廷遂派郁永河至今日的大磺嘴處採硫，但因清廷顧慮民眾私製火藥叛亂，所以嚴禁開採。直到日治時期才開始大力開採。以下將先闡述各里地名釋義，再進而探討其空間分析。

一、大屯里地名釋義

(一) 鳳梨宅 Ōng-lâi-theh

意指栽植鳳梨的宅院。位於復興三路 230 巷，在安國寺附近。

(二) 大坑 Tōa-khiⁿ / Tōa-kheⁿ

大坑即大谷的意思。位於鳳梨宅的上方。

(三) 楓仔埔腳 Png-á-po-kha

指在楓仔埔下面的聚落。位於復興三路 355 巷底旁。

(四) 粗坑 Chho-khiⁿ

指多巨礫的谷。位於大屯國小一帶。

(五) 石交椅 Chioh-kau-í

石交椅，指形似交椅的岩石。位於粗坑旁邊的河道上方，即粗坑溪的上方。根據陳條先生表示，此處在日治時期為群眾聚賭處，因為地勢較高且隱密，日本警察比較不容易抓到。

(六) 冷水空坪 Léng-tsúi-khang-pîⁿ

冷水空坪，又名「冷水空」，指有冷水空的平台。位於面天山下的太子碑旁。

(七) 中青畧、青畧 Tiong-chhiⁿ-hák、Gghiⁿ-hak

「青」指的是「菁」，其種子可提煉藍色的染料。清代大屯山區產量頗多。「畧」閩南語音同「學」，其意義為「坑池」。彼時大屯山區有三個聚落設有青畧，依所居位置高低，分別命名為頂青畧、中青畧、下青畧⁴⁹。中青畧，俗稱「青畧」，意指中間的青畧。位於清天宮一帶。

⁴⁹ 林萬傳，〈北投區地名沿革〉，台北文獻直字（75），p.64

(八) 頂青礮 Têng-chhiⁿ-hak

頂青礮，指上方的青礮，又名「中庄」。位於中青礮上方。

(九) 下青礮 Ē-chhiⁿ-hák

下青礮，指下方的青礮。位於中青礮下方西側，靠近淡水。

(十) 芋田坑 Õ-chhân-khiⁿ

芋田坑，指種有芋田的谷。位於中青礮和下青礮中間的一條坑溝，即貴子坑溪。

(十一) 黑塗 Ô-lāi

黑塗，指黑色土。為在上青礮，接近淡水的交界。

(十二) 羊朝堀 Iūⁿ-tiâu-khut

羊朝堀，指有羊稠的坑；有此地名，但目前仍不能確定所在位置。

(十三) 乾坑仔 Ta-khiⁿ-á

乾坑仔，指乾而無流水的谷。位於安國寺(復興三路)旁的乾溪⁵⁰。

(十四) 永春寮 Éng-chhun-liâu

永春寮，指永春人的小屋。位於復興三路 300 巷底。

(十五) 奉金重 Hông-kim-tāng

奉金重，指放置骨灰罈之地。位於大屯國小上方。舊時會將無名屍骨蒐集起來放在一塊大石頭下方，現在已無路徑可通往。

(十六) 太子碑 Thaì-tsú-pi

太子碑，為紀念昭和天皇在皇太子時遊歷該地的石碑。位於面天山下。

(十七) 二崎 Jī-kiā

二崎，指第二個坡。位於復興三路 355 巷。

(十八) 牛路巷 Gû-lō-hāng

牛路巷，指牛路中的一段小道。二崎旁的步道，以前為牛路。

(十九) 山崎尾 Soaⁿ-kiā-bé

⁵⁰ 此乾溪應為磺港溪的一部份，磺港溪在非雨季時水流量較少，很像乾枯的溪流。

山崎尾，原名爲「三崎尾」，指在第三個坡末端的聚落。位於清水宮上方。

(二十) 安溪寮 An-khoe-liâu

安溪寮，指安溪人的小屋。位於中庄、青天宮附近，爲小 6 公車的終點站。大約是清天宮以東的範圍，復興三路 498 號後方「紅磚厝餐廳」的附近。

(二十一) 同安厝 Tang-oaⁿ-chhù

指同安人的房屋。位於清天宮以西的地區⁵¹。

二、秀山里地名釋義

(一) 大水堀 Tōa-chúi-khut

大水堀，意指大水坑。位於水磨內的清泉水堀，婦女都會在此洗衣。

(二) 三越仔坑 Saⁿ-oat-á-khiⁿ

三越仔坑，意指三個轉彎的谷。位於在貴子坑旁。

(三) 三層崎 Sam-chàn-kiā

三層崎，意指在第三層坡地的聚落。位於秀山路 83 號。此一帶最早多爲原住民，姓潘(潘諒一家人)，古時爲平埔族人居住的所在。

(四) 番婆崙 Hoan-pô-lūn

指住有番婆的丘。位於三層崎鄰近的山崙。

(五) 水空仔 Chúi-khang-á

水空仔，水孔的意思。水磨坑溪的出水孔。

(六) 白毛坪仔 Pèh-m̂g-á-pîⁿ

白毛坪仔，意指白茅叢生的平台。位於秀山路 85 巷至 129 巷間。

(七) 麻葉坑 Bā-hiōh-khiⁿ

麻葉坑，意指棲息鳶的谷。位於貴子坑鄉林俱樂部前方的一個坑谷。

(八) 水磨、土堀仔 Chúi-bo、Thó-khut- á

水磨，指藉水力以轉動的磨。位於三層崎下。土堀仔，土坑的意思。位於

⁵¹安西寮與同安厝以青天宮爲分界，青天宮以東稱安溪寮，以西稱同安厝。

三層崎的南方，為北投碗窯原料土採洗區。「水磨」跟「土堀仔」為同一地點。因為水磨坑溪的出水口處有一石頭，水從石頭縫隙中流出，很像石磨，故稱之。範圍大約中和街 458 巷底、國泰社區、政治作戰學校後方一帶，亦即秀山里全部地區皆包含在內，共分水磨內、水磨橋、水磨窯、頂水磨、下水磨、水磨坑。

(九) 水磨土地公 Chúi-bō-thó-tī-kong

指位在水磨地方的土地公。位於慈航寺附近，中和街 502 巷裡。

(十) 水磨坑 Chúi-bō-khiⁿ

水磨坑，意指有水磨設施的谷。現已在貴子坑裡，在水磨土地公廟隔壁。

(十一) 牛車路 Gû-chhia-lō

牛車路，指行駛牛車的道路。即「中和街」。陳條先生表示以前都用牛車運輸白土，牛車行經中和街再右轉，接大同街至中央北路上。

(十二) 竹圍內 Tek-ûi-lāi

竹圍內，指位在竹圍的聚落裡面。位於中和街 474 巷一帶。

(十三) 鬼仔坑 Kúi-á-khiⁿ

鬼仔坑，意指有鬼的谷。即現今的「貴子坑」。因水聲風聲似鬼哭號，又常有人在此處尋短，陰森感重，故稱之。後來國民政府覺得其名字不雅，遂改為「貴子坑」。

(十四) 電火柱路 Tiān-hé-thiâu-lō

電火柱路，指有電線桿的道路，又名「五十彎」。位於貴子坑頭，石級步道上坪頂圳。

(十五) 頂社 Téng-siā

頂社，指位於上方的番社。為現今的貴子坑水土保持教室。

(十六) 不動瀧 Put-tōng-lóng

不動瀧，不動的瀑布。日治時期該地曾建有一供奉「不動明王」之修道場，故藉用不動二字為瀑布名，日治時期稱為「不動瀧」。國民政府來台後，改稱「不動瀑布」，但當地人俗稱「水咚咚」，即水咚咚瀑布。位於秀山路 85 巷底。

(十七) 牛埔、牛埔頭、牛埔腳 Gû-pō、Gû-pō-thâu、Gû-pō-kha

牛埔，意指放飼牛隻的平地；牛埔頭，指在牛埔的前端；牛埔腳，指在牛埔下面的聚落。皆位於錫安巷、慈航寺（中和街）一帶。

三、中庸里地名釋義

(一) 山腳 Soaⁿ-kha

山腳下的意思。「山腳」可以指中心里、開明里、中和里、中庸里、秀山里等 5 個里的範圍。「山腳」也有說是復興高中、陽明山廈住家大樓附近。

(二) 礮港埔 Hông-Káng-pō 位於中心里

指礮港邊的平地。位於珠海路上的雙橡園、薇閣和曼陀鈴等建築物一帶。

(三) 礮田仔 Hông-chhân-á

亦作「礮田」，因礮溪流過，田的排水為礮水，故稱之。範圍在大業路旁至「裕隆車廠」一帶。

(四) 塩草園 Kiâm-chháu-hông

指栽植蘭草的旱田。日治時期種植蘭草的範圍極廣，根據當地耆老表示珠海路、大業路旁、捷運沿線一帶皆是。

(五) 其他

「鎗櫃仔 Chhèng-kūi-á」此一地名，進行田野調查後，尚未能查證其現今地點。

四、智仁里地名釋義

(一) 中社 Tiong-siā

中社，意指位於中間的番社。位於政治作戰學校後方一帶，現在智仁里的範圍。

五、湖山里地名釋義

(一) 湍仔埔 Lām-á-pō

湍仔埔，指土質不紮實的濕軟平地。位於湖山國小一帶。

(二) 水井尾 Chúi-chíⁿ-bé / Chúi-chíⁿ-bóe

水井尾，以水井為中心，背離中心聚落之較落後的那一端。位於紗帽路上，為第二展望台到紗帽橋之間的聚落，目前有公車站牌名為「水井尾站」。

(三) 前山、礮溪內、礮坑內 Chêng-soaⁿ、Hông-khoe-lāi、Hông-kheⁿ-lāi

前山，前方的山，指七星山前方包括聚落在內的山麓地區；礮坑內，指該地介於水中含有硫磺質的兩溪流之間。「前山」以前稱為「礮溪內」，亦作「礮坑內」，位於目前的教師研習中心、陽明山公共浴室一帶。

(四) 大埔 Tōa-po

意指大的平地。現今紗帽路上，第一展望亭與第二展望亭間的大埔古道附近一帶。

(五) 大坑 Tōa-khiⁿ

大坑，意指大谷。位於湖山路南方至雷隱橋間的聚落。

(六) 尖山仔 Chiam-soaⁿ-á

尖山仔，尖形的山。即草山行館附近至杜鵑花茶園附近的山。

(七) 湖底 Ô-té

指在盆狀地底部的聚落。範圍為湖山國小一帶。

(八) 溪頭仔 Khoe-thâu-á

溪頭仔，指溪流的源頭。位於鼎筆橋一帶。

(九) 礮田頭、礮田尾、崁底 Hong-chhân-thâu、Hong-chhân-bé / Hong-chhân-bóe、Khàm-tóe / Khàm-te

礮田頭，指礮田的前端，即「六窟」。礮田尾，指礮田的末端，即「七窟」。崁底，指崖的底部，位於六窟和七窟的中間地帶。

(十) 礮溪內埔仔 Hông-khoe-lāi-po-á

礮溪內埔仔，意指位在礮溪內地方的平地。目前位置為陽明山國家公園人車分道處對面。

(十一) 礮溪底 Hông-khe- te

礮溪底，指礮溪裡面的聚落。位於中國麗緻飯店一帶，屬於士林區。

(十二) 跋死猴崎、猴崁、猴崁頂 Poáh-sí-kâu-kia、Kâu-khàm、Kâu-khàm-téng

跋死猴崎，摔死猴子的坡。又名「猴崁」。為一條產業道路，位於大屯瀑布上方，現為青春嶺步道。從「湖山小鎮」餐廳旁的拱門上去可到達。

(十三) 紗帽山 Se-bō-soaⁿ

紗帽山，形似紗帽的山。湖山里也稱為紗帽山。

(十四) 牛屎坑 Gû-sái-khiⁿ

牛屎坑，指多牛糞的谷。位於中山賓館一帶。

(十五) 半嶺 Pò-a-niá

半嶺，在山脊中途的聚落。位於第二瞭望台一帶。

(十六) 坑仔寮埔 khiⁿ-á-liâu-pō

坑仔寮，指在谷地上的小屋；坑仔寮埔，意指有坑仔寮的平地。位於陽明書屋附近，李秋霞小姐表示：有一種說法為因為種了很多可以當染料的梔子花，所以稱為「坑仔寮」。

(十七) 細姨庄 Sè-î-chng

細姨庄，指住民多為小老婆的聚落。位於下半嶺到翠峰橋之間。

(十八) 水車寮仔、坑尾 Chúi-chhia-liâu、Khiⁿ-bé / Kheⁿ-bóe

水車寮仔，水車是碾米用的，又名「坑尾」；坑尾，意指谷的末端。位在湖底路和紗帽路交接口的廟（慈聖宮）、紗帽橋一帶皆屬之。

(十九) 五坵仔 Gō-khu-á

五坵仔，指五塊田園。位於紗帽橋附近的一條岔路上。

(二十) 風動石 Hông-tōng-chiòh

風動石，風吹來會動，以前為一風洞。位於橫嶺古道、湖底路和湖山路的交接口。

(二十一) 頂厝 Téng-chhù

頂厝，意指上方的房屋。位於梅湖附近，百年無患子樹的左右兩側一帶皆

稱之。

(二十二)中厝 Tiong-chhù

湖底路上的吳家古厝一帶。

(二十三)外厝 Gōa-chhù

靠湖底路的右邊皆稱之。

(二十四) 頂坪(仔) Téng-pêⁿ (á)

指上方的平台。位於湖山路北方，陽明公園的東南方，曹姓居民居多。

(二十三)其他

「下厝 Ē-chhù」，經田野調查後，當地人表示無此地名存在。

六、中和里地名釋義

(一) 山腳 Soaⁿ-kha

山腳，指位在山下的聚落。陽明山廈、中和街陽信銀行、復興市場一帶皆是。

七、泉源里地名釋義

(一) 下圳頭 Ē-chùn-á-thâu

指下方的圳仔頭。位於十八挖圳的上方。

(二)下溪仔、頂溪 Ē-khoe-a、Téng-khoe

下溪仔，指下方的溪流；頂溪，指上方的溪流。十八挖圳的上頭稱下溪仔；在下溪上方的區域稱為頂溪。

(三) 頂圳仔頭 Téng-chùn-á-thâu

頂圳仔頭，上方的圳仔頭。位於十八拐圳上方，頂湖社區的位置。

(四) 頂湖 Téng-ô

頂湖，上方的盆狀地。即位於東昇路北端的頂湖社區。。

(五) 中埔、十八分埔 Tiong-po̍、Cháp-poeh-hūn-po̍

意指中間的平地。現今稱「埔仔」，即「十八分埔」。位於登山路立祥商店

附近一帶。

(六) 六份仔尾 Lák-hūn-á-bé

六份仔尾，分成六股合開之地的末端。中埔往中正山方向。

(七) 崎頭 Kiā-thâu

崎頭，指在坡前端的聚落。即登山小棧，可通六份尾。

(八) 嶺頭 Niá-thâu

指在山脊前端的聚落。位於登山路王家廟的東側一帶，王姓居民居多。

(九) 嶺腳 Niá-kha

指在山脊下的聚落。位於義方國小上方一帶的聚落。

(十) 土堀仔 Thô-khut-á

土堀仔，土坑的意思。在嶺腳的下方裡面，兩條登山步道中間。

(十一) 水泉空 Chúi-chôaⁿ-khang

水泉空，湧泉孔。又叫「出泉空」，在嶺腳登山步道的涼亭旁。。

(十二) 坑內 Khiⁿ-á-lāi

坑內，在谷裏面的聚落。位於嶺腳的西南側，慈惠堂附近，現今是田地。

(十三) 金瓜湖 Kim-koe-ô

金瓜湖，山頭形狀像南瓜，又有盆狀地存在，故名。位於登山路上的中正山停車場附近，旁邊有一座土地公廟名，當地居名稱之為「金瓜湖土地公廟」。

(十四) 內湖 Lāi-ô

內湖，指內側的盆狀地。金瓜湖往深山走即內湖。

(十五) 古井腳 Kó-chíⁿ-kha

古井腳，在水井下面的聚落。以前稱「鹿仔埔」，根據當地耆老表示因有口古井，所以有許多水鹿在此喝水。現今地點為登山路，「立祥商店」的東邊，古井還存在。

(十六) 埔泥田 Po-nî-chhân

埔泥田，土質濕軟的田。位於鹿場埔下方。

(十七) 埔尾 Po-bé

埔尾，指在平地末端的聚落。位於法雨寺一帶。

(十八) 頂北投、溪頭仔 Téng-pak-tâu、Khoe-thâu-á

頂北投，北投的上方。溪頭仔，指溪流的源頭，為「頂北投」以前的舊地名。一般而言泉源里、湖山里、大屯里皆稱為頂北投。另外，泉源路口、雅敘園附近，也稱為「頂北投」，其公車站牌站名即為「頂北投站」。

(十九) 礮田坎 Hông-chhân-khàm

礮田坎，在礮田地的崖。泉源路上頂北投水廠對面的坪，鼎筆橋再上去。

(二十) 頂坪、死人窟埤 Téng-pîⁿ、Sì-lâng-khut-pi

頂坪，上方的平台。即中正山上的「死人窟埤」，根據當地耆老表示：日治時期被日本人稱有盜賊匿藏，開槍將人打死，打死後通通都棄置這一洞窟裡，故因此得名，洞窟現在仍存在，但裡面空空如也。

(二十一) 九芎堀 Kíu-kiong-khut

九芎堀，茂生九芎樹的坑。即中正山上的死人窟埤。

(二十二) 烏松仔腳 Chiáu-chêng-á-kha

烏松仔腳，指榕樹下面。有兩處：一處為大同之家附近⁵²。另一處位於頂湖社區的「山岫餐廳」附近。

(二十三) 腳後崙 Kha-āu-lūn

腳後崙，指一中心點後方下面的丘。位於頂湖社區的東北側，有座小丘名叫腳後崙。

(二十四) 箭竹仔腳 Chìⁿ-tek-á-kha

箭竹仔腳，指在台灣箭竹下的聚落。位於泉源國小對面的田。

(二十五) 橫圳仔腳

橫圳仔腳，指在橫圳仔下面的聚落。位於泉源國小通往惇敘高工之間的一條舊道路。

⁵² 根據耆老表示此樹剛好位於坡上方，因此以前成為路過的休息處。

(二十六) 十八分坑、坑兮 Cháp-poeh-hūn-khiⁿ、Khiⁿ-lāi

十八分坑，又名「坑兮」。坑兮，指谷的意思。前者位於泉源國小旁，後者位於泉源國小西北側。

(二十七) 九層仔腳 Káu-chàn-á-kha

九層仔腳，在青剛櫟樹下的聚落。東昇路的土地公廟前。

(二十八) 大嶺崎 Tōa-niá-kiā

大嶺崎，爬大嶺的坡。即法雨寺旁的第八公墓。

(二十九) 大磺嘴、磺嘴頂 Tōa-hông-chhùi、Hông-chhùi-téng

大磺嘴，大的噴硫磺氣口。現稱「硫磺谷」，泉源路、東昇路和行義路交會處。磺嘴頂，位於大磺嘴的上方處。

(三十) 三角埔 Saⁿ-kak-po

三角埔，三角形的平地。位於王家廟附近一帶，現為林務局植林之處。

(三十一) 紅柿仔腳 Âng-khī-á-kha

紅柿仔腳，在柿樹下面的聚落。位於泉源國小東北側的紅柿下陳家炭窯附近。

(三十二) 乾坑仔 Ta-khiⁿ-á

乾坑仔，乾而流水稀少的溪流。即「炭窯坑溪」。

(三十三) 炭窯仔坑 Thòⁿ-iò-á-khiⁿ

炭窯仔坑，有炭窯仔的谷。位於炭窯坑溪的上方。

(三十四) 鞍頭 Oaⁿ-thâu

鞍頭，小溪谷的頭。位於禪園餐廳附近。

(三十五) 上北投 Siōng-pak-tâu

上北投，指「禪園餐廳」附近一帶。

(三十六) 桃仔園 Thô-á-hng

桃仔園，重植桃樹的旱田。位於竹子湖頂坑步道上西側一帶。

(三十七) 平埔 Piⁿ-po

平埔，平地的意思。位於桃仔園的上方。

(三十八) 詹氏大宗祠 Chiam-sī-tāi-chong-sū

詹氏大宗祠，全省詹姓的大宗祠。即位於登山路上的「詹氏大宗祠」。

(三十九) 土地公仔 Thó-tī-kong-á

土地公仔，意指福德正神。位於詹氏宗祠的對面的「張公聖君廟」旁。

(四十) 戲坪地 Hì-pīⁿ-tōe

戲坪地，供搭建戲棚用地。即張公聖君廟前的戲台。

(四十一) 水源地、水汙仔頭 Chúi-goân-tōe、Chúi-pan-á-thâu

水源地，供應自來水的水源所在地。水汙仔頭，指分水閘門。水源地以前的舊地名為「水汙仔頭」，位於珠海路上一巴洛克式建築，在鳳梨宅⁵³的北方。

(四十二) 白土庭 Péh-thó-tiāⁿ

白土庭，曬白土的廣場。位在磺港溪跟東昇路交叉附近。

(四十三) 半嶺 Pò^a-niá

半嶺，往山脊中途的聚落。位於惇敘工商西北側。

(四十四) 黑橋仔 ȡ-kiô-á

黑橋仔，黑色橋。泉源路與東昇路交會處原有一黑色小橋，現已不明顯。

(四十五) 十八分 Cháp-poeh-hūn

十八分，組成十八股開發之地。整個泉源里都可稱為十八分。

(四十六) 公田仔 Kong-chhân-á

公田仔，共有的水田。泉源國小對面漂亮的別墅旁。

(四十七) 其他

尾份仔埔 Bé-hūn-á-po、尾份仔 Bé-hūn-á、溪仔墘 Khoe-á-kiⁿ、下坪 Ē-pīⁿ 等地名，進行田野調查後，尙未能查證其現今地點。

六、開明里地名釋義

⁵³ 見大屯里。

(一) 山腳 Soaⁿ-kha

山腳，山仔腳。指中和街一帶。

(二) 肉豆腳 Bah-tāu-kha

肉豆腳，在扁豆棚下面的聚落。位於復興中學旁的變電所。

七、竹子湖與頂北投地區地名的起源分類

表 3-6 竹子湖與頂北投地區地名起源分類表

	1.位置與時間	2.自然環境	3.維生方式	4.血緣與地緣	5.名勝或人文設施	6.拓墾	7.紀念性人物	8.原住民相關
泉源里	鞍頭(2)	十八分埔	桃仔園	詹氏大宗祠	土地公仔	十八分		
	坑內(2)	十八分坑	白土庭		水汴仔頭	公田仔		
	坑頭(2)	九芎堀	紅柿仔腳(1)		水源地	尾份仔		
	埔尾(2)	平埔	箭竹仔腳(1)		石頭田仔	六份仔尾(1)		
	頂北投	大嶺崎			奉金銅坑			
	頂坪(2)	大礮嘴			黑橋仔			
	頂湖(2)	三角埔			戲坪地			
	崎頭(2)	土堀仔			頂圳仔頭(1)			
	鳥前仔腳(2)	水泉空			橫圳仔腳(1)			
	溪頭仔(2)	坑兮			古井腳(1)			
	嶺腳(2)	尾份仔埔						
	嶺頭(2)	溪仔墘						
	下圳頭(3)	乾坑仔						
	下溪仔(2)	礮田坎						
	頂溪(2)	彎挖水 噲淒						
	內湖(2)	金瓜湖						
	上北投	中埔						
	九層仔腳(2)	埔泥田						

	礮嘴頂(2)	炭窯仔坑						
	內鞍(2)	半嶺						
	下坪(2)	腳後崙						
智仁里								中社
開明里	山腳(2)	出泉空仔	柚仔園					
	洋麻子腳(2)	冷水空仔						
	田仔墘(3)	番仔山						
秀山里		大水堀			水磨			頂社
		大坑			水磨坑			番婆崙
		三越仔坑			水磨土地公			
		三層崎			竹園內(1)			
		土堀仔			鬼仔坑			
		水空仔			電火柱路			
		白毛仔坪			牛車路			
		麻葉坑						
		番仔山						
中和里	山腳(2)	大嶺	大龍眼腳	許厝	牛車寮仔			
	牛埔腳(3)	兔仔空坪			牛埔			
	肉豆腳(3)	草埔仔			石門斗			
	頂北投	埔兮			洗腳堀仔			
	中崙(2)	水鴨堀						
		崙頭仔						
		中埔(1)						
		半山崎						
		大崎						
大屯里	楓仔埔腳(2)	大坑	鳳梨宅	永春寮	奉金重		太子碑	
	頂青礮(3)	粗坑	芋田坑	同安厝	牛路巷			
	下青礮(3)	石交椅	羊朝堀	安溪寮				
	中青礮(3)	冷水空坪	青礮					

		黑塗						
		二崎						
		山崎尾						
		乾坑仔						
湖山里	前山(2)	紗帽山	牛屎坑		細姨庄	五坵仔		
	崁底(2)	大坑	坑仔寮埔		中厝(1)			
	礮溪底(2)	大埔	水車寮仔		內厝(1)			
	坑尾(2)	半嶺			外厝(1)			
	頂坪(2)	尖山仔			頂厝(1)			
	頂坪仔(2)	風動石			水井尾(1)			
	溪頭仔(2)	湳仔埔			水尾(1)			
	礮田尾(3)	礮溪內埔仔						
	礮田頭(3)	猴崁						
	礮坑內(2)	跋死猴崎						
	礮溪內(2)	湖底(1)						
	猴崁頂(2)							
湖田里	頂湖(2)	竹子湖	庚仔寮	高厝	水圳仔	十六股		
	東湖(2)	冷水坑				十股		
	後山過頭(2)	草納						
	中湖(2)	草湳仔						
	下湖(2)	馬槽						
		鹿角坑						
		番仔山						
		滬尾界						
		濁水溪仔						
		七星墩						
		小油坑						
		後山(1)						
總計	45	73	14	6	31	7	1	3

資料來源：陳國章《台北市地名辭書》及研究者田野調查整理

說明：有時候，一個地名會屬複數的分類，因此以（）裡的數字代表除本身地名意義的分類以外，還屬於另一分類別。

根據上表來看，由於竹子湖與頂北投地區是大屯火山群的範圍，地區裡較多山地也較崎嶇，因此與自然環境相關的地名與位置與時間相關地名佔總類別的多數，而位置與時間相關地名，絕大多數與自然地名有關係，由此可見這兩個地區大多以選取自然環境名稱來命名。另外，此兩地區已較少見到與原住民相關或外來語地名，較多的則是漢人的聚落，如永春寮、同安厝、高厝、詹姓…等，且由地名可看出其維生方式多是務農，如灌溉用的水車寮、水圳仔，種植作物的鳳梨宅、芋田坑、桃仔園等。同一地名，可代表的範圍，可以是一個也可以是一個面，如「頂北投」，泉源路上的公車站牌名為「頂北投站」，泉源里、大屯里、開明里、大屯里、秀山里、湖山里在日治時期皆劃分在大字地名「頂北投」範圍內，至今仍沿用。



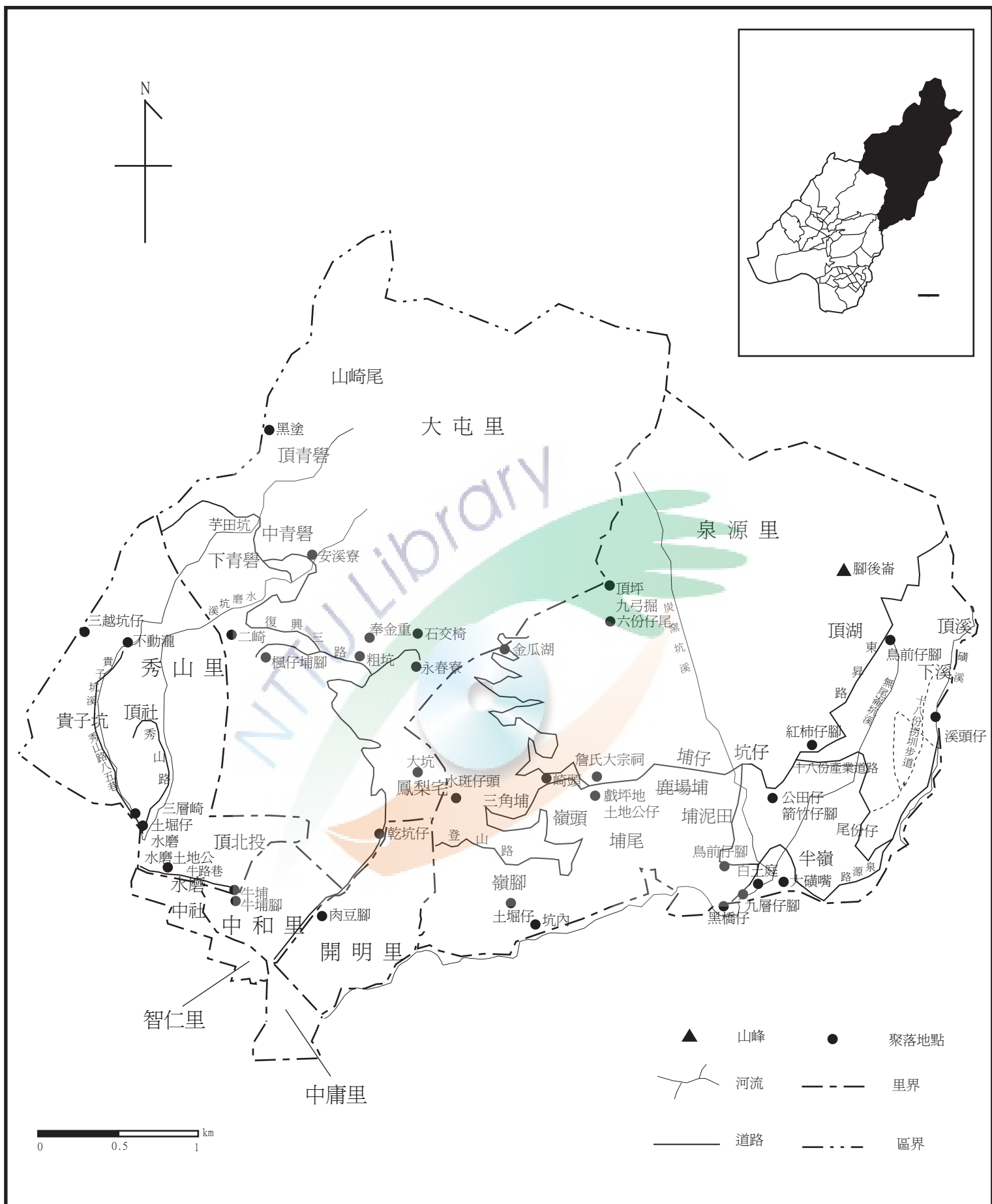


圖3-5 頂北投地區地名分佈圖

第五節 小結

本章依照日治時期的行政劃分分爲六個部分依序探討，這六個部分的順序也是北投區發展的次序，即從最早開發的唭里岸地區，到最後的竹子湖與頂北投地區，將其地區內的各里地名先做地名釋義，再進而探討其空間分析，得到初步成果，以下將做簡短敘述。

一、唭里岸地區

唭里岸地區爲自然環境的地名居多，屬於名勝或人文設施地名次之。立農里舊時因屬唭里岸地區最繁榮之地，故其名勝人文設施地名也最多。永和里、永欣里及東華里因爲里內地勢較高，故其地名多跟自然環境與位置有關。而此區地名語言比例所佔最高者爲泉州、漳州系台語混合，顯示此區漢人移民融合的程度高，因此在地名語音上已混合，無法明確區分出來。

二、石牌地區

石牌地區地名類別所佔比例最高爲位置與時間相關地名與維生方式相關地名。由此可見石牌地區實屬北投區最早開發之地，且地形多爲平原，利於農作，故出現許多以田地名稱命名的地名。此外，因「番社」、「石牌」地名的存在，更可加以確定原住民曾經活動的範圍與漢人相處的過往。洲美里原屬於士林區，面積廣大且多平地，又有舊雙溪與基隆河流經，因此成爲人口聚集處，故地名數量爲數不少，也形成獨特的端午節文化。另外，此區從地名語言以漳州系台語最多，尤其集中在洲美里，少數在建民里。洲美里地名因多是漳州系台語居多，故可以推測，洲美里的先民應大多來自於漳州。

三、舊北投

舊北投部分，中央里、大同里與清江里所佔有的地名最多，顯示這三個里是人口的集中區域，且地名分類大多和維生方式及人文設施有關係，是行政與商業中心的所在。此外，可看出「塩草」曾經爲舊北投地方的重要作物，地名也顯

示了塩草園的分佈範圍，中庸里、長安里、八仙里皆有塩草園。另外，八仙里因屬於八仙、關渡平原的範圍，因此除了有不少自然地名出現外，維生方式也多跟農地耕種有關係。至於奇岩里因有唭里岸山及御大師山，地勢較其他里別高、陡峭，較不利於耕種，屬於自然環境的地名就相對較多。另外，本區的地名語言多屬於泉州系台語，尤其集中在大同里，可見此處是漢人來舊北投拓墾最早的居住地，舉凡往昔熱鬧的商店街、交通樞紐、教育場所皆位於大同里內。

四、新北投

新北投的開發較舊北投晚，大約是在日治時期，日本人大力開發溫泉才開始。因此地名數量沒有舊北投來的多，最多的地名類別為外來語（日語）地名。新北投曾因自然環境關係（火山地形與溫泉），加上日人大力開發，因此成為日人主要活動的區域，並孕育著濃濃溫泉鄉的氣息。

五、嘎嘮別

嘎嘮別地名類別所佔的比例最多為位置與時間相關地名，其次為自然環境相關地名。稻香里地名佔此兩類地名的大多數；關渡里、一德里和桃源里因平地較多，同族聚落很多，因此發展出較多與維生方式及人文設施相關的地名。關渡里佔有嘎嘮別地區將近半數的人文設施相關地名，由此可見人群聚集及繁榮的程度。另外，本區原住民的聚落，形成原住民相關的地名大多分佈在豐年里及智仁里，尤其是豐年里，由此可知這裡曾是原住民的聚集地。另外，此區地名語言除少數屬於原住民相關地名外，絕大多數都屬於泉州系台語，顯示此區應多是泉州人的大本營。根據伊能嘉矩的記載，此處原是原住民一嘎嘮別社的居住地，所以此地原名為「嘎嘮別」，但隨著清代時期泉州人來此地拓墾居住，已將原本屬於原住民的地盤佔據，取而代之的也是屬於泉州系台語的聚落地名，原住民相關的地名則所剩無幾。

六、竹子湖與頂北投

由於竹子湖與頂北投地區是大屯火山群的範圍，地區裡較多山地也較崎

嶺，因此與自然環境、位置與時間相關的地名佔多數，而位置與時間相關地名，絕大多數與自然環境有關，由此可見這兩個地區大多選取自然環境相關的地名來命名。另外，此區地名語言分佈最多的為泉州系台語地名，少數漳州系台語地名，僅一處客語系地名「坑尾」，日語系地名與原住民語言地名皆無。此充分顯示了竹子湖與頂北投地區最早應為泉州系漢人的拓墾地。

綜觀上述六個區域，以自然環境相關地名所佔的數量為最多，其次為位置與時間相關地名，但位置與時間相關地名大多源於自然環境相關地名，由此可知還是以自然環境相關地名為最多數。此外族群的蹤跡也可以由地名分布看出：最早原住民的活動範圍為唭里岸、石牌、北投、嘎嘮別等地區，繼之而來的漢人，其聚落主要承接了原住民的地盤；其後，因馬關條約關係，台灣進入日本統治。此時期，日本人主要集中在有溫泉資源的新北投活動；最後加入的新移民—外省籍人士，則大部分承接了日本人的地盤，最終也融入原居的漢人生活圈中。這些歷史與地理，皆可由「地名」忠實地呈現。「地名」可謂是歷史與地理的表徵。

NTTU Library



第四章 北投區地名漳、泉發音空間分佈

北投區最早為原住民平埔族—凱達格蘭族的居住之地，明鄭時期開始有漢人移入，但仍是少數。在行政區上雖有所規劃，但卻是有名無實。十八世紀初年，即康熙末年至乾隆中葉，因為有渡臺禁令的實行，對漢人來臺開墾有所限制。但是渡臺禁令，有時實行得很嚴謹，有時實行狀況變鬆弛，直到乾隆中葉取消，因此有大批的漢族移民在此時進入台北盆地開墾。北投地區開始有大批漢人來開墾也是在此時期。而移入北投區開墾的漢人，大致以來自漳州與泉州為最多數。隨著漢人的腳步移入北投區，原住民原本的生活圈也逐漸消失，原住民漸漸地被漢人所同化，而其留下來的足跡，大概也只能在今天的一些地名上發現，如：上社、番仔田、番婆崙…等。然而，平埔族凱達格蘭族的語言，已隨著時間流逝，雖然之後仍有日人進入北投區開發了新北投，國民政府來台，外省籍人士進入北投區生活，但居住在這塊土地上最長久的族群，仍是屬於漢族，地名字面上雖可看出不同族群的蹤跡，但其地名發音仍是以台語發音為主要。因此，在本章將針對北投區地名漳、泉發音做探討。一方面參酌陳國章《台北市地名辭典》裡的地名標音，一方就筆者實地田野調查所得結果，兩方面互佐加以探討。第一節專門就北投區地名屬於漳州發音的做空間分佈探討，第二節則就北投區地名屬於泉州發音的做空間分佈探討，第三節則針對地名發音已經融合，成為不漳不泉、亦漳亦泉的混合音地名做探討。

第一節 漳州音的地名空間分佈

根據昭和元年（1926）的《台灣在籍漢民族鄉貫別調查》，當時北投庄共有 13100 人，籍貫為漳州府的住民約有 3300 人，約佔總人口的 25%；籍貫為泉州府的人口約有 9400 人，佔當時總人口的 72%。由此數據來看，漳州人在北投的比例不算多。本節將北投區中，地名發音屬於漳州音的地名撿選出來，欲從表及

圖兩方面來探討：是否有漳州人主要的集中區域，及漳州音地名分布是否與日治時期的漳州人口比例接近。

表 4-1 漳州音地名空間分佈表

日治時期所屬大字名	現今行政里名	地名編號	地名	地名發音	總計	佔全里地名比例
噶哩岸	永和里	1.	磺溪	Hông-khe	2	14%
		2.	磺溪頭	Hông-khe-thâu		
	永欣里	3.	草埔尾	Chháu-por-bóe	3	16%
		4.	松柏林	Chhêng-peh-nâ		
		5.	豬哥石	Ti-ko-chiòh		
	東華里	6.	噩仔尾	Khok-á-bóe	1	7%
石碑	榮華里	7.	湳仔底	Lâm-á-té	2	40%
		8.	溪埔	Khe-por		
	建民里	9.	魞魚溝	Tâi-hî-kau	5	22%
		10.	社尾埔	Siā-bóe-po		
		11.	社尾一圳	Siā-bóe-it-chùn		
		12.	社尾二圳	Siā-bóe-jī-chùn		
		13.	社尾三圳	Siā-bóe-sa ⁿ -chùn		
	洲美里	14.	茶仔溝	Tē-á-kau	10	23%
		15.	尾竹圍	Bóe-tek-ûi		
		16.	洲尾	Chiu-bóe		
		17.	洲尾頭	Chiu-bóe-thâu		
		18.	湖底	Ô-té		
		19.	大埤尾	Tōa-loáh-bó		
		20.	郭厝	Koeh-chhù		
		21.	後尾路	Aū-bóe-lō		
		22.	戲坪地	Hì-pê ⁿ -tē		
		23.	尾份	Bóe-hūn		
北投	清江里	24.	豬屠	Ti-tô	1	6%
	林泉里	25.	陸軍病院	Liók-kun-pē ⁿ -ī ⁿ	1	8%

資料來源：研究者整理

由表可知漳州音地名在北投區六個大字地名之中，僅噶哩岸、石碑與北投

三個大字地名有分佈，但為數也不多。以下配合圖分別說明之。

一、唭哩岸地區

唭哩岸地區雖有漳州音地名分佈，但僅是零星的數個地名存在於永和、永欣及東華這三個里。這三個里別都是唭哩岸與石碑地區，相對地勢較高的區域，尤其是永和、永欣及東華這三里。此外永和里的 2 個漳州音地名都是分佈在磺溪旁，恰巧又是鄰近士林區。

二、石碑地區

這三個區域中，以石碑地區所有的漳州音地名數量最多。《陽明山新方志》云：「石碑里，以石碑庄得名，初為山胞更墾，雍正、乾隆之初，漳州人賴、魏、謝三姓來此開闢…。」漳州人來開墾，因而留下較多漳州音地名。其中，又以榮華里與洲美里漳州地名比例為最高。榮華里的漳州音地名是位於與士林區的交界處附近；洲美里的漳州音的名則多數集中於洲美街旁或者溝渠旁。建民里的漳州音地名也可看出多是分佈在溝渠旁。

三、北投地區

北投地區的漳州音地名分佈，是這三個區域中最少的，數量僅是零星的兩個，分別出現在舊北投的清江里與新北投的林泉里。清江里的「豬屠」根據耆老表示是舊時的屠宰場，供應市集的魚肉消費，旁邊亦有「菜園」種菜，提供舊北投市集買賣，可謂是鄰近商業中心。至於林泉里的「陸軍病院」，則是當地的醫療中心。此兩處皆可顯示出皆是人口聚集之地。

漳州音地名在北投區的分佈之處，最大特色應為位於鄰近士林區的地方。而北投區的漳州音地名分佈鄰近士林地區，除了與石碑里是漳州人來開墾外，應與士林地區為漳州人的大本營有關。士林地區最早由來自漳州府的「鄭維謙墾號」拓墾，因此奠定了士林區為漳州人較多的優勢區。根據《臺灣在籍漢民族鄉貫別調查》，現今的士林區在日治時期與北投庄同為七星郡管轄的士林庄，其來自漳州府的人數為 14900 人，來自泉州府的人數為 7700 人，漳州人的人數比泉州人人數多出一倍之多。而北投庄的情況，恰恰與士林庄相反，北投庄的漳州人口數

僅泉州人口數的 1/3。此外，士林區與北投區的交界地勢平坦，加上有磺溪、洲美里的舊雙溪河港，人們往來應較不受地形阻隔，往來較便利，遂在與士林區的交界處出現較多的漳州音地名。此外洲美里，原屬於士林區管轄，為民國 79 年才併入北投區，因此洲美里出現較多漳州音地名，是很合理的現象。

第二節 泉州音的地名空間分佈分佈

台灣的漢移民，主要來自福建與廣東兩省，清代雍正乾隆之際（1710～1735），台灣北部的淡水廳成為移民的去處，而台北盆地又是北部的精華區，因此成為移民的新樂土（溫振華，1977：8）。北投區雖非位於台北盆地中心，但因為西、南側有基隆河、淡水河等河川匯集，水上交通較其他地區便利，因此本區更能吸引習慣於向海發展的泉州人。誠如上一節所述，日治時期在士林庄漳州人比泉州人多，但在北投庄情況卻是相反，北投庄可謂是泉州人的大本營。根據《台灣在籍漢民族鄉貫別調查》資料顯示：北投庄共有 13100 人，泉州人口約有 9400 人，佔當時總人口的 72%，近三倍於漳州人。泉州人在北投庄所佔的比例如此高，因此在地名發音上也可以很明顯地察覺出他們的聚落與蹤跡。以下分四個部分來加以說明（見附錄二）。

一、唭哩岸與石牌

唭哩岸 9 個里當中，原本都歸屬一個里別：立農里所管轄，後來因人口增加，為了行政作業上方便管理，於是逐一從立農里劃分出其他的里別。今天的立農里，範圍比以前大大縮小，但仍是擁有最多泉州音地名。其他里別僅有一個或兩個泉州音地名，甚至永明里、吉慶里與吉利里都沒有。現今的立農里是昔日唭哩岸地區最繁榮的地方，泉州音地名皆分佈在當時最熱鬧的立農街上，由此可知泉州人的聚落大概都集中在立農里的立農街上。《陽明山新方志》有段對立農里的介紹，本文如下：明永曆時，福建舉人王錫祺曾至該處開墾，相傳於康熙二年，

即永曆十七年建慈生宮廟，故淡水廳志有言：「淡水開墾自奇里岸始。」文中並未提及福建舉人王錫祺是否為泉州人，但照此地名分佈看來，王錫祺為泉州人的可能性頗高。至於石牌地區的泉州音地名，僅建民里及文林里各一處，泉州音地名的分佈在石牌地區明顯比噶里岸地區少。

二、北投

北投地區分舊北投與新北投，舊北投的泉州音地名多出現在清江里與八仙里。張福壽的樹林鄉土誌：「康熙 52 年（1713）鄭珍、王謨、賴科、朱焜等四人共同請墾淡水海山庄、北投庄及坑仔口（今桃園龜山鄉），戶名陳和議…」《台北市發展史》說明得更清楚：「康熙中葉有泉人洪、陳兩姓入墾，至康熙五十一、五十二年間，雞籠社通事賴科來墾成庄。」新北投的溫泉里，也是康熙年間，陳姓泉州人所開墾。《陽明山新方志》云：「溫泉里：因地有溫泉而得名，康熙時泉州人陳姓開闢。即今之新北投。」在舊北投地區，泉州音地名分佈的地方，一類是可以賴以維生的田地溝渠或市集，如橫路溝，中街仔，塩草園、芋仔園。另一類為泉州人的聚集處，如瓦厝內、黃厝與鄭厝。新北投部分則多出現在溫泉里與中心里，溫泉里的泉州音地名分佈大多屬於供應日常生活所需的田地，中心里則是較偏向於休憩地點附近，如新北投公園。新舊北投的泉州音地名分佈還有一共同特色，皆有出現在交通樞紐—舊火車頭、新火車頭。由此看來，泉州人在新舊北投的活動區域，可說是皆分佈在熱鬧的地方。從圖 4-2 來看，泉州音地名在新舊北投的分佈，雖是呈現零星狀態，但卻像是在此區域的中心區域形成一個圓，從清江里開始順時針旋轉，接到中央里，再接大同里，往北方連到中心里，往東南方接到溫泉里，最後在清江里與溫泉里的交界處密合，像是圈出了泉州人生活的範圍，而此一範圍亦剛好是塩草園分佈的範圍。塩草園分佈的範圍一路還從清江里延伸至八仙里，恰好清江里與八仙里的交界附近又有一泉州音地名。由此顯示了泉州人的生活與塩草園息息相關。

三、頂北投與竹子湖

頂北投下有小字地名山腳、十八份和紗帽山。山腳即現今大屯里、秀山里、中庸里、智仁里、中和里、開明里。十八份就是現今的泉源里，紗帽山即是現今的湖山里。頂北投總共包含現今 8 個里，在泉州音地名部分，就有 6 個里有泉州音地名出現，且所佔的比例最高有 67%，最低也有 20%，由此可顯示泉州人的足跡遍布了頂北投。泉源里十八份的由來，在許多資料上皆說明為乾隆初年，由泉人詹、王、陳、曾、吳等十八姓，向平埔族買地耕種，而成為村莊聚落。其實並非是十八姓，因在土地買賣契約中，並無法找到十八個姓氏。然而之所以稱為「十八份」，應與土地開墾劃分的份數有關。但很確切可以肯定的是：十八份是由泉州人所拓墾的。湖山里已是在乾隆初年，泉州安溪人吳、張兩姓來此拓墾。至於竹子湖湖田里部分，在乾隆初年泉州安溪人高、曹兩姓來此開闢。這些泉州先民的努力拓墾，皆在地名上留下痕跡，最明顯的莫過於大屯里至今仍存在的地名：安溪寮、永春寮、同安厝。且仔細探究此區的泉州音地名，大多帶有「坑」字。「坑」在地形上可解釋為由小溝蝕成的谷狀低地，又稱為「坑溝」。泉州先民除找地勢平坦的地建村以外，「坑溝」亦是他們的另一選擇。由圖 4-3 來看，泉州音地名大多分佈在頂北投的南側，北側因多屬山脈，地勢較高，較少地名出現。至於竹子湖部分，由於地勢更高，泉州音地名更少，分佈的區域也很零星。

四、嘎嘮別

嘎嘮別原為關渡里、一德里、桃源里、稻香里，後來因稻香里管轄戶數過多，遂再劃出一里為文化里。因此，目前嘎嘮別地區共有 5 個里。這 5 個里在泉州音地名的分佈上，比例皆在 30% 以下，而擁有泉州音地名數量最多的為稻香里與關渡里。根據《陽明山新方志》而知，一德里、桃源里及稻香里皆在乾隆年間，泉州人向平埔族購地開墾。因此嘎嘮別最早的漢人移民乃為泉州人，地名分佈上也可得知。從圖 4-5 來看，泉州音地名的分佈大多是沿著現今的主要幹道分佈，中央北路及關渡里的大度路 301 巷。由於關渡里為淡水河與基隆河的匯流的出海口，因此海上交通便利，也成為嘎嘮別地區最早的開發之地，現今的大度路 301 巷，舊名為「中街仔」，是連接關渡渡船頭與內地的一條主要通道，亦是人口匯集之地。至於一德里與桃源里都有「港仔尾」的地名，現今都位於中央北路上，顯示出泉州音地名的分佈跟交通便利性有很大的關係。

第三節 漳州、泉州音混合的地名空間分佈分佈

清代，族群之間因為各種利害關係而產生對立，如漳泉械鬥事件，因而在北投區有同族聚落與同鄉聚落的形成。然而隨著時間的演變，不同的族群漸漸融合在一起，分辨不出來，如平埔族融入漢人文化中即是一明顯的例子。本章前兩節已將目前為止，尚可辨別出來的漳州音地名與泉州音地名分別討論，接下來在本節將針對漳州、泉州混合音的地名做個討論。首先說明漳州、泉州混合音的定義：一、地名發音原本在漳州音與泉州音上就無差別的。二、由於時間的演進，致使漳州音與泉州音融合，已經無法在地名發音上確切地辨認出到底是屬於漳州音，還是泉州音。三、地名本身具有兩種以上的發音，有可能是因為不同族群對同一個地方的稱呼，因族群不同導致地名發音也不同。四、北投區最早的住民為平埔族凱達格蘭族，因而許多地名原本是凱達格蘭族語，但凱達格蘭族已隨著時間的流轉而被漢人同化，其語言文化也都融入漢人生活圈中，語言更是消失殆盡。又日本人統治台灣長達五十年，也在北投區的地名上可發現，但日語也隨著政權退出台灣而消退。因此不管是目前所存在的與平埔族相關的地名或是日人相關地名，其發音皆是漢人的發音，所以將此種地名發音一併歸入混合音討論，以下分四個部分來做討論（見附錄三）。

一、唭哩岸與石牌

唭哩岸地區所出現的混合音地名比例甚高，9 個里中，比例超過 60% 以上的就有 8 個里。其中以永明里全里 5 個地名皆是混合音地名比例 100% 為最高。吉利里、尊賢里、立賢里、吉慶里混合音比例雖也是達 100%，但因其里內地名僅有一個，較無法成為具有說服力的數據。永和里的混合音地名則集中在行義路的前半段。至於石牌地區，混合音地名比例極高，比例最低的洲美里仍有 58%，由此顯示石牌地區混合音地名數量之多。而混合音地名主要集中在洲美里與建民里。綜合此兩個區域混合音地名的分佈，我們大致可以發現一個現象：混合音地

名大致沿著北投區與士林區的交界分佈，爲一東北西南向的帶狀分佈。

二、北投地區

舊北投部分，混合音地名比例佔 100% 有奇岩里與豐年里。除長安里比僅 17% 以外，其餘里別所佔比例亦有 60% 以上，顯示舊北投混合音地名比例也是很高。新北投 3 個里別當中，溫泉里與林泉里皆佔有 50% 以上，中心里也有 33%。混合音地名比例雖沒有舊北投來得高，但仍是有一定的比例。就北投地區而言，混合音地名雖然各里皆有之，但長安里、溫泉里、清江里、中央里、大同里是混合音地名的主要集中區塊，這 5 個里別混合音地名所佔據的區域，恰是北投地區的心臟地帶，舉凡交通樞紐、商業中心大約都在此一範圍內。而其他里別的混合音地名則是散落在各處，較無法看出其特色。

三、頂北投與竹子湖

按照混合音地名比例來看，本區當屬秀山里、泉源里及湖山里奪冠，比例皆爲 55% 以上。因此混合音地名分佈特色也較容易由此 3 里看出來。但由於頂北投與竹子湖地區山地較多，因此混合音地名分佈較零散，要有很大區塊的混合音地名集結處，是沒有，但仍可發現混合音地名則的分佈特色有二：一爲混合音地名匯集在「山腳」處，也就是秀山里與中和里的交接處。二爲在泉源里的混合音地名分佈多是沿著泉源路走，從山下新北投接上來的泉源路有較多的混合音地名分佈，沿著泉源路往山上走，會發現混合音地名多是分散在泉源路的左右兩側。湖山里亦有此特色，混合音地名沿紗帽路、湖山路、湖底路分散著。竹子湖則因面積廣大，混合音地名不多，所以較無法全面看出其分佈特色。

四、嘎嘮別

嘎嘮別地區 5 個里當中，混合音地名的分別爲文化裡 60%，稻香里 60%，桃源里 44%，一德里 86%，關渡里 81%。從數據可明顯發現，一德里及關渡里

的所佔比例爲最高，其混合音地名數量也是最多，尤其是一德里。關渡里與一德里因開發得早，因此在混合音地名數量上也忠實地反映出來。一德里的混合音地名分佈沿著中央北路成帶狀分散，路面北邊又比南邊數量較多。關渡里的混合音地名有集中在關渡河口，也就是關渡宮附近的趨勢。至於稻香里的混合音地名，則分佈在稻香路的前半段，或多或少與稻香路的前半段地勢較平坦有關係。

第四節 小結

北投區漢人移入最活絡時期的時期約在康熙末年至乾隆初年，移入的族群主要爲漳州人與泉州人。根據昭和元年（1926）台灣總督府所出版的《台灣在籍漢民鄉貫別調查》資料顯示：當時北投庄共有 13100 人，來自泉州府人數計有 9400 人，漳州府爲 3300 人，興化府爲 100 人，廣東省則爲 0 人，其他族群也僅有 300 人。足以證明北投區移入漢人的族群主要來自漳州與泉州，其中來自泉州的移民人數是來自漳州的 3 倍之多，來自泉州府的人數也佔了北投區總人口數的 72%。因此，我們可以說北投區是泉州人的的大本營。

漳州泉州的移民進入北投入墾生活，建設莊園，因而許多地名也以漳州音與泉州音命名、稱呼，甚至有混合音地名的出現。根據前三節的探討，大致可以歸納爲以下六點：

一、漳州音地名在北投區分布的數量甚少，僅有 25 個，大多出現在鄰近士林區的幾個里別，永和里、建民里、洲美里皆是。其中又以洲美里的分佈數量爲最多，原因應與洲美里原屬於士林庄管轄，而士林庄又是漳州移民的大本營有關。至於永和里與建民里，應該也是因爲地緣關係與地勢平坦人民往來較便利的緣故，而出現了一些漳州音的地名。

二、泉州音地名在北投區隨處可見，數量也明顯比漳州音地名多出許多。泉州音地名總數為 113 個，遠比漳州音地名多出 3 倍，剛好與日治時期漢人的籍貫統計，泉州府人數是漳州府人數的 3 倍，此點不謀而合。

三、漳州、泉州混合音地名數量，為此三種地名發音分類數量中最多的，共有 346 個。每一里別皆存在著混合音地名，各區域都有混合音地名存在的特色。噶哩岸與石碑地區的混合音地名，大致沿著北投區與士林區的交界分佈，為一東北西南向的帶狀分佈；北投地區混合音地名所佔據的區域，恰是北投地區的心臟地帶，舉凡交通樞紐、商業中心大約都在此一範圍內。頂北投與竹子湖地區的混合音地名分佈大多是沿著主要道路走。嘎嘮別地區混合音地名分佈沿著中央北路成帶狀分散，路面北邊又比南邊數量較多。另一現象則是集中在關渡河口的趨勢。由此可知，較早拓墾發展的區域、河口或鄰近漳州人大本營的士林區，其混合音地名出現的比例也較高。

四、本章所探討的北投區地名總數為 485 個，從表可看出漳州音地名、泉州音地名及漳州、泉州混合音地名在各個大字名區域所佔的比例。漳州音地名所佔比例最高的為石碑地區，但僅有 3.4%；泉州音地名比例最高的區域為頂北投地區，有 10.8%；混合音地名所佔的區域最多為嘎嘮別地區，有 18.8%，頂北投地區以 16.1% 排名在後。石碑因鄰近士林地區，且最早漸由漳州人來此處開墾，因此在漳州音地名比例上居六區之冠。北投區除了石碑地區以外，大部分都是由泉州的漢人開墾，但唯獨頂北投地區泉州音地名所佔的比例比其他地區高出許多，依照筆者推測，應是頂北投地區地勢較高且範圍較其他區域大，因此泉州先民到此拓墾之後，山間的「坑溝」、平地成為其安居立業的所在，生活上可以自給自足，也可以下山去交易⁵⁴，因此保留了許多泉州音地名。至於漳州、泉州混合音地名

⁵⁴筆者訪談十八份當地耆老時，耆老表示以前都必須走將近半天的路，下山到北投的市集去採購生活所需或兜售自家的物產。

比例最高的區域為嘎嘮別地區，有 18.8%，原因無他，應是開發得早且水路交通便利有關。早在明鄭時期，關渡即有漢人來此地進行交易。交通方面，除關渡河口外，嘎嘮別還有可以行船的小河通往一德里及桃源里，往東邊走則是繁榮的北投商業中心，可謂商旅頻繁，因此會有較多混合音地名存在是必然的。

表 4-2 六大區域地名發音比例表

地名發音 大字名	漳州音地名 數量	比例	泉州音地名 數量	比例	漳州、泉州音 混合地名 數量	比例
噶哩岸	6	1.2%	12	1.8%	44	9%
石碑	17	3.4%	2	0.4%	56	11.4%
北投	2	0.4%	19	3.7%	62	12.7%
頂北投	0	0	52	10.8%	79	16.1%
竹子湖	0	0	9	1.8%	13	2.7%
嘎嘮別	0	0	21	4.3%	92	18.8%

五、仔細探究北投地名發音之後，筆者發現了常出現在北投地名上的用字，且可以從發音上來區辨出是屬於漳州音還是泉州音的，使地名發音分類變得更容易。（見表 4-3）

表 4-3 北投區地名發音用字漳州音與泉州音的區別表

地名用字	漳州音	泉州音	地名用字	漳州音	泉州音
尾	bóe	bé	過	kòe	Kè
井	Ché ⁿ	chí ⁿ	郭	koeh	keh
菁	chhe ⁿ	chhi ⁿ	底	té	tóe
松	chhêng	chêng	地	tē	tōe
火	hóe	hé	豬	ti	tu
園	hûi ⁿ	hng	葡	phô	phû
橫	hôa ⁿ	hûi ⁿ	坪	pē ⁿ	pî ⁿ
溪	khe	khoe	病	pē ⁿ	pî ⁿ
街	ke	koe	八	peh	poeh

資料來源：研究者整理

六、早在日治時期，小川尙義即對台灣地區進行語言調查，並繪製一張最早的〈台灣語言分佈圖〉。此地圖收錄於 1907 出版的《日臺大辭典》中。此張地圖簡單分出漳州腔、泉州腔與客語部分的語言分佈。北投區隸屬於泉州腔語言區中。一百年後，洪惟仁設計語言調查字表，設定方言調查點，試圖經由發音人的口音，調查台北地區漢語方言的分佈。本研究僅選取北投區與士林區的資料來做說明。

根據洪惟仁〈台北地區漢語方言分佈〉所提到：「整個台北盆地及盆舷地帶像一個大布袋，淡水河口譬如布袋口。布袋的外緣除了基隆河以北士林、內湖兩地的漳州腔區以外，其餘廣大地區都是泉腔方言的分佈地。」他又列表將台北市士林區（陽明山以南，基隆河以北）列入老漳腔方言區。淡水河口區的台北縣淡水、北投、八里等淡水河口區皆列為泉州老同安腔區。

由上述可知，北投區應是屬於漢語泉州腔的分佈地區，但洪惟仁所提及的老漳腔方言區「陽明山以南，基隆河以北」的士林區範圍，則與北投區的唹哩岸、石碑地區有所疊合。洪惟仁的研究主要以發音人的口音為調查分類，而本研究則是從地名發音切入分類。兩者謀合之處有二：一洪惟仁所指的老漳腔方言區恰與北投區的唹哩岸、石碑地區與士林交界處有些許的漳州音地名出現。此外因士林與北投區的交界乃是漳州腔與泉州腔的交界地帶，因而除了些許漳州音地名出現以外，混合音地名也呈現帶狀分佈在士林區與北投區的交界處附近。二、泉州音地名在北投區的數量是漳州音地名的 3 倍之多，此點符合與洪惟仁的調查結果相符合。但值得一提的是，混合音地名大量出現在北投區的地名上，數量遠比漳州音地名與泉州音地名來得多，這是調查發音人口音與探究地名發音所得結果最不同之處。

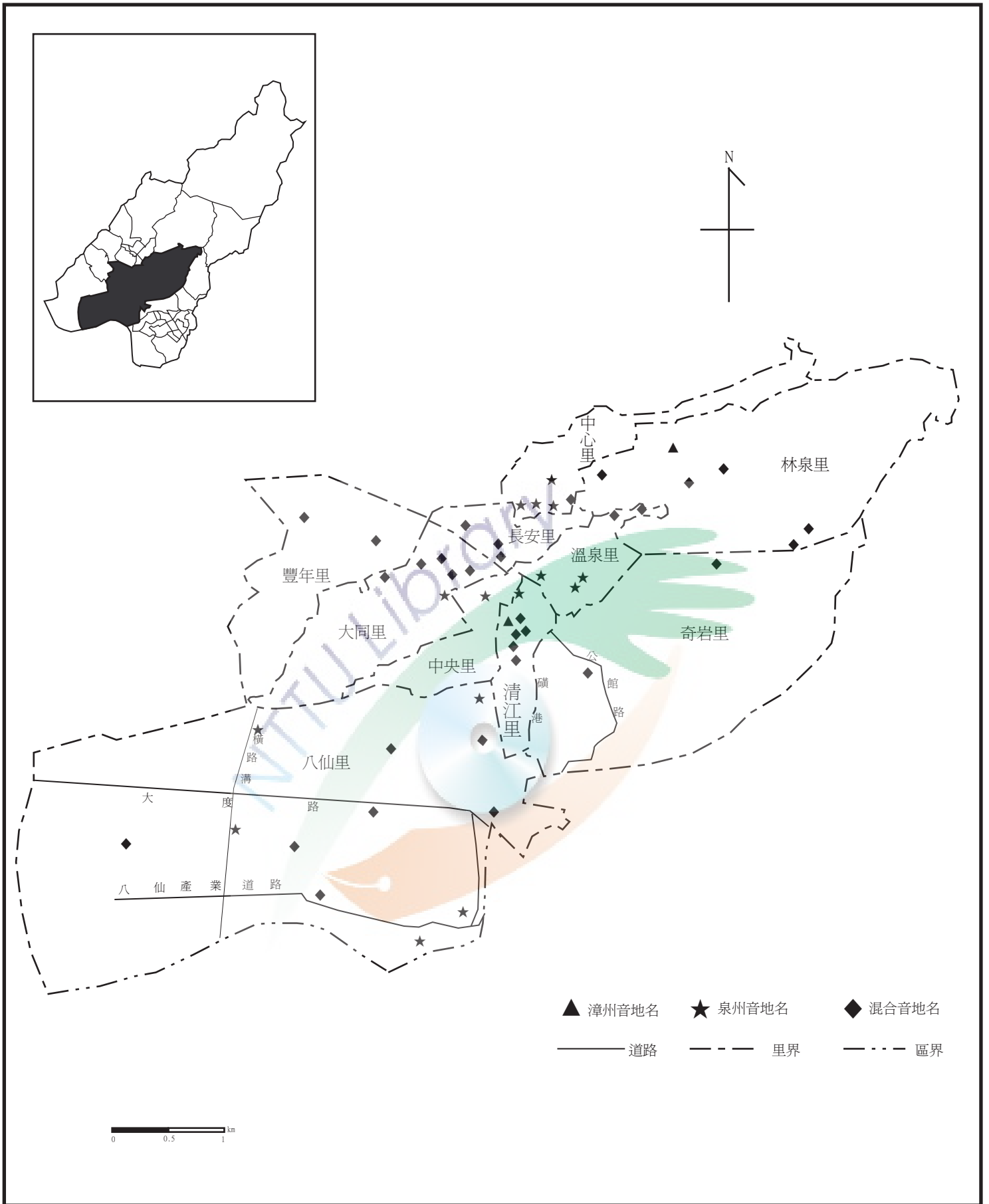


圖4-2 北投地區地名發音分佈圖

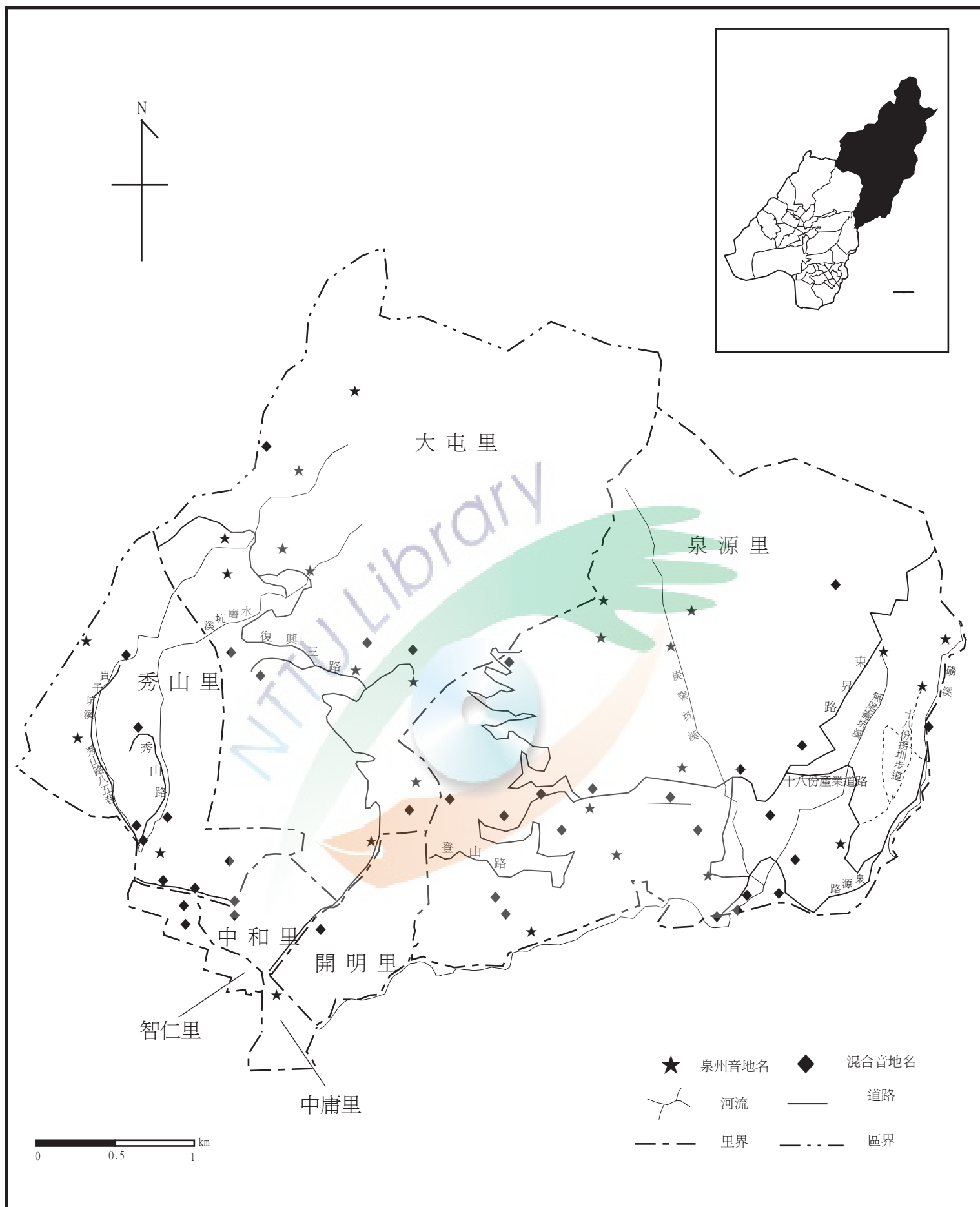


圖4-3 頂北投地區地名發音分佈圖

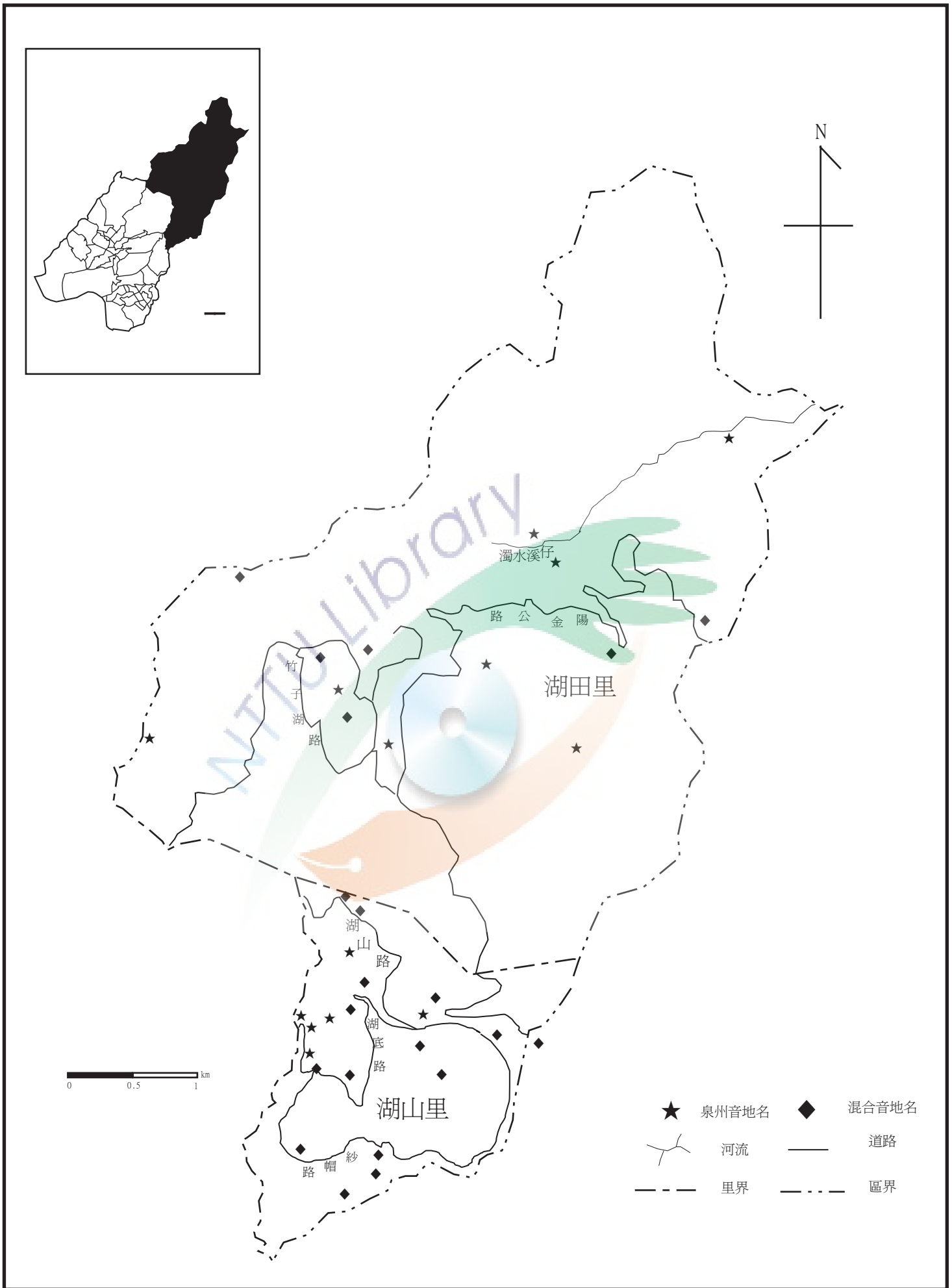


圖4-4 竹子湖與湖山里地名發音分佈圖

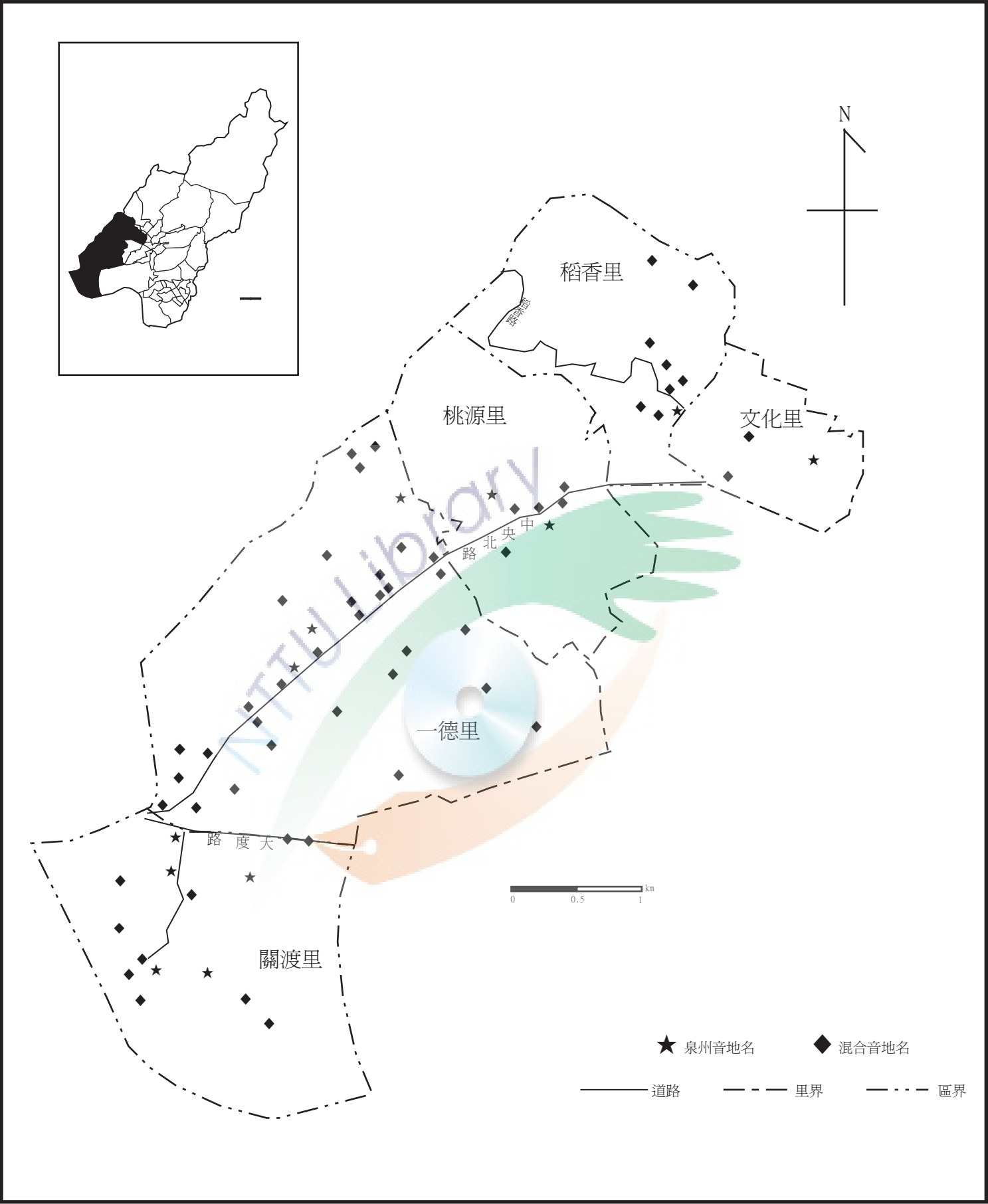


圖4-5 嘎嘮別地區地名發音分佈圖

第五章 結論

北投區歷史悠久，從最早的住民為平埔族，到漢人來台拓墾，接著又因馬關條約的關係，開始進入日人執政五十年的歲月。爾後台灣光復，北投地區再度注入了新移民—外省籍人士。這些族群都在北投土地的地名上留下了不可抹滅的足跡，。然而漢人族群始終是北投區最大宗也最強勢的人口，平埔族融入漢人生活，語言消失。日人雖執政五十年，但其影響力也隨著政權撤退而大減，不變的是仍然是在這塊土地居住的漢人族群。外省籍新移民注入了北投這塊土地，雖有新的風格出現但仍是少數。這些族群的足跡都在這塊土地上遺留下來，也有些許地名與其相關，但語言方面早已被強勢的漢人語言所取代。本研究即從北投地名分佈的區域特色與北投區地名漳、泉發音空間分佈兩方面深入探討，所得結果歸納如下：

一、從地名分佈的區域來看：北投各地區地名展現了其與環境、族群、語言或文化之密切關係。

（一）唭里岸地區

唭里岸地區地名共有 62 個。其屬於自然環境的地名居多，佔總數的 35%；屬於名勝或人文設施地名次之。立農里舊時因屬唭里岸地區最繁榮之地，故其名勝人文設施地名也最多，佔了此區名勝或人文設施地名地名的 40%。由此可見當時繁榮的狀況。永和里、永欣里及東華里因為里內地勢較高，故其地名與自然環境相關的地名多集中在這三里。

（二）石碑地區

地名類別所佔比例最高為「名勝或人文設施」類。由此可見石碑地區實屬北投區最早開發之地，且因地形多為平原，地形平坦，很適合農作，且以田地名稱命名的地名為數不少，如三坵仔、車田、北埤、南埤等。此外，尚可看出原住

民的居住地多在石碑里，如有「番社」的地名出現。從「石碑」此地名亦可發現漢人拓墾與番人爭地的史實。洲美里原屬於士林區，地名眾多，又有舊雙溪與基隆河流經，由此推測其發展可能較石碑地區其他里早。也因與大河相鄰，遂發展出獨特的端午節文化—屈原宮、頂龍舟厝、下龍舟厝等地名。

（三）舊北投地區

中央里、大同里與清江里所佔有的地名最多，顯示這三個里是人口的集中區域。本地區亦是北投的行政商業中心所在，其地名分類大多和維生方式、人文設施有關係。尤其是大同里，由地名可發現此處是漢人來舊北投拓墾最早的居住地，往昔熱鬧的商店街「頂店」、「中街仔」，交通樞紐「舊火車頭」、教育場所「學仔內」皆位於大同里內。可知大同里是舊北投早期發展的中心。

（四）新北投地區

此區的開發較舊北投晚，大約是在日本時代，由日本人開發溫泉才開始發展。本地區地名數量比舊北投來的少，最多的地名類別為外來語（日語）地名屬之，因此可確定新北投曾是日人最主要的活動範圍。

（五）嘎嘮別地區

嘎嘮別地名類別所佔的比例最多為名勝或人文設施相關地名，其次為自然環境相關地名。稻香里地名佔此兩類地名的大多數，因稻香里地勢較高，多屬於山坡地，建屋就地取材用石頭，因而有石頭厝地名的出現。甚至出現神祇化的石頭—石頭公。關渡里、一德里和桃源里因平地較多，同族聚落很多，因此發展出較多與維生方式及人文設施相關的地名。關渡里佔有許多人文設施相關地名，人文設施地名總計 34 個，關渡里佔了 13 個了，將近一半，由此可見人群聚集及繁榮的程度。

（六）竹子湖與頂北投地區

由於竹子湖與頂北投地區是大屯火山群的範圍，地區裡較多山地也較崎嶇，因此與自然環境相關的地名與位置與時間相關地名佔總類別的多數，而位置與時間相關地名，絕大多數與自然地名有關係，由此可見這兩個地區大多以選取

自然環境名稱來命名。另外，此兩地區已較少見到與原住民相關或外來語地名，較多的則是漢人的聚落，如永春寮、同安厝、高厝、詹姓…等，且由地名可看出其維生方式多是務農，如灌溉用的水車寮、水圳仔，種植作物的鳳梨宅、芋田坑、桃仔園等。同一地名，可代表的範圍，可以是一個也可以是一個面，如「頂北投」，泉源路上的公車站牌名為「頂北投站」，泉源里、大屯里、開明里、大屯里、秀山里、湖山里在日治時期皆劃分在大字地名「頂北投」範圍內，至今仍沿用。

二、從地名發音來探討其地名空間分佈特色：漳州音、泉州音各有所屬地盤，漳州、泉州混地名則遍布北投區。

（一）漳州音地名在北投區分布的數量甚少，僅有 25 個，大多出現在鄰近士林區的幾個里別，永和里、建民里、洲美里皆是。其中又以洲美里的分佈數量為最多，原因應與洲美里原屬於士林庄管轄，而士林庄又是漳州移民的大本營有關。至於永和里與建民里，應該也是因為地緣關係與地勢平坦人民往來較便利的緣故，因而出現了一些漳州音的地名。

（二）泉州音地名在北投區隨處可見，數量也明顯比漳州音地名多出許多。在唎里岸地區、新舊北投地區所分佈的區域多集中在繁榮的商業中心。如唎哩岸地區開發最早的立農里，新舊北投的大同里、中央里、清江里、長安里、溫泉里及中心里。

（三）漳州、泉州混合音地名數量，為此三種地名發音分類數量中最多的，共有 346 個。每一里別皆存在著混合音地名，各區域都有混合音地名存在的特色。唎哩岸與石牌地區的混合音地名，大致沿著北投區與士林區的交界分佈，為一東北西南向的帶狀分佈；北投地區混合音地名所佔據的區域，恰是北投地區的心臟地帶，舉凡交通樞紐、商業中心大約都在此一範圍內。頂北投與竹子湖地區的混合音地名分佈不多是沿著主要道路走。嘎嘮別地區混合音地名分佈沿著中央北路成帶狀分散，路面北邊又比南邊數量較多。另一現象則是集中在關渡河口的趨勢。由此可知，較早拓墾發展的區域、河口或鄰近漳州人大本營的士林區，其

混合音地名出現的比例也較高。

北投區的地名，忠實地呈現出各時代曾經出現族群的蹤跡，因而我們可以從地名分佈探究其區域特色。而這些族群，最強勢也是最龐大的，莫過於漢人族群，因此本研究從漳州音、泉州音及漳州、泉州混合音來切入探討地名發音的空間分佈。然而，筆者從整理資料，到實地進行田野調查，迄今論文撰稿完成，發現北投區地名還有許多地方仍可深入探討，例如：日本統治五十年間，北投的溫泉發展成為特色，相對的也留下許多與日人相關的地名。另外，本研究所觸及的漳州、泉州混合音地名為本區地名發音的最大宗，其實還可以在詳加探討分析其內容與成因，唯筆者時間及能力有限，無法更深入探討。若今後還能從這些方面來深入研究，亦是一個值得研究的重要課題。



參考文獻

一、專書

- 七星郡役所（1985）。《七星郡要覽》。台北：成文。
- 小川尚義（1993）。《日臺大辭典》。台北：武陵。
- 王月鏡（1988）。《臺北市志卷一沿革志封域篇》。台北：台北市文獻委員會。
- 北投庄役場（1934）。《北投庄勢要覽》。北投：北投庄役場。
- 中華學術院（1972）。《陽明山新方志》。台北：台灣新方誌編輯委員會。
- 伊能嘉矩（1909）。《臺灣舊地名辭書》。東京：富山房。
- 安倍明義（1987）。《臺灣地名研究》。台北：武陵。
- 吳清基（2003）。《臺北古今行》。台北：臺北市政府。
- 洪敏麟（1980）。《臺灣舊地名之沿革》。南投：臺灣省文獻委員會。
- 洪英聖（1995）。a.《情歸故鄉--台灣地名探索 1：總篇》。台北：時報。
b.《情歸故鄉 2：台北市地名探索》。台北：時報。
- 洪德仁（2000）。《北投采風》。新店市：人人月曆。
- 陳正祥（1993）。《臺灣地誌》。台北：臺北市文獻會。
- 陳國章（1994）。《台灣地名學文集》。台北：台灣師範大學地理系。
- 陳國章（1994）。《台北市地名辭典》。台北：台灣師範大學地理系。
- 陳國章（2004）。《台灣地名辭典(合訂版)》。台北：台灣師範大學地理系。
- 陳培桂（2006）。《淡水廳志》。台北：行政院文化建設委員會。
- 張德水（1996）。《台灣政治、種族、地名沿革》。台北：前衛。
- 曾明煥（2003）。《歷史、地理與族群—竹東地區舊地名之研究》。台北：行政院客家委員會。
- 廖秋娥 黃致誠（1996）。《臺灣地名辭書 卷十七 基隆市》。南投：臺灣省文獻

委員會。

熙勇主（2002）。《台北市地名與街路沿革史》。台北：台北市文獻委員會。

臺灣總督府（1928）。《臺灣在籍漢民族鄉貫別調查》。台北：臺灣時報。

劉良璧（2005）。《重修福建臺灣府志（上）V.6》。台北：行政院文化建設委員會。

二、論文、期刊

卞鳳奎（2005）。〈北投溫泉座談會紀錄〉。《臺北文獻》，直字第 107 期。頁 1-17。

林萬傳（1986）。〈北投區地名沿革〉。《臺北文獻》，直字第 75 期。頁 53-112。

林衡道（1995）。〈北投的歷史和勝蹟〉。《臺北文獻》，直字第 111 期。頁 21-24。

李南衡（2008）。〈一九二〇年臺灣地名變更及其語音變化〉。《地理研究》，48。
頁 47-61。

洪惟仁 許世融（2008）。〈台北地區漢語方言分佈〉。《台灣的語言方言分佈與族群遷徙工作坊論文集》。2008 年 12 月 27 日。中央研究院台灣史研究所。

陳國章（2001）。〈北投地名的二大特色〉。《北投溫泉博物館專刊》，1。頁 24-28。

王瀛皓（2005）。《從地名的演變看中部地區開發族群的互動》。國立台灣師範大學英語研究所碩士論文。未出版。

陳惠滿（1998）。《北投聚落景觀變遷的研究—人文生態觀點之探討》。國立台灣師範大學地理研究所碩士論文。未出版。

陳允芳（2003）。《北投傳統人文景點研究》。國立台灣師範大學歷史研究所碩士論文。未出版。

溫振華（1977）。《清代台北盆地經濟社會的演變》。國立台灣師範大學歷史研究所碩士論文。未出版。

蔡淑玲（2003）。《台灣閩南語地名之語言研究—兼論其文化意涵與演變》。國立新竹教育大學臺灣語言與語文教育研究所。未出版。

三、其他

台北市政府民政局（2003）。《2003 台北市區里界說》。台北：台北市政府

台北市政府新聞處（2002）。《新世紀・台北・思想起 上、下冊》。台北：台北市政府

高賜圍（1993）。〈日據時代北投〉。未出版。

高賜圍（不詳）。〈探尋訪古北投庄舊地名系列訪記（五）稻香里〉。未出版。

張義芳（2003）〈北嶺投影 影片〉，台北：臺北市北投區公所

臺北市政府民政課（1991）。《臺北市區里界說》。台北：台北市政府

臺北市北投區公所網站



NTTU Library



附錄

附錄一：戰後北投地區六大庄中各里的演變

1. 石牌庄

民國 35 年	民國 38 年	民國 41 年	民國 43 年	民國 52 年	民國 55 年	民國 63 年	民國 70 年	民國 79 年
石牌里	石牌里	石牌里	石牌里	石牌里	石牌里	石牌里	石牌里	石牌里
							文林里	文林里
						榮華里	榮華里	榮華里
						振華里	振華里	振華里
						裕民里	裕民里	裕民里
福興里	福興里	福興里	福興里	福興里	福興里	福興里	福興里	福興里
						榮光里	榮光里	榮光里
						建民里	建民里	建民里
								洲美里

2. 唭里岸庄

民國 35 年	民國 38 年	民國 41 年	民國 43 年	民國 52 年	民國 55 年	民國 63 年	民國 70 年	民國 79 年
風度里	風度里	永和里	永和里	永和里	永和里	永和里	永和里	永和里
								永欣里
							永明里	永明里
立農里	立農里	立農里	立農里	立農里	立農里	東華里	東華里	東華里
						尊賢里	尊賢里	尊賢里
							立賢里	立賢里
						立農里	立農里	立農里
						吉利里	吉利里	吉利里
							吉慶里	吉慶里

3. 北投庄

民國 35 年	民國 38 年	民國 41 年	民國 43 年	民國 52 年	民國 55 年	民國 63 年	民國 70 年	民國 79 年
靖薛里	靖薛里	大同里	大同里	大同里	長安里	長安里	長安里	長安里
					大同里	大同里	大同里	大同里
中正里	中正里	中正里	中正里	中正里	中正里	中正里	併入長安、大	

							同、中央三里	
中央里	中央里	中央里	中央里	中央里	中央里	中央里	中央里	中央里
中山里	中心里	中心里	中心里	中心里	中心里	中心里	中心里	中心里
						林泉里	林泉里	林泉里
清江里	清江里	清江里	清江里	清江里	清江里	清江里	清江里	清江里
						新市里	新市里	
					奇岩里	奇岩里	奇岩里	奇岩里
八仙里	八仙里	八仙里	八仙里	八仙里	八仙里	八仙里	八仙里	八仙里

4. 頂北投庄

民國 35 年	民國 38 年	民國 41 年	民國 43 年	民國 52 年	民國 55 年	民國 63 年	民國 70 年	民國 79 年
大屯里	大屯里	大屯里	大屯里	大屯里	大屯里	大屯里	大屯里	大屯里
					開明里	開明里	開明里	開明里
					中和里	中和里	中和里	中和里
						中庸里	中庸里	中庸里
						秀山里	秀山里	秀山里
泉源里	泉源里	泉源里	泉源里	泉源里	泉源里	泉源里	泉源里	泉源里
湖山里	湖山里	湖山里	湖山里	湖山里	湖山里	湖山里	湖山里	湖山里

5. 竹子湖庄

民國 35 年	民國 38 年	民國 41 年	民國 43 年	民國 52 年	民國 55 年	民國 63 年	民國 70 年	民國 79 年	民國 91 年
湖田里	湖田里	湖田里	湖田里	湖田里	湖田里	湖田里	湖田里	併入湖山里	湖田里

6. 噶嘮別庄

民國 35 年	民國 38 年	民國 41 年	民國 43 年	民國 52 年	民國 55 年	民國 63 年	民國 70 年	民國 79 年
關渡里	關渡里	關渡里	關渡里	關渡里	關渡里	關渡里	關渡里	關渡里
三和里	一德里	一德里	一德里	一德里	一德里	一德里	一德里	一德里
中和里	桃源里	桃源里	桃源里	桃源里	桃源里	桃源里	桃源里	桃源里
稻香里	稻香里	稻香里	稻香里	稻香里	稻香里	稻香里	稻香里	稻香里
						豐年里	豐年里	豐年里
					文化里	文化里	文化里	文化里
						智仁里	智仁里	智仁里

附錄二

泉州音地名空間分佈表

日治時期所屬大字名	現今行政里名	地名編號	地名	地名發音	總計	佔全里地名比例
噶里岸	永和里	1.	菁仔園	Chhi ⁿ -á-hng	1	7%
	永欣里	2.	門樓仔	Mng-lâu- á	2	11%
		3.	溪四山	Khoe-sì-soa ⁿ		
	立農里	4.	頂街	Téng-koe	5	63%
		5.	下街	Ē- koe		
		6.	下街仔尾	Ē- koe-á-bé		
		7.	吳厝	Gō-chhù		
		8.	過溝仔(口)	Kē-kau-à (kháu)		
	東華里	9.	茅草尾埔	Hm-chháu-pō-bé	1	8%
石牌	振華里	10.	吳厝	Gō-chhù	1	14%
	建民里	11.	花園	Hoe-hng	1	4%
	文林里	12.	擋門頭	Tòng-mng-thâu	1	100%
北投	大同里	13.	舊火車頭	Kū-hé-chhia-thâu	1	7%
	中央里	14.	中街仔	Tiong-koe-á	1	17%
	清江里	15.	瓦厝內	Hĩa-chhù-lāi	3	19%
		16.	菁仔宅	Chhi ⁿ -á-thèh		
		17.	苧仔園	Tek-á-hng		
	八仙里	18.	塩草園	Kiām-chháu-hng	6	30%
		19.	黃厝	Ŋg-chhù		
		20.	鄭厝	Tī ⁿ -chhù		
		21.	橫路溝	Hui ⁿ -lō-kau		
		22.	頂橫路溝	Téng-hui ⁿ -lō-kau		
		23.	下橫路溝	Ē-hui ⁿ -lō-kau		
	溫泉里	24.	菜園仔	Chhài-hng-á	4	44%
		25.	大區園	Tōa-khu-hng		
		26.	葡萄園	Phû-tô-hng		
		27.	鴨毛間	Ah-mng-keng		
	中心里	28.	塩草園	Kiām-chháu-hng	4	67%
		29.	新火車頭	Sin-hé-chhia-thâu		
		30.	新北投	Sin-pak-tâu		
		31.	新北投公園	Sin-pak-tâu-kong-hng		

頂北投	大屯里	32.	大坑	Tōa-khi ⁿ	11	50%
		33.	粗坑	Chho-khi ⁿ		
		34.	冷水空坪	Léng-tsúi-khang-pî ⁿ		
		35.	中青畚 青畚	Tiong-chhi ⁿ -ha□k Ghhi ⁿ -hak		
		36.	頂青畚	Téng-chhi ⁿ -hak		
		37.	下青畚	Ē-chhi ⁿ -ha□k		
		38.	芋田坑	Ō-chhân-khi ⁿ		
		39.	乾坑仔	Ta-khi ⁿ -á		
		40.	山崎尾	Soa ⁿ -kiā-bé		
		41.	安溪寮	An-khoe-liâu		
		42.	永春寮	Éng-chhun-liâu		
		43.	同安厝	Tang-oa ⁿ -chhù		
	中庸里	44.	塩草園	Kiâm-chháu-hûg	1	20%
	秀山里	45.	三越仔坑	Sa ⁿ -oat-á-khi ⁿ	6	67%
		46.	白毛坪仔	Pèh-mûg-á-pî ⁿ		
		47.	麻葉坑	Bā-hiòh-khi ⁿ		
		48.	水磨坑	Chúi-bō-khi ⁿ		
		49.	鬼仔坑	Kúi-á-khi ⁿ		
		50.	電火柱路	Tiān-hé-thiâu-lō		
	泉源里	51.	下溪仔	Ē-khoe-á	23	41%
		52.	頂溪	Téng-khoe		
		53.	十八分埔	Cháp-poeh-hûn-po		
		54.	六份仔尾	Lák-hûn-á-bé		
		55.	坑內	Khi ⁿ -á- lāi		
		56.	古井腳	Kó-chí ⁿ -kha		
		57.	埔尾	Po-bé		
		58.	頂坪	Téng-pî ⁿ		
		59.	烏松仔腳	Chiáu-chêng-á-kha		
		60.	橫圳仔腳	Hûi ⁿ -chùn-á-kha		
		61.	十八分坑	Cháp-poeh-hûn-khi ⁿ		
		62.	坑兮	Khi ⁿ -lāi		
		63.	乾坑仔	Ta-khi ⁿ -á		
		64.	炭窯仔坑	Thòa ⁿ -iô-á-khi ⁿ		
		65.	桃仔園	Thô-á-hûg		
		66.	平埔	Pî ⁿ -po		
		67.	戲坪地	Hî-pî ⁿ -tōe		

		68.	水源地	Chúi-goân-tōe		
		69.	十八分	Cháp-poeh-hūn		
		70.	尾份仔埔	Bé-hūn-á-pō		
		71.	溪仔墘	Khoe-á-ki ⁿ		
		72.	尾份仔	Bé-hūn-á		
		73.	下坪	Ē-pī ⁿ		
	開明里	74.	柚仔園	Iū-á-hîng	1	50%
	湖山里	75.	水井尾	Chúi-chi ⁿ -bé	10	31%
		76.	磺溪內 磺坑內	Hông-khoe-lāi Hông-khi ⁿ -lāi		
		77.	大坑	Tōa-khi ⁿ		
		78.	溪頭仔	Khoe-thâu-á		
		79.	磺田尾	Hông-chhân-bé		
		80.	坎底	Khâm-tóe		
		81.	磺溪內埔仔	Hông-khoe-laī-pō-á		
		82.	磺溪底	Hông-khoe-tóe		
		83.	牛屎坑	Gû-sái-khi ⁿ		
		84.	坑尾	Khi ⁿ -bé		
竹子湖	湖田里	85.	水尾	Chúi-bé	9	39%
		86.	庚仔寮	Ki ⁿ -á-liâu		
		87.	七星墩	Chhit-chhi ⁿ -tun		
		88.	濁水溪仔	Lô-chúi-khoe-á		
		89.	後山過頭	Āu-soa ⁿ -kè-thâu		
		90.	小油坑	Sió-iu-khi ⁿ		
		91.	冷水坑	Léng-chui-khi ⁿ		
		92.	滬尾界	Hō-bé-kà		
		93.	鹿角坑	Lók-kak-Khi ⁿ		
嘎嘮別	文化里	94.	大坑	Tōa-khi ⁿ	3	30%
		95.	林投坑	Nâ-tâu-khi ⁿ		
		96.	坪埔	Pī ⁿ -pō		
	稻香里	97.	松仔腳	Chêng-á-kha	6	20%
		98.	坑頭	Khi ⁿ -thâu		
		99.	頂坑仔	Téng-khi ⁿ -á		
		100.	後坑仔	Āu-khi ⁿ -á		
		101.	烏松仔腳	Chiáu-chêng-á-kha		
		102.	兌仔園	Tōe-á-hîng		

	桃源里	103.	港仔尾	Háng-á-bé	3	17%
		104.	門口埤	M̄ng-khá-pi		
		105.	坑仔公	Khi ⁿ -á-kang		
	一德里	106.	圳仔尾	Chùn-á-bé	4	9%
		107.	港子尾	Káng-á-bé		
		108.	大坑	Tōa-khi ⁿ		
		109.	葡萄園	Phû-tô-hng		
	關渡里	110.	坪埔	Pĩ ⁿ -pō	5	19%
		111.	塭底	Ùn-tóe		
		112.	黃厝	Ũg-chhù		
		113.	和尚田	Hê-siu ⁿ -chhân		
		114.	大斗門	Tōa-táu-m̄ng		



附錄三

漳州、泉州混合音地名空間分佈表

日治時期所屬大字名	現今行政里名	地名編號	地名	地名發音	總計	佔全里地名比例
噶里岸	永和里	1.	內湖仔	Lāi-ô-á	10	71%
		2.	內厝仔	Lāi-chhù-á		
		3.	崎腳	Kiā-kha		
		4.	崎頂	Kiā-téng		
		5.	大埔	Tōa-pō		
		6.	四角埔	Sì-kak-pō		
		7.	櫻花崗	Eng-hoe-kong		
		8.	土地公田	Thó-tī-kong-chhân		
		9.	牛屎崎	Gû-sái-kiā		
		10.	大份	Tōa-hūn		
	永欣里	11.	下厝仔	Ē-chhù-á	13	72%
		12.	甕仔頭	Khok-á-thâu		
		13.	大埤	Tōa-pi		
		14.	石尖	Chiòh-chiam		
		15.	石尖腳	Chiòh-chiam-kha		
		16.	石窩	Chiòh-o		
		17.	凹窩	Lap-o		
		18.	黑板仔厝	O-pang-á-chhù		
		19.	黑瓦厝仔	O-hiā-chhù-á		
		20.	五人公	Gō-lâng-kong		
		21.	內挖仔埔	Lāi-oat-á-pō		
		22.	挖仔內	Oat-á-lāi		
		23.	拔仔埔	pát-á-pō		
	永明里	24.	阮厝	Ńg-chhù	5	100%
		25.	潘厝	Phoa ⁿ -chhù		
		26.	賊仔窩	Chhát-á-o		
		27.	黑板仔橋	O-pang-á-kiô		
		28.	海王厝仔	Hái-ông-chhù-á		
	吉利里	29.	中份仔	Tiong-hūn-á	1	100%
	立農里	30.	石橋頭	Chiòh-kiô-thâu	2	25%
		31.	竹仔巷	Tek-hāng-á		
	尊賢里	32.	田寮仔	Chhân-liâu-á	1	100%

	立賢里	33.	番仔田	Hoan-à-chhân	2	100%
		34.	三區仔	Sa ⁿ -khu-á		
	吉慶里	35.	竹圍仔	Tek-ûi-á	1	100%
	東華里	36.	石頭山	Chiòh-thâu-soa ⁿ	9	69%
		37.	石獅腳	Chiòh-sai-kha		
		38.	羊仔稠	Iû-á-tiâu		
		39.	謝厝	Siā-chhù		
		40.	大墓	Tōa-bōng		
		41.	王爺宮仔	Ông-iâ-keng-á		
		42.	墓仔埔頭	Bōng-á-pō-thâu		
		43.	賊洞	Chhát-tōng		
		44.	跋死猿			
石牌	石牌里	45.	魏厝	Gûi-chhù	4	100%
		46.	公厝仔	Kong-chhù-		
		47.	番社	Hoan-siā		
		48.	石牌	Chiòh-pâi-á		
	振華里	49.	李厝	Lí-chhù	6	86%
		50.	謝厝	Sia [□] -chhù		
		51.	泵浦頭	Phóng-pu-tha [□] u		
		52.	坵田仔	Làm-chha [□] n-á		
		53.	竹喇埤	Tek-lah-pi		
		54.	瘦田仔	Śán-chha [□] n-á		
	榮華里	55.	頂湍子	Téng-làm-á	3	60%
		56.	下湍子	Ē-làm-á		
		57.	埤頭	Pi-thâu		
	裕民里	58.	謝厝	Siā-chhù	3	100%
		59.	北勢仔	Pak-si-á		
		60.	埤頭	Pi-thâu		
	福興里	61.	五份仔	Gō-hūn-á	1	100%
	建民里	62.	下田寮	Ē-chhân-liâu	14	61%
		63.	下厝仔	Ē-chhù-á		
		64.	新厝仔	Sin-chhù-á		
		65.	賴厝	Lōa-chhù		
		66.	車田	Chhia-chhân		
		67.	港墘	Káng-kī ⁿ		

		68.	猴槽	Kau-taô		
		69.	埤頭	Pi-thâu		
		70.	湖內	Ô-lāi		
		71.	軟橋	Nng-kiô		
		72.	崁仔腳	Khàm-á-kha		
		73.	沙田	Soa-chhân		
		74.	古厝	Kó-chhù		
		75.	公館	Kong-koán(kháu)		
	洲美里	76.	頂龍舟厝	Téng-liông-chiu-chhù	25	58%
		77.	下龍舟厝	Ē-liông-chiu-chhù		
		78.	北埤	Pak-loáh		
		79.	南埤	Lâm-loáh		
		80.	頂份	Téng-hūn		
		81.	頭份仔	Thâu-hūn-á		
		82.	大埤	Tōa-loáh		
		83.	草湳	Chháu-lám		
		84.	深區	Chhim-khu		
		85.	竹巷仔	Tek-hāng-á		
		86.	車田	Chhia-chhân		
		87.	九份	Káu-hūn		
		88.	九份溝	Káu-hūn-kau		
		89.	蜆仔港	Lâ-á-káng		
		90.	中份	Tiong-hūn		
		91.	中份溝	Tiong-hūn-kau		
		92.	林厝	Lîm-chhù		
		93.	許厝	Khó-chhù		
		94.	楊厝	Iū ⁿ -chhù		
		95.	顏厝	Gân-chhù		
		96.	厝前路	Chhù-chêng-lō		
		97.	厝後路	Chhù-āu-lō		
		98.	掩管巷	Âm-kóng-hāng		
		99.	講習所	Káng-sip-só		
		100.	新塭港仔口	Sin-ùn-káng-á-kháu		
北投	大同里	101.	下田寮	Ē-chhân-liâu	10	67%
		102.	孝坊(腳)	Hàu-hng(kha)		
		103.	頂店	Téng-tiàm		

		104.	陳祖厝	Tân-chó-chhù		
		105.	學仔內	O□h-á-lāi		
		106.	五埕	Gō-loa□h		
		107.	戲台口	Hì-tâi-Kháu		
		108.	番仔溝	Hoan-á-kau		
		109.	五區仔頭	Gō-khu-á-thâu		
		110.	社內後	Siā-lāi-āu		
	中央里	111.	下店	Ē-tiām	5	83%
		112.	店仔口	Tiām-á-kháu		
		113.	破竹圍仔	Phòa-tek-ûi		
		114.	舊北投	Kū-chhi-tiū ⁿ		
		115.	舊市場	Kū-chhī-tiū ⁿ		
	長安里	116.	北投	Pak-tâu	1	17%
	清江里	117.	磺港	Hông-káng	11	69%
		118.	洪厝	Āng-chhù		
		119.	仁記內	Jîn-kì-lāi		
		120.	媽祖宮	Má-chó-keng		
		121.	大籬笆	Tōa-lī-pa		
		122.	禮拜堂	Lé-pài-tng		
		123.	舊北投	Kū-pak-tâu		
		124.	牛路巷	Gû-hāng		
		125.	五崁仔	Gō-khám-á		
		126.	信號腳	Sìn-hō-kha		
		127.	店仔口	Tiām-á-kháu		
	奇岩里	128.	石頭山	Chiòh-thâu-soa ⁿ	5	100%
		129.	竹子林	Tek-á-nâ		
		130.	牛稠內	Gû-tiâu-lāi		
		131.	御大師山	Gū-Tāi-Su-soa ⁿ		
		132.	跋死猿崎	Poáh-sí-kâu-kiā		
	豐年里	133.	田心仔	Chhân-sim-á	5	100%
		134.	信號腳	Sìn-hō-kha		
		135.	番仔厝	Hoan-á-chhù		
		136.	番仔溝	Hoan-á-kau		
		137.	下社	Ē-siā		
	八仙里	138.	水梘頭	Chúi-kéng-thâu	12	60%
		139.	梘仔埔	Kéng-á-pō		
		140.	梘仔溝	Kéng-á-kau		

		141.	四區仔	Sì-khu-á		
		142.	五區仔	Gō-khu-á		
		143.	塭兮	Ùn-e		
		144.	塭田	Ùn-chhân		
		145.	磺港	Hông-káng		
		146.	下土礮間 土地公埔 牛稠埔	Ē-thô-lâng-keng Thó-tī-kong-pō Gû-tiâu-pō		
		147.	芋田	Õ-chhân		
		148.	渡船頭	Tō-tsûn-thâu		
		149.	楊厝	Iû ⁿ -chhù		
	溫泉里	150.	磺港後	Hông-káng-āu	5	56%
		151.	殺蛇間	Thài-tsôa-keng		
		152.	土地公仔	Thó-tī-kong-á		
		153.	新北投	Sin-pak-tâu		
		154.	三錢間	Sa ⁿ -sián-keng		
	中心里	155.	磺港	Hông-Káng	2	33%
		156.	神社	Sîn-sia		
	林泉里	157.	楓仔埔	Png-á-pō	6	50%
		158.	杰仔高山	Kiat- á-ko-soa ⁿ		
		159.	運動場	Ūn-tōng-tiû		
		160.	新北投	Sin-pak-tâu		
		161.	地獄谷	Tē-gák-kok		
		162.	星乃湯	Seng-nái-thng		
頂北投	大屯里	163.	鳳梨宅	Õng-lâi-theh	9	41%
		164.	楓仔埔腳	Png-á-pō-kha		
		165.	石交椅	Chioh-kau-í		
		166.	黑塗	Ô-lâi		
		167.	羊朝堀	Iû ⁿ -tiâu-khut		
		168.	奉金重	Hông-kim-tāng		
		169.	太子碑	Thaài-tsú-pi		
		170.	二崎	Jī-kiā		
		171.	牛路巷	Gû-lō-hāng		
	中和里	172.	山腳	Soa ⁿ -kha	1	100%
	中庸里	173.	山腳	Soa ⁿ -kha	2	40%
		174.	磺田仔	Hông-chhân-á		
	秀山里	175.	大水堀	Tōa-chúi-khut	14	70%

		176.	三層崎	Sam-chàn-kiā		
		177.	番婆崙	Hoan-pô-lūn		
		178.	土堀仔	Thô-khut-á		
		179.	水空仔	Chúi-khang-á		
		180.	水磨	Chúi-bō		
		181.	水磨土地公	Chúi-bō-thó-tī-kong		
		182.	牛車路	Gû-chhia-lō		
		183.	竹圍內	Tek-ûi-lāi		
		184.	頂社	Téng-siā		
		185.	不動瀧	Put-tōng-lông		
		186.	牛埔腳	Gû-pō-kha		
		187.	牛埔	Gû-pō		
		188.	牛埔頭	Gû-pō-thâu		
泉源里	189.	下圳頭	Ē-chùn-á-thâu	32	57%	
	190.	頂湖	Téng-ô			
	191.	頂圳仔頭	Téng-chùn-thâu			
	192.	中埔	Tiong-pō			
	193.	崎頭	Kiā-thâu			
	194.	嶺頭	Niá-thâu			
	195.	嶺腳	Niá- kha			
	196.	土堀仔	Thô-khut-á			
	197.	水泉空	Chúi-chôa ⁿ -khang			
	198.	金瓜湖	Kim-koe-ô			
	199.	內湖	Lāi- ô			
	200.	埔泥田	Pō-nî- chhân			
	201.	頂北投	Téng-pak-tâu			
	202.	磺田坎	Hông-chhân-khàm			
	203.	九弓堀	Kíu-kiong-khut			
	204.	腳後崙	Kha-āu-lūn			
	205.	箭竹仔腳	Chì ⁿ -tek-á-kha			
	206.	九層仔腳	Káu-chàn-á-kha			
	207.	大嶺崎	Tōa-niá-kiā			
	208.	大磺嘴	Tōa-hông-chhùi			
	209.	磺嘴頂	Hông-chhùi-téng			
	210.	三角埔	Sa ⁿ -kak-pō			

		211.	紅柿仔腳	Âng-khī-á-kha		
		212.	鞍頭	Oa ⁿ -thâu		
		213.	上北投	Siōng-pak-tâu		
		214.	詹氏大宗祠	Chiam-sī-tâi-chong-sû		
		215.	土地公仔	Thó-tī-kong-á		
		216.	水汙仔頭	Chúi-pan-á-thâu		
		217.	白土庭	Péh-thó-tiā ⁿ		
		218.	半嶺	Pòa ⁿ -niá		
		219.	黑橋仔	o-kiô-á		
		220.	公田仔	Kong-chhân-á		
	智仁里	221.	中社	Tiong-siā	1	100%
	開明里	222.	山腳	Soa ⁿ -kha	2	67%
		223.	肉豆腳	Bah-tâu-kha		
	湖山里	224.	前山	Chêng-soa ⁿ	18	56%
		225.	大埔	Tōa-pō		
		226.	礮田頭	Hong-chhân-thâu		
		227.	猴崁	Kâu-khâm		
		228.	跋死猿崎	Poáh-sí-kâu-kiā		
		229.	猴崁頂	Kâu-khâm-téng		
		230.	紗帽山	Se-bō-soa ⁿ		
		231.	半嶺	Pòa-niá		
		232.	坑仔寮埔	khi ⁿ -á-liâu-pō		
		233.	水車寮仔	Chúi-chhia-liâu		
		234.	五區仔	Gō-khu-á		
		235.	尖山仔	Chiam-soa ⁿ -á		
		236.	風動石	Hông-tōng-chiòh		
		237.	湳仔埔	Lâm-á-pō		
		238.	下厝	Ē-chhù		
		239.	頂厝	Téng-chhù		
		240.	中厝	Tiong-chhù		
		241.	外厝	Gōa-chhù		
竹子湖	湖田里	242.	下湖	Ē-ô	13	56%
		243.	內厝	Lāi-chhù		
		244.	高厝	Ko-chhù		
			東湖	Tang-ô		

		245.	中湖	Tiong-ô		
		246.	頂湖	Téng-ô		
		247.	番仔山	Hoan-á-soa ⁿ		
		248.	後山	Āu-soa ⁿ		
		249.	十股	Cháp-kó		
		250.	竹子湖	Tek-á-ô		
		251.	草納	Chháu-lap		
		252.	草湳仔	Chháu-làm-á		
		253.	十六股	Cháp-lák-kó		
		254.	馬槽	Bé-tsô		
嘎嘮別	文化里	255.	埤仔頭	Pi-á-thâu	6	60%
		256.	埤仔後	Pi-á-āu		
		257.	大墓公	Tōa-bōng-kong		
		258.	打鐵店	Phah-thih-tiām		
		259.	黑橋仔	O'-kiô-á		
		260.	跑馬場(口)	Pháu-bé-tiū ⁿ (kháu)		
	稻香里	261.	大埔(腳)	Tōa-po(kha)	18	60%
		262.	大湖內	Tōa-ô-lāi		
		263.	大湖口	Tōa-ô-kháu		
		264.	大湖埕頭	Tōa-ô-khám-thâu		
		265.	炭窯仔	Thòa ⁿ -iô-á		
		266.	崙仔頭	Lūn-thâu-á		
		267.	埤仔後	Pi-á-āu		
		268.	埤仔頭	Pi-á-thâu		
		269.	埤仔埔	Pi-á-pō		
		270.	荊桐腳	Chhi-tōng-kha		
		271.	樟腳	Chiu ⁿ -kha		
		272.	樹杞腳	Chhiū-kí-kha		
		273.	樹林內	Chhiū-nâ-lāi		
		274.	仙崛	Sian-khut		
		275.	仙崛埤	Sian-khut-pi		
		276.	仙崛跡	Sian-khut-liah		
		277.	尖崙仔	Chiam-lūn-á		
		278.	店仔口	Tiām-á-kháu		
		279.	石頭公	Chiòh-thâu-kong		
		280.	石頭厝	Chiòh-thâu-chhù		
		281.	瓦厝	Hiā-chhù		

		282.	碰空	Pōng-khang		
		283.	水圳仔	Chúi-chùn-á		
	桃源里	284.	下田寮	Ē-chhân-liâu	8	44%
		285.	碗窯仔	óa ⁿ -iô-á		
		286.	杜厝	Tō-chhù		
		287.	林厝	Lîm-chhù		
		288.	高厝	Ko-chhù		
		289.	鄧厝	Tēng-chhù		
		290.	魏厝	Gûi-chhù		
		291.	土地公廟	Thó-tī-kong-biō		
	一德里	292.	下田寮	Ē-chhân-liâu	38	86%
		293.	頂枷冬腳	Téng-ka-tang-kha		
		294.	下枷冬腳	Ē-ka-tang-kha		
		295.	公司埤	Kong-si-pi		
		296.	公司埤頂	Kong-si-pi-téng		
		297.	陳厝	Tân-chhù		
		298.	田心仔	Chhân-sim-á		
		299.	湖內	Ô-lāi		
		300.	大畦	Tōa-lóah		
		301.	白茅仔埔	Pèh-hm̄-á-pō		
		302.	四畦	Sì-lóah		
		303.	仙腳跡	Sian-kha-jiah		
		304.	虎頭山	Hó-thâu-soa ⁿ		
		305.	塥兮	Ùn-e		
		306.	塥田	Ùn-chhân		
		307.	學校埤	Hák-hāu-pi		
		308.	雙連埤	Siang-liân-pi		
		309.	彎埤	Oan-pi		
		310.	芭樂埔	Pòat-á-pō		
		311.	蚵仔坪	Ô-á-phiā ⁿ		
		312.	蚵仔坪山	Ô-á-phiā ⁿ -soa ⁿ		
		313.	蚵仔坪埤	Ô-á-phiā ⁿ -pi		
		314.	黑瓦窯	O'-hiā-iô		
		315.	充公山	Chhiong-kong-soa ⁿ		
		316.	林厝	Lîm-chhù		
		317.	高厝	Ko-chhù		
		318.	許厝	Khó-chhù		

		319.	陳厝	Tân- chhù		
		320.	栗厝	Chhek- chhù		
		321.	劉厝	Lâu- chhù		
		322.	謝厝	Siā- chhù		
		323.	瓦厝	Hĩa- chhù		
		324.	碰空口	Pōng-khang-kháu		
		325.	十份	Cháp -hūn		
		326.	九份	Káu-hūn		
		327.	公司田	Kong-si-chhân		
		328.	公司圳	Kong-si-chùn		
		329.	土風洞	Thô-sat-tōng		
	關渡里	330.	山後	Soa ⁿ -āu	22	81%
		331.	下店仔	Ē-tiām- á Tiong-koe- á Tiām-á-bé		
		332.	中埔	Tiong-pō		
		333.	塭兮	Ūn-e		
		334.	塭田	Ūn-chhân		
		335.	塭仔內	Ūn-á-lāi		
		336.	塭寮後	Ūn-liâu-āu		
		337.	油車埤	Iû-hhia-pi		
		338.	磚仔窯	Chng-á-iô		
		339.	五叉港	Gō-chhe-káng		
		340.	竹巷	Tek-hāng		
		341.	干豆	Kan-tāu		
		342.	頭橋	Thâu-kiô		
		343.	二橋	Jī-kiô		
		344.	埔頂	Pō-téng		
		345.	崎仔頭	Kiā-áa-thâu		
		346.	港仔口	Káng-á-kháu		
		347.	港仔內	Káng-á-lāi		
		348.	渡船頭	Tō-tsûn-thâu		
		349.	塭溝	Ūn-kau		
		350.	媽祖宮	Má-chó-keng		
		351.	橫路溝	Hûi ⁿ -lō-kau Hoài-lō-kau		